

HANHANNA QAIS HTAYETU

CEKIYAPI

PM
1024
C5
SOA

DAKOTA PRAYERS



5
68
90402

Lang.

✓ PM
1024
C.5
50A
HANHANNA QAIŠ HTAYETU

CEKIYAPI

TOKEN PTECENA EYAPI KTE CIN,

QA LITANY,

QA NAKUN

DAWID TADOWAN

KIN ETANHAN,

TONANA KAĤNIGAPI,

QA

ITANCAN HTAYETU WOTAPI TAWA KIN, TOKEN
WICAQUIPI KIN,

QA

OMNICIYE KIN EN HOKŠIYOPA BAPTISMA WICAQUIPI
KIN, TOKEN EYAPI KTE HECETU.

PRINTED FOR USE AT THE SIOUX MISSION, MANITOBA, CANADA,
WITH THE APPROVAL OF THE LORD ARCHBISHOP OF CANTERBURY,
AND BY DIRECTION OF THE BISHOP OF RUPERT'S LAND.

LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

1889.

PM1024
.C5

71330522

71330522

30163301 03

HANHANNA QAIŠ HTAYETU CEKIYAPI

TOKEN PTECENA EYAPI KTE CIN.

¶ *Wicašta Wakan kin, Hanlianna qaiš Htayetu Cekiyapi, wowapi Wakan Wicoie kin dena etanhan tokaheya taniyan yawa kte, unkan hehan taku Wicoie dena iyohakam owapi kin heye kta.*

ITO nawajin, qa ate ekta wahde kta, ça hewakiye kta, Ate, mahpiya itokam, qa niye nakun nitokam wawalitani qa detanhan cincamayaye kta iyema-cece šni. *St. Luke xv. 18, 19.*

Woalitani unnicapi unkeyapi kinhan, unki-çihnayanpi, qa wowicake kin unkiyepi en un šni; tuka woalitani unhapi kin unkohdakapi kinhan, Wakantanka he wacinyepica qa owotanna, hecen waunhitanipi kin hena unkicicajujupi kta, qa taku sice cin owasin etanhan unkiyuskapi kta. 1 *John i. 8, 9.*

HEON etanhan tona den yaunpi kin owasin, wahokoncciyapi qa ceciciyapi, hecen cante ecena qa ho onšiiçiya on, mahpiya towašte oyanke kin ekta mici yaupi kta, qa unkeyapi kta :

¶ *Owasin Ohdakapi wan.*

Omniciye kin ocowasin canpeška makahde inajinpi, qa Wicašta Wakan iyahna eyapi kta.

ATE Iyotan-wašaka qa waonsida; Nitacanku kin etanhan iyog unyanpi, qa talicaskana tanin šni iyecen unnunipi, Taku unkicantepi en unkonzapi qa cantiheunyanpi kin, hena nina unkuwapi. Nitawoope wakan kin hena unkipazinpi. Taku eonkupi iyecece cin hena eonkupi šni; Qa taku eonkupi iyecece šni hena eonkupi; Qa tuktena unzanipi šni. Tuka niye, O Itancan, šicaya eonkupi onunšikapi kin, onsiunda miye. Tona taku šica ohdakapi, O Wakantanka niwicaya ye. Tona iypeiçiyapi kin wicayuecetu ye; Christ Jesus Itancan unyanpi eciyatanhan, oyate waho-wicayaye cigon he iyecen. Qa, O Ate iyotan waonsida, iye on etanhan ounkiya miye; Hecen tokata Wakantanka ohodaya, owotannayan, qa mdesahan unnipi kta, Hecen Nicaje wakan kin wowitan yuhe kta. Amen.

¶ *Woahitani Yutokan-iyeyapi, qaiš Kajujupi Yataninpi kin,*

Omniciye kin ecen canpeška makahde inajinpi, Priest kin isnana najinhan heyekta.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, Jesus Christ Itancan unyanpi Atkuku woahitaniton kin waniina ʔa

cin šni, tuka taku šica econ kin etanhan ihdu-
homni qa ni kta cin, he Wicašta Wakan tawa
wowašake qa wookihi wicaqu, hecen taoyate
kin ekta, tona iyopeiçiyapi kin, hena woah̄tani
tawapi Wicakicicajujupi qa token Iyewicakicici-
yapi kin oyakapi qa yutaninpi kta. Tona awica-
kehan iyopeiçiyapi kin, qa awicakehan Tawo-
tanin-waste wakan kin wicadapi kinhan, hena
owasin wicakicicajuju qa wicayuska ece. Heon
etanhan woiyopeiçiye awicakehan, qa Taniya
Wakan kin, unqupi kta iceunkiyapi kta; qa
tokata unnipi kin owasin ecena qa wakan kta;
hecen owihanke ekta, iye towiyuškin ohinniyan
kin ekta unkipi kta; Jesus Christ Itancan
unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Den qa Wocekiye iyohi ihanke kin en, Omniciye kin, Amen,
eyapi kta.*

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin canpeška makahde inajin kta, qa
Itancan Tawocekiye eye kta; Omniciye kin de en ecen can-
peška makahde inajinpi qa iyahna eya ayapi kta.*

ATE unyanpi, mah̄piya ekta nanke cin, Nicaje
wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Mah̄-
piya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka
akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin,
anpetu kin de un qu miye. Qa tona ecinšniyan
ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen
waunhtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku

wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye ; Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye : Wokiconze kin, qa wowašake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

¶ *Hehan nakun heye kta,*

O Itancan, unkiihapi kin unkiyukawa miye.

Ayuptapi. Hecen unkiipi kin nitowitan kin yataninpi kta.

Wicašta Wakan. O Wakantanka, inahinina niunkiyapi ye.

Ayuptapi. O Itancan kohanna ounkiyapi ye.

¶ *Den, ocowasin inajinpi, qa Wicašta Wakan kin heye kta.*

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe ;

Ayuptapi. Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

Wicašta Wakan. Itancan kin yatan po.

Ayuptapi. Itancan Caje kin yatanpi nunwe.

¶ *Hehan Psalm kalinigapi etanhan wangi qaiš tona iyececa eyapi kte (wowapi oyumda) 32.*

¶ *Hehan Woonspe tokaheya kin Wowahokiciye Tannina kin etanhan Cankuyetonton owapi kin en kaliniga iyecen he yawapi kta, qaiš Woonspe inonpa kin, Wowahokiciye Teca kin etanhan, qaiš Woonspe tokeca wan iyowinkiya heca.*

¶ *Hankianna cekiyapi icunhan Woonspe iyohakam Odowan kin de umantukte eyapi qaiš ahiyayapi kta.*

TE DEUM LAUDAMUS.

O WAKANTANKA, unniyatanpi; Itancan kin he niye unkonihdakapi.

Maka kin owancaya ohonidapi, Ateyapi kin ohinniyan.

Niye, Ohnihde owasin hotankakiya hoyeniciyapi; Mahipiya kin, qa ekta Wookihi kin owasin.

Niye, Cerubim qa Seraphim ohinniyan hoyeniciyapi,

Wakan, Wakan, Wakan, Itancan Sabaoth Wakantanka;

Mahipiya, maka ko Nitowitan Towinihan kin ojuna.

Wahosiyepe wowitan ošpaye kin niyatanpi.

Waayatapi okodakiciye wašte kin niyatanpi.

Martyr obe wookinihan kin niyatanpi.

Okodakiciye wakan kin maka owancaya wicanida;

Ateyapi kin, tawookinihan wopteca šni kin he;

Nicinkši ohodapica, wowicake, qa hecena cin;

Nakun Woniya Wakan, Wicakicanpte cin.

Wowitan Itancan kin, he niye O Christ.

Ateyapi Cinhintku kin ohinniyan he niye.

Wicašta niwicayaye kte çehan, Witanšna un wan etanhan nitonpi kta onšiniçiye.

Wiconțe ope kin ohiyaye çehan, tona wicadapi kin owasin Małipiya Wokiconze kin wicayaki-dułidoka.

Wakantanka etapa kin ekta idotanka, Ateyapi Towitan kin en.

Unyadacopi kta yau kte cin he wicaundapi.

Heon etanhan nitaokiyepi niwe tełika on opewicayeton kin owicayakiye kta, iceunniciyapi.

Wakanpi nitawa kin om wicayawa ye, wowitan ohinniyan en.

O Itancan, nitaoyate niwicaya ye, qa woalıpeye nitawa kin hduwašte ye.

Oie niconwicaya ye, qa ohinni yuwankan ewicayaku ye.

Anpetu otoiyohi unniyatankapi ;

Qa Nicaje kin ohoundapi ohinni, maka owi-hanke wanin.

O Itancan, anpetu kin de woalıtani cona awanunyaka miye.

O Itancan, onsiunda miye, onsiunda miye.

O Itancan, wacinunniyanpi kin iyecen, nitowa-onšida kin unkuya miye.

O Itancan, wacinciya ce ; tohinni inihanmaye šni ye.

Qais Psalm kin de

JUBILATE DEO. Psalm 100.

MAKA kin ocowasin, Itancan kin ekta hotankaya iyakiša miye. Wowiyuſkin on Itancan kin okiya po, wowiyuſkin odowan yuha iye itokam u po.

Itancan kin he Wakantanka e sdonya po : he iye unkagapi, qa tawaunyanpi ſni, taoyate kin, qa towihan kin en talicaskana kin hena unkiyepi.

Tat iyopa kin mahen wopida yuha ya po, tahocoka kin en woyatan yuha ya po : wopida eciya miye, iye Caje kin yawaſte po.

Itancan waſte kin heon, towaonſida-waſte kin owihanke wanica ; qa towicake kin wicoicage owasin iciyaza suta ece.

HTAYETU CEKIYAPI EN EYAPI KTA.

MAGNIFICAT. St. Luke i. 46.

MINAGI kin Itancan kin yaonihan ; qa mitaniya kin he Wakantanka Wanikiya mitawa kin on iyuſkin ece.

Taokiye kuya un kin ekta ahimatonwan, on etanhan iho ; detanhan wicoicage kin owasin yawaſtepi emakiyapi kta ce.

Tuwe waſake cin he taku linca ecanicon unkan caje kin wakan ce.

Tona kokipapi kin hena wicoicage kin ocowasin ; onsiwicakida ece.

Iye isto kin on wowašake hdutanin ; witan-tanpi kin hena taku cante mahen wacinyuzapi kin en wicayumdeca.

Wašaksakapi kin oyanke etanhan kun hdicuwicaye ; ɕa kuya unpi qon hena wankan wapa awicaya.

Wotektehdapi kin hena taku waštešte on imnahanwicaye ; ɕa wijicapi kin iš cokana tokan yewicaši.

Iye towaonsida kiksuye cin on ; taokiyeye cin Israel he iciya ece.

Hunkakewicunyanpi owicakiye ciqon iyececa ; Abraham iye cinca kin om, owihanke wanica.

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe ;

Otakehe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

¶ *Qaiš NUNC DIMITTIS* (Simeon tadowan eciyapi) *iyohakam hecetu :*

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii. 29.

ITANCAN, nitaokiye kin wanna wookiye yuha iyayeyaye kta ; wicoie nitawa ohna :

Wowanikiya nitawa kin ; miišta kin wanyaka heon ;

Oyate kin owasin wicitokam ; wiyeya yehnage cin he :

Ojanjan wan Oyate kin iyoyanpawicaye kte cin, qa nitaoyate Israel woyatan tawapi kin.

Ateyapi kin, Qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe ;

Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

¶ *Hehan Wahošiyepi Tawowicada kin Wicašta Wakan qa Omniciye najinhan inajinpi kta, qa eyapi kta.*

WAKANTANKA, Ateyapi Iyotanwašake cin, malipiya maka iyahna Kage cin, he wicawada ;

Qa Jesus Christ, Cinhintku hecena, Itancan unyanpi kin ; He Woniya Wakan eciyatanhan icaga, Witanšna un Mary etanhan tonpi ; Pontius Pilate kakışya, Canicipawega en okatanpi, te, ça hapi ; Kuya hades ekta i, Iyamnican wicašte cin etanhan kini ; Wankan malipiya kin ekta iyaye, Ça Wakantanka, Ateyapi Iyotan-wašaka etapa kin eciyatanhan iyotanka ; Heciyanhan wicašta nipi qa tapi kin wicayaco u kta.

Woniya Wakan kin he wicawada ; Okodakiciye Wakan Owancaya kin ; Wakanpi Odakonkiciyapi kin ; Woalitani kajujupi kin ; Wicatancan kini kte cin ; Qa Wiconi owihanke wanice cin. Amen.

¶ *Qa, hehan Wocekiye kin dena, owasin yuonihanyan canpeška makahde injinpi; Wicasta Wakan kin itokam eye kta,*

Itancan kin nicipi un nunwe.

Ayuptapi. *Qa ninagi kin kici.*

Wicasta Wakan. *Ceunkiyapi kta.*

Itancan onsiunda miye.

Christ onsiunda miye.

Itancan onsiunda miye.

¶ *Hehan Omniciye, Wicasta Wakan kici Itancan Tawocekiye hotankakiya eyapi kta.*

ATE unyanpi, malipiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Malipiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kinde unqu miye. *Qa tona ecinsniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunhtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye; Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.*

¶ *Wicasta Wakan kin najinhan heye kta,*

O Itancan, nitowaonsida kin unkiyutanin miye.

Ayuptapi. *Qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.*

Wicasta Wakan. O Wakantanka, unkiyepi mahen cante kin unkiyuska miye.

Ayuptapi. *Qa Nitaniya Wakan kin unkipi šni miye.*

¶ *Hehan anpetu Wocekiye tawa eyapi kta Hehan Wocekiye kin dena owasin eyapi kta.*

HANĤANNA CEKIYAPI.

Wookiye on Wocekiye wan.

O WAKANTANKA, wookiye yakaga qa okiciyapi wašteyadaka, tona sdonunniyanpi kin wiconi ohinni unhapi kta, qa tona oniciyapi kin tuwedan tawawicaya okihi ſni; Unkiyepi nitaokiyepi onſii-çiyapi kin, toka unyanpi anauntanpi kin en ohinni ounkiya miye; hecen unkiyepi, wowaſake nitawa kin awicakehan wacinunyanpi kinhan, ſiceundakapi kin towaſakepi kin tukte eſta kounkipapi kte ſni, Jesus Christ Itancan unyanpi towaſake kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowaste on Wocekiye wan.

O ITANCAN, mahpiyata Ate unyanpi, Wakantanka Iyotan-waſaka qa ohinniyan kin, anpetu kin de en zaniyan unkayahipi; Hecen ihunniyan nito-waſake tanka kin on ounkiya miye; hecen anpetu kin de en woahitani takudan en unkiyohpayapi kte ſni, qa taku wokokipe kin en unyanpi kte ſni; tuka taku econkunpi kin owasin, nitoope ohnayan kinhan, hecen niſta en owotanna kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

ĤTAYETU CEKIYAPI EN EYAPI KTA.

Wookiye on Wocekiye wan.

O WAKANTANKA, wicotawacin wakan owasin, wowahokonkiye wašte owasin, qa wicohian owotanna owasin etanhan u kin; Nitaokiyepi kin, wookiye wan maka akan iyeyepica šni, he wicaqu ye; hecen unkicantepi kin woahope nitawa kin ecen econpi kta e tinsa awacinpi kta, qa niye wowinapeunniyanpi kinhan, tokaunyanpi kin kowicunkipapi kte šni, qa heon etanhan ohinniyan walibaya qa iyozičiya unyakonpi kta; Jesus Christ Wanikiya unkitawapi toohiye kin eciyatanhan. *Amen.*

Wokokipe en Wookiye on Wocekiye wan.

O ITANCAN, malipiyata Ate unyanpi, Niye Nitowašake—iyotan kin on, anpetu kin de niunya-konpi; Nitowaonsida tanka eciyatanhan, hanyetu kin de, wokokipe qa wowinihan kin etanhan unyuha miye; Jesus Christ Nicinksi Necena Wanikiya unhapi, towaštedake eciyatanhan. *Amen.*

¶ HANHANNA qa ĤTAYETU CEKIYAPI en *Wocekiye kin dena owasin eyapi kta.*

UNCIYAPI QUEEN VICTORIA on Wocekiye wan.

O ITANCAN, malipiyata Ate unyanpi, Itancan tehanwankantu qa wašaka okotonyan wanke cin

awandaka, qa oiyotanke nitawa kin etanhan tona maka akan yakonpi wanwicadaka; Cante eciyatanhan awicakehan ceunniciyapi, nitowaste on Unciyapi Queen Victoria, he awandake ca duwaste kta; qa Nitaniya Wakan kin piya yaqu kta, hecen nitawacin ekta ohinniyan wacinyuza, qa nitacanku kin ohna mani kta. Mahipiya wawicaqupi kin otakiya yuhekiya ye; zaniyan qa wapiya tehan niya ye; qa owihanke ekta, wiconi kin de iyohakam, wowiyuskin qa wicocantewaste ohinniyan ohiyewicaya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Maka-Itancan kin on Wocekiye wan.

WOWAŠAKE qa wowaonsida Itancan, Canada Maka-Itancan lica qa Makobašpa de Itancan kin iyowinyakiye kte ceunniciyapi, Niye qa oyate awanyakapi kta, wowicada qa woowotanna en itokam hecenya manikiyaye kta ceunniciyapi, qa taku wowašake kašta wicayaqu, nitowitan on, oyate towaštepi on, qa tawowanikiya on iyoptekiyepi on eekiya un ookiya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi, eciyatanhan. *Amen.*

Wicašta Wakan qa Oyate kin on Wocekiye wan.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ohinniyan kin, wawicaqupi wašte qa ecetu kin owasin etanhan

u kin ; Bišop wicunyuhapi kin, qa Wicašta Wakan unmapi kin, qa Omniciye tona owanyag-wicašipi kin, hena om nitowašte etanhan Woniya zaniyan kin he kun uwicakiya ye ; qa awicakehan iyokipiniyanpi kta e, ohinniyan nitowašte kin cu kin iyecen wicaqu ye. De ecen unqu miye, O Itancan, Jesus Christ, Wawiciya qa Otahedaniyaye unkitawapi, tookinihan kin eciyatanhan. *Amen.*

Wicašta Owasin on Wocekiye wan.

O WAKANTANKA, wicašta owasin Wicakage ça Niwicaye cin, oyate owasin qa wicašta token unpi kašta, owasin on, onšiičiya ceunniciyapi ; nita-canku kin sdonyewicayakiye kta, qa nitozani wanikiye kin oyate owasin ekta dutanin kta, hecen iyonicipi nunwe. Iyotan Okodakiciye wakan owancaya kin heon ceunniciyapi ; Nitaniya wašte kin on awandake ça duhe kta, hecen tona Christ wacinyanpi qa iye tawawicaya ihdawapi ohdakapi kin, hena wowicake canku ekta yusawicayapi, qa wicotawacin wanjina, wookiye icaške, qa wiconi owotanna, hena on wowacinye kin yuhapi nunwe. Owihanketa, tona tawacinpi, tancanpi, qa taku yuhapi šta on kakijapi qa iyotaniyekiyapi kin, Ate nitowašte kin on, hena cajeunniciyatapi ; wokakije owasin en, iyohi token

icakijapi kin iyecen owicakiye ça wicakicanpta ye ; kakiswicayapi owasin en tawacintanka, qa iyotaniyekiyapi kin eciyatanhan wowiyuskin wicayaqu kta, hena iyonicipi nunwe. Qa dena Jesus Christ, Iye on unnicidapi. Amen.

Taku Owasin on Wopida-eyapi wan.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka, wowaonsida owasin Ateyapi kin, unkiyepi, nitaokiyepi iyeuncecapi sni kin, nitowašte qa nitowacantkiye wašte kin unkiyepi qa wicašta owasin ekta, heon wopida onsiiciya qa awicakehan unnicupi.

Unyakagapi, unyaduhapi, qa wiconi kin de en wowašte owasin on, unniyawastepe; tuka iyotan, Jesus Christ Itancan unyanpi kin wicašta maka ohnaka owasin niwicaye cin, he nitowastedake yawapica sni kin, he on wopida unnicupi, wowašte wookihi kin qa wowitan wowacinye kin, hena on nakun.

Qa nitowaonsida kin owasin tanyan okahini-hunayapi kta iceunniciyapi, hecen unkicantepi kin awicakehan wopida yuhapi kta, qa hecen unkiipi hecedan on sni, tuka unkolianpi kin nakun on, nitoyatan unyataninpi kta ; nitoope en unkiçicupi qa anpetu unkitawapi kin owasin en nitokam yuwankanyan qa owotannayan maunnipi kin hena on ; Jesus Christ Itancan unyanpi

eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, Wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. Amen.

St. Chrysostom *Tawocekiye wan.*

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, wowašte unyaqupi kin heon dehan okonwanjidan niye ekta ceunni-ciyapi; qa tohan nonpa qa yamni šta Nicaje ohnayan, tukten witaya yukanpi kin, qa taku dapi kinhan hena wicayaqu kta kehe cigon; Nitaokiyepi token cinpi qa icekiyapi kin, token kiciwaštepi kte cin, he iyecen dehan, O Itancan, wicayeciduecetun nunwe; Wiconi kin de en, wowicake nitawa etanhan woksape kin he unyaqupi kta, qa tokata kin he en, wiconi owihanke wanice cin he unqu miye. Amen.

2 Cor. xiii. 14.

JESUS CHRIST Itancan unyanpi towašte kin, qa Wakantanka towaštedake kin, qa Woniya Wakan taokodakiciye kin, unkiyepi owasin om ohinniyan un nunwe. Amen.

¶ *De en Hanlianna qa Ĥtayetu Cekiyapi kin ihanke.*

LITANY KIN.

QAIŠ TAKU OWASIN ON CEKIYAPI KIN.

¶ *Sunday, Wednesday, qa Friday, Hanlianna Cekiyapi kin
iyohakam unpi kta.*

O WAKANTANKA Mahipiyata Ateyapi kin ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

O Wakantanka Mahipiyata Ateyapi kin ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

O Wakantanka Cinhintku kin, maka Opekiron kin ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

O Wakantanka Cinhintku kin, maka Opekiron kin ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

O Wakantanka Woniya Wakan kin, Ateyapi qa Cinhintku etanhan u kin ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

O Wakantanka Woniya Wakan kin, Ateyapi qa Cinhintku etanhan u kin ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

O Wakan, waste, qa Niyamni nitowitan tanka, Ouncage yamni tka Wakantanka wanjina ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

O Wakan, waste, qa Niyamni nitowitan tanka,

Ouncage yamni tka Wakantanka wanjina ; woahitaniton onunsikapi onsiunda miye.

Itancan, unkohianpi šica, qa hunkake wicunyanpi wicohian šicapi kin hena kiksuye šni ye ; qa woahitani unhapi kin tokicon šni ye : Itancan wašte, eunhdaku miye, nitaoyate niwe telike cin on opewicayeton kin ewicahdaku ye, qa owihanke wanin canniyeunyanpi šni miye.

Itancan wašte, niunkiya miye.

Taku šica qa wicowicašta šni etanhan ; woahitani etanhan ; wakanšica wokipajin qa wotakpe tawa etanhan ; wošihda nitawa, qa woyaco owihanke wanice cin hena etanhan,

Itancan wašte, eunhdaku miye.

Wicacante wiwanyake šni owasin etanhan ; witantanpi, woihdatan, qa wanaičihmapi etanhan ; wowinawizi, wowahiteda šni, qa wokipajin, qa wacantkiyapi šni owasin etanhan.

Itancan wašte, eunhdaku miye.

Woahitani wicotawacin qa wicotawacin ecetu šni owasin etanhan ; wakanšica, qa wicatančan, qa maka etanhan wohnayepi owasin etanhan,

Itancan wašte, eunhdaku miye.

Wakanhdi qa icamna hena etanhan ; wowayazan, makosica, qa wicaakilian etanhan ; wicokicize qa tinwicaktepi etanhan, qa ihnuhna wiconče etanhan,

Itancan wašte, eunhdaku miye.

Wokipajin, nahimana wicowicašta šni kuwapi, qa wokonze kipajinpi owasin, etanhan ; woonspe wicakapi šni, wowicada tokeca kagapi, okodakiciye yuškiškapi owasin etanhan ; cante ihdutehipi, qa Nioie qa Woahope nitawa oštehdapi owasin etanhan,

Itancan wašte, eunhdaku miye.

Unkicelipipi kin wakanyan edaku okahnilipica šni eciyatanhan ; Nitonpi wakan qa Banicilidayapi eciyatanhan ; Baptisma ničupi, Akihanničiye, qa Wowiyutanye nitawa kin eciyatanhan,

Itancan wašte, eunhdaku miye.

Iyonicisice ča We Tenimni eciyatanhan ; Canicipawega nitawa qa tehiya Nicakije eciyatanhan ; Nitowiconšte wašte qa Nihnakapi eciyatanhan ; Wowitan hduha Yakini qa Wankan Yakiyahde eciyatanhan ; qa Woniya Wakan u kin he eciyatanhan,

Itancan wašte, eunhdaku miye.

Iyotaniyeunkiyapi owasin en ; waunpipi owasin en ; unčapi kta oape kin en, qa wicayacopi anpetu kin en,

Itancan wašte, eunhdaku miye.

O Itancan Wakantanka, waunlitanipiša kin naunyahonpi kta iceunniciyapi ; qa Okodakiciye wakan nitawa owancaya kin canku owotanna kin he ohnayan awandake ča waeconyakiye kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyalionpi kta iceunniciyapi.

Nitaokiye Queen Victoria, Wicaštayatapi wino-
linca qa Itancan unkitawa awandake kta, qa
tanyan ceniciyepi en, woowotanna qa wiconi
wowakan en duwašake kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyalionpi kta iceunniciyapi.

Wowicada, wokokipe qa wocantkiye nitawa en
cante awandake kta, qa ohinniyan ananigoptan
kta, qa nitokiconze nitowitan ko ohinniyan akita
kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyalionpi kta iceunniciyapi.

Anayakiksin qa awandaka kta, hecen tatokapi
owasin sanpa ohiye kta, hecen iyonicipi numwe ;

Itancan wašte, naunyalionpi kta iceunniciyapi.

Christian Wicašta Itancanpi qa Wicašta Waya-
copi owasin wicaduwašte qa awanwicadake kta,
qa owotanna waeconpi, qa wowicake yuhapi kta
e wowašte wicayaqu kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyalionpi kta iceunniciyapi.

Bishop, Priest, qa Diakon owasin, Nioie kin
tanyan okalinihwicayaye kta ; qa hecen oiepi qa
ohianpi kin napin eciyatanhan yutaninpi, qa
oyakapi kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyalionpi kta iceunniciyapi.

Nitaoyate kin owasin wicaduwašte qa wicaduhe
kta, hecon iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyalionpi kta iceunniciyapi.

Oyate owasin wicotawacin wanjina, wookiye, qa

odakonkiciyapi kin wicayaqu kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Cante on waštenidakapi qa konicipapi kin unyaqupi kta, qa woahope nitawa kin iyahna aičiciya unnipi kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Nitaoyate kin owasin wowašte wicayaqu kta, qa on Nioie kin onšiičiya nahonpi kta, qa awicakehan waštedakeya icupi kta, qa Woniya eciyatanhan waskuyeca kin icaliyapi kta, hecen iyonicipikta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Tona nunipi qa wohmeye on iyog iyayapi, hena owasin wowicake canku kin ekta awicayaku kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Tona najinpi wicaduwašake kta ; tona cante sutapi šni wicayecanpte ɕa owicayakiye kta ; tona hinhpayapi yuwankan ewicadaku kta ; qa owihanketa Wakansica unsihapi ihukuya ehpeyaye kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Tona maka qa mini akan icimanipi kin owasin awanwicadake kta, tona winohinca hokšin yuhapi kta wokokipe kin he en, wayazankapi qa šiceca owasin awanwicadake kta ; qa tuwe wayakaunpi qa kaška yukanpi owasin nitowaonsida wicayakidutanin kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Siceca atkuku nicapi, qa wiwazicapi, qa tona isnana elipewicayapi qa śicaya wicayuhapi kin, hena owasin awanwicadake, a wawicayecamna kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Wicašta owasin onśiwicayakidake kta, hecen iyonicipi kta.

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Toka unyanpi, kakisunyanpi, qa unkaiapi kin, hena wicayecicajuju kta, qa cantepi kin wicaduhomni kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Maka etanhan waskuyeca kin unyaqupi qa unyeciduhapi kta, hecen tohan iyehantu hena on unkiyuśkinpi kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonp ihta iceunniciyapi.

Woiopeiiye awicakehan unyakupi kta ; woahitani, woawacin śni, qa wookalinige śni unhapi kin, hena owasin unyecicajujupi kta ; qa Nioie wakan eciyatanhan unkitonipi kin unhdutokecapi kta e Nitaniya Wakan towašte kin unyaqupi kta, hecen iyonicipi kta ;

Itancan wašte, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Wakantanka Cinhintku, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

Wakantanka Cinhintku, naunyahonpi kta iceunniciyapi.

O Wakantanka Tacincana tawa kin, maka etanhan woalitani yutokan iyeyaye cin ;

Wookiye nitawa kin unqu miye.

O Wakantanka Tacincana tawa kin, maka etanhan woalitani yutokan iyeyaye cin ;

Onsiunda miye.

O Christ, naunhion miye.

O Christ, naunhion miye.

Itancan, onsiunda miye.

Itancan, onsiunda miye.

Christ, onsiunda miye.

Christ, onsiunda miye.

Itancan, onsiunda miye.

Itancan, onsiunda miye.

¶ *Hehan Omniciye, Wicašte Wakan kici, Itancan Tawocekiye eyapi kta.*

ATE unyanpi, malipiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Mahipiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinsniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajupupi, He iyecen waunhtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye : Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

Wicašta Wakan. O Itancan, waunhtanipi iya-cinyan unkokihanyanpi šni miye.

Ayuptapi. Qa nakun waunhtanipi iyacinyan wowiyun unqupi šni miye.

Ceunkiyapi kta.

O WAKANTANKA, Ate waonsida kin, cante iyo-peiciya hoyeniciyapi kin, nakun tona iyokišicapi taku cinpi kin hena ehpewicaye šni; Wokakije qa wicocante šica unhapi owasin en, tohan kakišunyanpi ca nitokam waceunkiyapi kinhan, hena onšidaya ounkiya miye; qa wakanšica qaiš wicašta towicastašni qa wohdaye tawapi kin on, unkipajinyan šicaya ohanyanpi kin, hena wokicamna wašte nitawa kin eciyatanhan yutakunipi kte šni e onšidaya naunlion miye; hecen unkiyepi nitaokiyepi kin wokakije takudan kiunniunyanpi kte šni, qa ohinniyan Okodakiciye wakan nitawa kin ohna wopida unničupi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan.

O Itancan, inajin, ounkiyapi, qa Nicaje kin eciyatanhan eunhdaku miye.

O WAKANTANKA, hunkakewicunyanpi taanpetupi en, qa ehanna iyepi itokam, wicohan tanka ecanon kin, unkokiyakapi qa unnogepi kin on hena naunlionpi.

O Itancan, inajin, ounkiyapi, qa wookinihan nitawa kin on eunhdaku miye.

Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, wowitan yuha nunwe;

Ayuptapi. Otokahe ekta hecetu qon, dehan hecetu, qa ohinniyan hecetu kta, maka owihanke wanin. Amen.

O Christ, tokaunyanpi etanhan wowinape unki-ciyanka miye.

Wokakije unhapi kin onsidaya atonwan ye.

Wicocante sica unhapi kin wowaonsida yuha atonwan ye.

Nitaoyate woalitani yuhapi kin onsidaya wicakicicajuju ye.

Wocekiye unkitawapi kin wacin en yusya qa wowaonsida yuha naunhon miye.

O David Cinhintku, onsiunda miye.

O Christ, dehan qa ohinniyan naunyalionpi kta wacin yuza ye.

O Christ, onsidaya naunhon miye; O Christ Itancan, onsidaya naunhon miye.

Wicaſta Wakan. O Itancan, nitowaonsida kin unkiyutanin miye;

Ayuptapi. Wacin unniyanpi kin he iyecen.

Ceunkiyapi kta.

O ATE, wowaſakeſni unhapi kin, ekta onsidaya ayatonwe kta, onsiiciya iceunniciyapi; qa taku sica en unkupi kta iyecce cin, hena Nicaſe towitan kin on yutokan iyeya ye; qa taku telika en unkipi kin, owasin en nitowaonsida hecena wacinunyanpi kta, qa ohinniyan nitokam wowa-

kan qa woyuecena unnipi kin, heon ohounnidapi kta, qa heon, wookinihan qa wowitan kin hena duhe kta; Wawiciya qa Otahedaniyaye hecena unhaps kin, Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Taku Owasin on Wopida-eyapi wan.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka, wowaonsida owasin Ateyapi kin, unkiyepi, nitaokiyepi iyeuncecapi sni kin, nitowašte qa nitowacantkiye wašte kin, unkiyepi qa wicašta owasin ekta, heon wopida onsiiciya qa awicakehan unnicupi. Unyakagapi, unyaduhapi, qa wiconi kin de en wowašte owasin on, unniyawastepe; tuka iyotan, Jesus Christ Itancan unyanpi kin wicašta maka ohnaka owasin niwicaye cin, he nitowaštedake yawapica sni kin, he on wopida unnicupi; wowašte wookihi kin qa wowitan wowacinye kin, hena on nakun. Qa nitowaonsida kin owasin tanyan okalinihunyayapi kta iceunniciyapi, hecen unkicantepi kin awicakehan wopida yuhapi kta, qa hecen unkiipi hecena on sni, tuka unkohanpi kin nakun on, nitoyatan unyataninpi kta; nitoope en unkiçicupi, qa anpetu unkitawapi kin owasin en nitokam yuwakanyan qa owotanayan maunnipi kin hena on; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om,

wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owi-
hanke wanin. *Amen.*

St. Chrysostom *Tawocekiye wan.*

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wowašte unyagupi
kin heon dehan okowanjina niye ekta ceunni-
ciyapi; qa tohan nonpa qa yamni šta Nicaje
ohnayan, tukten witaya yukanpi kin, qa taku
dapi kinhan, hena wicayaqu kta kehe ciqon;
Nitaokiyepi token cinpi qa icekiyapi kin, token
kiciwaštepi kte cin, he iyecen dehan, O Itancan,
wicayeciduecetu nunwe; wiconi kin de en, wowi-
cake nitawa etanhan woksape kin he unyaqupi
kta, qa tokata kin he en, wiconi owi hanke
wanice cin he unqu miye. *Amen.*

2 *Cor.* xiii. 12.

JESUS CHRIST Itancan unyanpi towašte kin, qa
Wakantanka towaštedake kin, qa Woniya Wakan
taokodakiciye kin, unkiyepi owasin om ohinniyan
un nunwe. *Amen.*

De en Litany kin ihanke.

CANADA OMNICIYE TANKA KIN ON WOCEKIYE WAN.

WAKANTANKA iyotan waonsida—Great Britain
qa Ireland Yuptaya—Wokiconze kin, taku ma-
koce tokeca Unciyapi yuha ko, on onsiiciya ceun-
niciyapi, tuka Manitoba Makobaſpa kin de, qa
Manitoba Makaitancan kin iyotan on, qa nakun
Omniciye tanka, Unciyapi wacekiya qa waste kin
kico heon dehan mniciyapi, on ceunniciyapi ;
heon wowitan nitawa iyopte kta, qa Okodakiciye
nitawa kin iwaſte kta, qa Unciyapi tokiconze kin
de ko, wikope ſni okinihanyan qa tanyan unpi
kta ; hecen taku owasin iwohdakapi qa iyukcanpi
kin owicayakiye kta, qa wicayawaſte kte iyonicipi
nunwe ; hecen taku owasin piyapi qa yuſtanpi,
oahde iyotan waſte qa awicakehan kin akantu
kta hecen wookiye ka wicocante waſte, wowicake
qa wicoowotanna, Wakantanka ohodapi qa koki-
papi, henakiya unkiyepi opeya wicoicage owasin
en yusutapi kta. Heepi on, unkiyepi on, qa
Okodakiciye kin ocowasin on, dena ee, qa taku

tokeca unkickijapi kin owasin on onsiiciya, Jesus Christ, Itancan qa Wanikiya unkitawapi Caje on Otahedaniyaye cin, he eciyatanhan iceunniciyapi. *Amen.*

Wicaŝta Wayazanka on.

O Wowaonsida Ateyapi qa wokicanpte owasin Wakantanka kin, wiunkakijapi en isnana ounkiyapi kin he niye; Mahpiya eciyatanhan kun ahiyatonwan, qa nitaokiye wayazanke cin on ceunkiciciyapi kta cinke cin, he wandake, a ekta yahi, qa oyakiye kta, onsiiciya iceunniciyapi. Wowaonsida iŝta nitawa kin on wanyaka ye; nitowaŝte sdonye kin on kicanpta ye; toka wowiyutanye tawa kin etanhan iyog yuha ye; kakiye cin en wowacintanka qu ye; qa niye tohan waŝte idacin kin he iyehan wicozani en yuecetu ye; qa detanhan toni kin wokokipe nitawa, qa wowitan nitawa kin en hdoye kte cin okihiya ye. Qaiŝ wohiyahde nitawa kin tanyan awacin, qa hecen tohan wiconi wowayazan kin de ihunni kinhan, nici wiconi owihanke wanica en ounye kta e wowaŝte qu ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

PSALM WOKAĤNIGE KIN.

WOKAĤNIGE TOKAHEYA.

Psalm xix etanhan. *Cœli enarrant.*

MAĤPIYA kin Wakantanka towitan kin oyakapi ;
qa okotanyan kin iye nape oĥan kin yutanin ece.

2 Anpetu wanji anpetu tokeca iapi hiyukiciya
ece : qa hanyetu wanji hanyetu tokeca wosdonye
kiciyutanin ece.

3 Iapi wanica, qa wicoie wanica, hena hopi kin
naĥonpi ŝni :

4 Hena iyutapi tawapi kin maka owancaya ehna
iyaya ; qa toiepi kin maka ihanke kin ekta.

5 Hena ehna anpetuwi kin wakeya wan itikica-
ga ; unkan he tawicuton wan wankan tipi etanhan
hdinape cin he iyececa ; wicaŝta waŝaka wan iye-
cen kiinyanka iyuŝkin ece.

6 Maĥpiya ihanke kin etanhan iyaya, qa oho-
mni ye a unma ihanke kin ekta ki ece, qa iyo-
kata tawa kin takudan etanhan naĥmapi ŝni.

7 Itancan toope kin he wašte linca, wicanagi kin yuecetu; Itancan tawoyatanin kin he wowicake, qa wacintonšni kin wicayuksapa ece.

8 Itancan, wowahokonkiye tawa kin hena owotanna, wicacante iyuškinikiya; Itancan woahope tawa kin ecedan, wicišta iyoyamya ece.

9 Itancan tawokokipe kin he ska, ohinniyan sutaya he; Itancan tawoyaco kin he wowicake, ocowasin owotanna.

10 Hena mazaskazi isanpa cinpi kta iyececa, ho, mazaskazi ecedan ota kin isanpa; nakun tuhimga canhanpi qa šbu kin isanpa skuya.

11 Nakun hena on nitaokiye kin iyoyamyapi, qa hena yuhapi kin wokajuju tanka.

12 Ecinsniyan econpi kin, tuwe okahniga okihi he? O nahimana ohanyanpi kin etanhan iyao-npepicašni mayaco ye,

13 Nakun woahitani waditaka etanhan nitaokiye kin yuha ye; hena wowidagmaye šni nunwe:

14 Mii oie kin qa micante taku awacin kin nitokam iyonicipi nunwe,

15 O Itancan, Imnija mitawa, qa Opemakiton kin!

Psalm xxiv. *Domini est terra.*

MAKA kin Itancan tawa, qa taku ota ohna un kin owasin; makowancaya kin, qa tona ounyanpi kin:

2 He iye miniwanca kin akan ehde, qa wakpa kin akan sutaya kaga.

3 Itancan paha tawa kin tuwe ekta wankan ye kta he? qa tounye wakan kin tuwe ohna najin kta he?

4 Tuwe nape kin ska qa cante kin ecedan, tuwe takuŋniŋni ekta nagi wankan iyekiye ŋni, qa wohnaye on ičiconze ŋni kin.

5 He Itancan kin etanhan woyawaŋte wan icu kta, qa towanikiye ta Wakantanka kin etanhan woowotanna.

6 Iye ohodapi wicoicage kin he dee, Jacob, niite akitapi kin hena eepi!

7 O conkaŋke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, qa tiyopa ohinniyan kin, wankan iyeiçiya po, hecen wowitan Wicaŋstayatapi kin tin hiyu kta.

8 Wowitan Wicaŋstayatapi kin, he tuwe he? Itancan, tanka qa waŋaka; Itancan, kicizapi en waŋake cin hee.

9 O conkaŋke tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, ho tiyopa ohinniyan kin, hena wankan iyeya po, hecen wowitan Wicaŋstayatapi kin tin hiyu kta.

10 Wowitan Wicaŋstayatapi kin, he tuwe he? Wicota en Itancan kin, Wowitan Wicaŋstayatapi kin hee.

Psalm ciii. *Benedic, anima mea.*

O MINAGI kin, Itancan kin yawašte wo, qa taku mahen maun kin owasin iye Caje wakan kin.

2 O minagi kin, Itancan kin yawašte wo, qa taku wowašte econ kin owasin akiktonje šni wo ;

3 He woalitani nitawa kin owasin nicicajuju, he wowayazan nitawa kin owasin asuiniyan,

4 He nitoni kin hades etanhan niyan, he wowa-onsida-wašte qa wocantkiye on watešdagnicaton,

5 He nii kin taku wašte on imnayan, hecen koniška kin wanmdi iyecen ihduteca.

6 Tona kakišwicayapi kin owasin on Itancan kin woowotanna qa woyaco ecawicakicon.

7 Iye tacanku kin Moses sdonyekiya, iye tolian kin Israel cincapi kin.

8 Itancan kin wocantkiye qa wowaonsida ojudan, wacintanka qa towaonsida tanka.

9 He ohinniyan wicakige kte šni, qa tocanniye kin ohinniyan hduhe kte šni.

10 Waunlitani kin iyecen ecaunkiconpi šni, qa wicohan šica unhapi kin iyecen unqupi šni ;

11 Malipiya kin maka iwankam tehan wankantu kin, he iyecen tona iye kokipapi kin en towaonsida-wašte kin tanka hinca.

12 Wiyohinyanpata kin wiyohipeyata kin itehan yanke cin, ihehanyan waunlitani kin yutokan iyeunkiciciyapi.

13 Ateyapi wan iye cinca onsiwicakidake cin, he iyecen Itancan kin tona kokipapi kin onsiwicakida ece.

14 Token unkieagapi kin he iye sdonye nakaes, maka mdue heuncapi kin he kiksuya.

15 Ecin wicaſta waſakeſni, taanpetu kin hena wato iyececa, maga ekta walica kin he iyecen icaga.

15 Tate iwankam iyaya, unkan tokahun, qa tohe kin icimana sdontkiye ſni.

17 Tuka Itancan towaonſida-waſte kin, tona iye kokipapi kin en, otokahe wanica qa owihanke wanice kta, qa toowotanna kin cincapi ſanpa cincapi kin ekta ;

18 Tona wicotakuye tawa yuhapi, qa towahokonkiye econpi kta on kiksuyapi kin hena.

19 Itancan kin mahpiya kin en oiyotanke tawa kin ekihde, qa tokiconze kin taku owasin wowidagya.

20 O ohnihde niyuhapi kin, Itancan kin yawaſte po, wowaſake en waniſakapi kin, iye oie ecen ecanonpi kin, iye oie ho anayagoptanpi kin.

21 O Taobe kin owasin, Itancan kin yawaſte po, taokiyenianpi toiyokipi ecen ecanonpi kin,

22 Taku kage cin owasin, tokiconze onunye kin owasin ohna, Itancan kin yawaſte po. O minagi kin, Itancan kin yawaſte wo.

WOKAHNIGE INONPA.

Psalm cxxxix. etanhan. *Domine, probasti.*

O ITANCAN, mayadukcan, qa sdonmayaya. Imdo-
tanke qa nawajin ko sdonyaya, mitawacin kin
tehantanhan oyakaliniga.

2 Mitacanku qa ohehdepi mitawa kin hena
iwandaka, qa miolian kin owasin tanyan sdonyaya.

3 Miceji kin en wicoie wanjidan esta, iho, O
Itancan, niye ocowasin sdonyaya.

4 Hektatanhan qa tokatanhan aohdudemayaya,
qa nape amayaputaka.

5 Wosdonye kin he owakaliniga owakihi sni,
tehan wankantu, he iyowahi owakihi sni.

6 Nitaniya kin etanhan tokiya mde kta he?
qais niite kin etanhan tokiya nawajice kta he?

7 Wankan malipiya kin ekta iyawadi kinhan,
hen niye yaun, qa Hades en owinswaton kinhan,
iho, hen niye yaun;

8 Anpao hupahu kin emdaku, qa miniwanca
ihanke kin en ounwaye cinhan,

9 Heciya esta ninape kin amaye kta, qa ninape
etapa kin mayuze kta.

10 Qa, Otpaza akalipematon kta, hehan iyo-
yanpa mihduksan kin hanyetu kta, epa esta;

11 Otpaze cin niye en nina otpaze sni, tuka han-
yetu kin anpetu kin iyecen iyoyanpa; niye ekta
otpaze cin qa iyoyanpa kin sakim iyakidececa.

12 Mapakšin kin hena niye yakaga, ina tamni kin mahen witaya mayakazonta.

13 Wokokipeya qa wowinihanyan makagapi kin heon wopida eciciye kta; niolian kin hena wowinihan, qa he minagi kin tanyan sdonya.

14 Woinalibe en makagapi qehan, mahuhu kin nanicilimapi šni, maka mahentuya kin en makagapi qehan.

15 Ništa kin, taku tona ematanhan kin nahanli ecetu šni ehan wanyakapi, qa nitawowapi kin en owasin owicawapi,

16 Anpetu icaliyaye kte cin, hena wanica itokam.

17 Qa, O Wakantanka, nitawacin kin token hena nina tewahinda, hena yuwitayapi kin tokehi tanka cen!

18 Hena mdawa kta ešta, wiyaka kin isanpa otapi: tohan wekta eca, hinnahin nici waun ece.

19 O Wakantanka, imayukcan, qa micante kin sdonya ye: imayute, ça mitawacin kin sdonya ye;

20 Qa wošice canku wanji en maun hecinhan wanyaka ye, qa canku owihanke wanice cin ohna amayan ye.

Psalm cxlv. *Exaltabo te, Deus.*

O WAKANTANKA, wicaštayatapi mitawa kin ciya-wankantuya kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdawašte kta.

2 Anpetu iyohi ciyawašte kta, qa Nicaje kin, ohinniyan qa owihanke wanin mdatan kta.

3 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta iyececa, qa iye tanka kin he okañnihpicañni.

4 Wicoicage iciyaza niñhan kin hena yatanpi kta, qa niñhan waśake cin hena oyakapi kta.

5 Wookinihan nitawa toyuñihan oiyokipi kin, qa wicoñhan wowinihan nitawa kin, hena awacanmi kta.

6 Qa wicoñhan wokokiñpe nitawa towaśake kin he wicašta cajeyatapi kta, qa miye wotanka nitawa kin omdake kta.

7 Nitowašte tanka wokiksuye kin he yataninpi kta, qa nitoowotanna kin hotankaya idowanpi kta.

8 Itancan kin waonśida qa nina wacantkiya, tehan wacintanka qa towaonśida-wašte kin tanka.

9 Owasin ekta, Itancan kin wašte, qa tocante-kiye wašte kin, taku kage cin owasin iwankam un.

10 O Itancan, taku yakage cin owasin wopida eniciyapi, qa waštewicayadake cin niyawaštepi ce.

11 Nitokiconze towitan iwohdakapi, qa nito-waśake kin he cajeyatapi.

12 Niñhan waśake cin, qa nitokiconze tookinihan oiyokipi kin, wicašta cincapi kin sdonyewicakiyapi kta.

13 Nitokiconze kin he wicoicage owasin wokinconze, qa ounye nitawa kin he wicoicage owasin hehanyan.

14 Tona hinlipayapi kin owasin Itancan kin yuwankan wicayusa, qa tona patujapi kin hena owasin yuwankan ewicayaku.

15 Taku ista yuke cin owasin niye anipepi, unkan iyehantu eca tavoyutepi wicayaqu ece;

16 Ninape yahdumdaya, qa taku niun kin owasin taku cinpi kin imnawicayaya ece.

17 Itancan kin tacanku kin owasin en owotanna, qa tohan kin en wacantkiya.

18 Itancan kin tona hoyekiyapi kin owasin wicikiyedani un, tona wowicake on hoyekiyapi kin owasin.

19 Tona iye kokipapi kin taku cinpi kin ecetuye kta, qa hoyeyapi kin nahon eca owicakiya ece.

20 Tona iye waistedakapi kin owasin, Itancan kin awanwicayaka, tuka sicapi kin owasin ihangwicaye kta.

21 Mii kin Itancan toyatan kin cajeyate kta, qa wicacehpi owasin iye Caje wakan kin ohinnian qa owihanke wanin yawaštepi nunwe.

WOKAĤNIGE IYAMNI.

Psalm li. etanhan. *Miserere mei, Deus.*

O WAKANTANKA, nitowacantkiye-wašte kin on onsimada ye, nitowaonsida-wašte tanka kin on wawalitani kin pajuju ye:

2 Taku sica ecamon kin etanhan tanyeli mayu-

jaja ye, qa woalitani mduhe cin etanhan mayuska ye.

3 Wawalitani kin hena sdonwakiya heon, qa woalitani mduhe cin ohinniyan mitokam un.

4 Niye en, niye nišnana en wacicilitani, qa ništa kin en taku šiceyadake cin he ecamon. Hecen iyae cin en oniwotanna kta, wadaco kin en iyaonpepicašni yaun kta.

5 Wanyaka ye, taku šica en matonpi, qa woalitani en ina mayuhe.

6 Wanyaka ye, tanmahetanhan wowicake iyonicipi ece, qa woinalibe kin en wicoksape sdonyemayaye kta.

7 Hyssop on mayaduska kta, hecen maska kta; niye mayadujaja kta, hecen wa kin isanpa maska kta.

8 Wicocantewašte qa wowiyuškin nahonmayaye kta, hecen huhu yakašuje cin hena iyuškinpi kta.

9 Wawalitani kin etanhan niite kin nakilima ye, qa taku šica ecamon kin owasin micipajuju ye.

10 O Wakantanka, cante ska micaga ye, qa mitanmahen woniya sutaya miciyuteca ye.

11 Niite kin etanhan tokan elipemaye šni ye, qa Nitaniya Wakan kin emicihdaku šni ye.

12 Wiconi nitawa wowiyuškin kin ake maqu ye, qa Woniya tawaiciya on wankan mayuza ye.

13 Hecen olan-šicapi kin nitacanku kin onspewicawakiye kta, qa walitanipis'a niye ekta hdipikta.

14 O Wakantanka, wiconi mitawa Wakantanka kin he niye, wicawe woah̄tani kin etanhan emahdaku ye; miceji kin nitoowotanna kin hotankaya idowan kta.

15 O Itancan, miiha kin miciyukawa ye, hecen mii kin woyatan nitawa kin oyake kta.

16 Wošnapi kin iyonicipi šni, iyonicipi unkanš ciçu kta tuka; peta on wošnapi kin takudan on wašteyadake šni:

17 Wakantanka wošnapi tawa kin woniya kicaksapi kin hee, wicacante kicaksapi qa iyopeiçiye cin, O Wakantanka, šiceyadake kte šni.

Psalm xlii. *Quemadmodum.*

TAMDOKA wan miniwakpadan cantokpani kin, he iyecen, O Wakantanka, minagi cantonikpani ece.

2 Wakantanka on minagi kin ipuza, Wakantanka niun kin hee: tohan wau, qa Wakantanka itokam taninmiçiye kta he?

3 İstamnihanpe amau kin hena woyutewaywe, anpetu hanyetu koya, qa icunhan ohinniyan hemakiyapi, Dehan nita Wakantanka tukten un he?

4 Dena weksuye kta, qa mitanmahen minagi kin amihdapson kta, wicota om imdamde, hena Wakantanka ti kin ekta awicawai kin, he,

5 Wowiyuškin qa wopida odowan ho tankayuha, wicota linca anpetu wakan ahopapi kin, hena hee.

6 O minagi, tokeca, pamahdedan yaun he? qa tokeca miye mahen iyonicišica he?

7 Wakantanka wacinyan wo; miitohnake wicozani qa Wakantanka mitawa he iye heon, nahanli wopida ewakiye kta.

8 Tuka anpetu icunhan Itancan towaonsida wašte kin ekihde kta; qa hanyetu eca iye tadowan kin mici un kta, wiconi mitawa Wakantanka kin wocekiye tawa wan hee.

9 Hecen Wakantanka Imnija mitawa kin hewakiye kta, Tokeca amiyektonja he? tokeca wošihda imdamda he? toka šicaya makuwapi kin on.

10 Qa icunhan anpetu iyohi, Nita Wakantanka toki un he? emakiyapi.

11 O minagi, tokeca pamahdedan yaun he? qa tokeca miye mahen iyonicišica he?

12 Wakantanka wacinyan wo; miitohnake wicozani qa Wakantanka mitawa he iye kin, on nahanli wopida ewakiye kta.

WOKAĤNIGE ITOPA.

Psalm xxxvii. *Noli æmulari.*

WICOĤAN šica econpi kin hena on iyoyagičiye šni wo, qa woalitani econpi kin on inawicakiwizi šni wo.

2 Hena ecadan peji iyecen wicakašdapi kta, qa wato iyecen šnišnizayapi kta heon.

3 Niye Itancan kin wacinyan wo, qa taku wašte econ wo: makoce kin en ounye, ɕa wikope šni en iyuškin wo.

4 Nakun Itancan kin en iyokipiiciya wo, kinhan nicante taku cin kin hena niɕu kta.

5 Nitacanku kin Itancan aihpeya wo, qa wacinyan wo; kinhan iye ecetuye kta.

6 Ho, nitoowotanna kin iyoyanpa iyecen au kta, qa woyaco nitawa kin wiyotanhhan iyecen.

7 Itancan kin en inina un, qa iye ape wo; tuwe tacanku ohna wapiya un kin he on iyokišiniɕiye šni wo, tuwe wicotawacin šica hducetutu kin on.

8 Wocanniye ayušan, qa wošihda ehpeya wo; taku šica ecanon kta e, iyokišiniɕiye šni wo.

9 Tona taku šica econpi kin hena kašpa iye-wicayapi kta; tuka tona Itancan ape unpi kin, hena makoce kin tawayapi kta.

10 Ho, ehake cistiyedan hehan wicašta šica en un kte šni, qa tohe kin tanyan ayakite kta, tuka en un šni.

11 Tuka tona onšiiɕidapi kin hena makoce kin tawayapi kta, qa wookiye ota on iyokipiiciyapi kta.

12 Wicašta šica wicašta owotanna kin kipa-jinyan taku šica awacin, qa hi ahdakinskinza ece.

13 Itancan kin ihalia, taanpetu u kta wanyake cin heon.

14 Wicašta šicapi kin mazasagye hdušdutapi, qa nakun itazipa hduwinjapi, onšika qa wahpanica

kin kun elipewicayapi kta heon, hecen tona canku kin ohna owotanna unpi kin wicaktepi kta.

15 Mazasagye tawapi kin iye cante en ye kta, qa itazipa tawapi kin kawegapi kta.

16 Wicašta owotanna taku cistinna tawa kin, he wicašta šica ota wowijice yuhapi kin isanpa wašte.

17 Wicašta šica isto kin kawegapi kta heon, tuka Itancan wicašta owotanna kin yuwankan wicayuza ece.

18 Itancan kin wicašta ecetu taanpetu kin sdonya, qa taku yuhapi kte cin owihanke wanice kta.

19 Anpetu šice cin en ištecapi kte šni, qa wica-
akihan anpetu kin en imnahan wotapi kta.

20 Tuka wicašta šice cin hena atakunipi kte šni, qa Itancan tokayapi kin owihan towitan kin iye-
cecapi kta : hulinagapi, šota kin en atanipi šni.

21 Wicašta šica wodota keš hdajuju šni ece ; tuka wicašta owotanna kin wacantkiye ça wawicaqu ece.

22 Tona iye wicayawašte kin hena makoce kin tawapi kta ; qa tona iye wicayašice cin hena ihangyapi kta.

23 Itancan kin eciyatarhan wicašta caehde kin yusutapi ece, hecen tacanku kin on woiyokipi yuha.

24 Hinlipaya ešta, awicakehan kun elipeyapi kte šni, Itancan nape yuze cin heon.

25 Homakšidan waun, qa wanna makan ; tuka

wicašta owotanna kin elipeyapi qaiš cinca woda unpi wanmdake šni.

26 Anpetu osan waonsida, qa owicaqu ece, qa cinca kin hena wicayaštepi.

27 Taku šica nakicipe, ça taku wašte e econ wo; qa hecen owihanke wanin ounyan wo.

28 Itancan kin woyaco waštedaka ece, qa tuwe cantekiya kin elipeye šni. Hena ohinniyan wica-kpatanpi.

29 Tuka wicašta šica cinca kin ihangwicayapi ece.

30 Wicašta owotanna makece kin tawayapi kta, qa owihanke wanin en ounyanpi kta.

31 Wicašta owotanna i kin woksape ie, ça ceji kin woyaco iwohdaka ece.

32 Iye ta Wakantanka tawoope kin cante mahen un: caehde tawa kin wanjidan šdušdute kte šni.

33 Wicašta šica wicašta owotanna kin iyape, qa kte kta e akita ece.

34 Tuka Itancan nape kin en elipeye kte šni, nakun aiapi kinhan yaco kte šni.

35 Itancan ape un, qa tacanku kin kiciyuha wo, hecen makece kin tawayaye kta e niyuwankantu kta: wicašta šica ihangyapi kinhan wandake kta.

36 Wicašta šica wohitika linca wan wanmdaka, qa can teca wan tohinini hoho šni kin he iyecen ihdutanka;

37 Tuka ataninšni iyaya, unkan, inyun, en un šni: qa owade, tuka iyeyepica šni.

38 Wicašta ecetu kin iyukcan qa owotanna kin wanyaka wo; wookiye wicašta kin hecen cinca yukan ece;

39 Tuka wahtanipis'a kin witaya' ihangwica-yapi; wicašta šica cinca kin kašpa iyeyapi.

40 Wicašta owotanna wiconi tawapi kin he nakun Itancan kin etanhan, wokakiye anpetu kin en conkaške tawapi kin hee.

41 Unkan Itancan kin owicakiye, ça ewica-hdaku, wicašta šica etanhan ewicahdaku, qa niwicakiya ece, iye en wowinape iyeyapi kin heon.

WOKAĤNIGE IZAPTAN.

Psalm i. *Beatus vir, qui non abiit.*

TUWE wicašta šica tawowahokonkiye kin ohna mani šni, nakun wahtanipis'a tacanku kin en inajin šni, qa wauncapi oyanke tawapi kin en iyo-tanke šni kin, he wowašte yuha;

2 Tuka Itancan toope kin wowiyuškinya, qa tawoope kin anpetu hanyetu koya awacin un.

3 Hecen can wan mini wakpadan icahda ojupi, qa iyebantu eca waskuyeca icahiya ece kin,

4 Qa nakun ape tawa kin šni je kte šni he iye-ceca: qa, taku econ kin, owasin iyecetuya.

5 Wicašta šicapi kin hececapi šni; tuka hena aguyapi ha tate kaľbog iyeye cin he iyececapi.

6 Heon etanhan wicašta šica woyaco kin en

najin okihipi kte šni, nakun walitanipis'a wicašta owotanna tomniciye kin en.

7 Itancan wicašta owotanna tacanku kin sdonya heon, qa wicašte sica tacanku kin atakuni kte šni.

Psalm xv. *Domine, quis habitabit?*

ITANCAN, tuwe nitawakeya kin en ounye kta he? tuwe paha wakan nitawa kin akan ti kta he?

2 Tuwe iyaonpepicašni mani, qa woowotanna econ, qa cante mahen wowicake ia ece;

3 Tuwe iye ceji kin on waaie šni, takodaku kin taku sica ecakicon šni kin, nakun ikiyedani kin kipajinyan ienhde šni kin;

4 Iye išta kin en wicašta walitešni kin walitedašni, tuka tona Itancan kokipapi kin nina wicayunionhan;

5 Iye ičiconsa on kiunničiya ešta, ihdutokeca šni kin;

6 Tuwe mazaska tawa kin oicage kta e ehnaše šni, nakun wicašta iyaonpepicašni kin on woka-juju icu šni kin.

7 Tuwe taku kin dena econ kinhan tohinini pahohopi kte šni.

Psalm xci. *Qui habitat.*

IYOTAN Wankantu woinalibe tawa kin en tuwe iyotanke cin, he Iyotan Wašaka ohanzi tawa kin ihukuya oziičiye kin,

2 Itancan on heya, Wowinape mitawa, qa conkaške mitawa, mita Wakantanka, wacinwaye cin he iye.

3 Wicašta wihni wahmuke cin etanhan iye eniyaku kta, makošica waihangye etanhan.

4 Iye šun kin on akałpeniton kta, qa iye ɥupa-hu kin ihukuya wowinape iyeyaye kta, wowicake tawa kin wahacanka qa maza makuakalıpeyaye kta.

5 Hanyetu ehan wokokipe kin he koyakipe kte šni, qa anpetu en wanhinkpe kinyan iyaye cin,

6 Makošica otpaza en omani un, qa wowayazan wiyotanhan ehan wayutakuni šni kin.

7 Kektopawinge nicaħda hinłpayapi kta, qa nietapa ekta wikcemna ; tuka nikiyedani u kte šni.

8 Niišta kin ecedan on wandake kta, qa wicašta šica iyunwin tawapi kin wandake kta.

9 Ecin niye, O Itancan, wowinape mitawa kin he niye : Iyotan Wankantu kin he otipi ničicaga ;

10 Heon taku šica nihiyahde kte šni, qa makošica wanjidani nitawakeya kin ikiyedani u kte šni ;

11 Ohnihde tawa kin awanniyagwicakiye kte cin heon, nitacanku kin owasin en niyuhapi kta ;

12 Napapi kin ohna niyuhapi kta, hecen nisiha kin inyan ibonito kte šni.

13 Mnaja qa wamduška si ayahde kta, mnaja koška qa sintelida kin amayani kta.

14 Iye towaſtedake amahnake cin, heon ewahdaku kta ; Micaje sdonye cin on, wankan ewahde kta.

15 Houmakiya eca, amdupte kta. Woiyokiſice en kici waun kta, ewehdaku kta qa mduonihan kta ;

16 Wiconi hanska on imnawaye kta, qa wowanikiye mitawa kin wanyagwakiye kta.

WOKAĤNIGE IŖAKPE.

Psalm xxxii etanhan. *Beati quorum.*

TUWE taku ſica econ kin yutokan iyekiciciyapi, qa woahitani tawa akalipapi kin, he wowaſte yuhe :

2 Wicaſta kin tuwe, Itancan kin woahitani kiciyawa ſni, qa taniya kin en wohwaye wanice cin, he wowaſte yuhe :

3 Wawalitani kin niye ociciyake kta tuka ; qa taku ſica ecamon kin nawakilibe ſni.

4 Taku ſica ecamon kin hena Itancan owakiyake kta ce, epa, unkan wawalitani toſice cin yutokan iyemiyeciciya.

5 Deon etanhan, wicaſta Wakantanka ohoda kin owasin ceniciyapi kta, iyeniyepica kin he icunhan ; awicakehan mini tanka kin minitan kinhan, he hiyohipi kte ſni.

6 Woinalibe mitawa kin he niye ; wokakije etanhan emayahdaku kta ; woehdaku odowan on aohdutemayaye kta.

7 Wasdonyeciciye kta qa canku ohna de kte cin he onspeciciye kta, mišta kin opacilita on wahokonciciye kta.

8 Tona sice cin wocantesica ota yuhapi, tuka tuwe Itancan kin wacinye cin, he wowaonsida aohduteya.

9 Tona owotanna yaunpi kin, Itancan kin en cantewastepi qa iyuskin po, qa tona cante owotanna yaunpi kin, owasin wowiyuskin on iya-kis'a po.

Psalm cxxx. *De profundis.*

O ITANCAN, ošbe kin etanhan houciciya ece! Itancan, maho kin nañon ye:

2 Wocekiye mitawa ho kin ninoge nañonkiya ye.

3 O Jah, niye, woalitani oyawa kinhan, O Itancan, tuwe najin kta he?

4 Tuka niye en wokajuju yanke cin, heon okoncipe kta.

5 Itancan ape waun, minagi kin ape yanke; ɛa iye oie kin en ape waun.

6 Anpao kta ape unpi kin isanpa, minagi Itancan kin akipe, anpao kta ape unpi kin hena isanpa, epe.

7 O Israel, Itancan kin, ape un wo; Itancan kin en wowaonsida-waste yanke cin heon, qa woehdaku ota iye kici un.

8 Qa iye Israel woalitani tawa kin owasin etanhan ehdaku kta.

Psalm cxxi. *Levavi oculos meos.*

HE kin hena ekta iſta yuwankan ewehdaku ; tokiyatanhan wookiye mitawa kin u kta he !

2 Wookiye mitawa kin, Itancan kin, mahipiya maka ko kage cin he eciyatanhan ce.

3 Iye nisiha yutokanpi kte cin iyowinye ſni nunwe ; iye niyuhe cin iſtinbe ſni nunwe.

4 Wanyaka wo, iye Israel yuhe cin, liba qa iſtinbe ſni ece.

5 Awanniyake cin, he Itancan kin hee, nietapa ekta ohanzi nitawa kin, he Itancan kin ee.

6 Anpetu icunhan, anpetu-wi kin kiunniniye kte ſni, qa hanyetu-wi kin hanyetu icunhan.

7 Taku ſica owasin etanhan, Itancan kin awanniyake kta, iye ninagi kin awanyake kta.

8 Tankan de a tin yaku kin, hena Itancan kin awanyake kta, detanhan tokatakiya qa owihanke wanin.

WOKAHNIGE IſAKOWIN.

Psalm xxiii. *Dominus regit me.*

WAAWANYAKE mitawa kin, Itancan kin he, wimakakije kte ſni.

2 Peji owihankiye en iwangmakiya ; wooziiciye mini kin icahda yus-amayan ece.

3 Iye minagi kin yuecetu ; wicoowotanna canku kin ohna amayan, iye Caje kin on.

4 Ho, wiconṭe ohanzi kaksiza kin ohna mawani eṣta, taku ṣica wanḡidan kowakipe kte ṣni, niye mici yaun kin heon : cansakadan qa cansagye nitawa kin, hena micanptapi.

5 Mitokam wahnawotapi wan miyecihnaka, tokamayanpi kin wicitokam : wihdi on pa sdamayakiya, wiyatke mitawa kin iyatahde.

6 Awicakehan anpetu tona wani kin owasin wowaṣte qa wocantkiye-waṣte ko miyahna un kta, qa Itancan ti kin anpetu hanskaska en ounwaye kta.

Psalm xxxiv. *Benedicam Domino.*

OHINNIYAN Itancan kin mdawaṣte ece kta, woyatan tawa kin ohinniyan mii en un.

2 Itancan kin en minagi kin ihdatan kta : tona kakijapi kin he naḡonpi qa iyuṣkinpi kta.

3 Itancan kin, O mici yatanka miye, qa ho miye witaya Caje kin unyawankantuyapi kta.

4 Itancan kin awakita, unkan amayupta, qa wokokipe mitawa kin owasin etanhan emahdaku.

5 Iye ekta etonwanpi, unkan iyoyanpapi ; qa ite iṣtecapi ṣni nunwe.

6 Kakije cin hoyeya, unkan Itancan kin naḡon, qa tokakije kin owasin etanhan nikiya.

7 Tona iye kokipapi kin hena wicihduksan Itancan, taohnihde kin ewanka, qa ewicahdaku ece.

8 O Uta miye, qa Itancan kin wašte e wanyaka po! Wicašta tuwe iye wacinye cin he wowašte yuhe.

9 O Wakanpi iye tawaniyanpi kin, Itancan kin kokipa miye! Tona iye kokipapi kin hena takudan icakijapi šni kin heon.

10 Mnaja cinca kin wicakiš unpi qa wotektehđapi, tuka tona Itancan akitapi kin hena taku wašte wanjidan icakijapi kte šni.

11 U po, šiceca, qa anamagoptan po, Itancan tokokipe kin onspeciciyapi kta:

12 Wicašta wiconi cin, qa taku wašte wanyake kta e, anpetu ota waštedaka cin kin, he tuwe he?

13 Taku šice cin etanhan niceji kin kpatan wo, qa niiha kin wohñaye iapi etanhan;

14 Taku šica nakicipa wo, qa taku wašte e econ wo, wookiye akite, a ohna un wo.

15 Itancan išta kin wicašta owotanna ektakiya un, qa noge kin hoyeyapi kin ekta.

16 Tona taku šica econpi kin Itancan ite kin itkowicakim un, maka kin etanhan wicakiksuyapi kin icu kta on.

17 Hoyeyapi, unkan Itancan kin nahon, qa tokakijepi kin owasin etanhan ewicahđaku.

18 Tona cante kicaksapi kin hena Itancan kin wicikiyedān un, qa tona cante iyopeiiyapi kin hena niwicaya ece.

19 Wicašta owotanna tokakije kin ota, tuka owasin etanhan Itancan kin ehđaku ce.

20 Huhu tawa kin owasin kicipatan ; wanjidan kaeš kawegapi šni.

21 Tona šice cin hena wošice wicakte kta, qa tona wicašta owotanna kin šicedakapi kin hena kakišwicayapi kta.

22 Itancan taokiye nagi kin opewicakiton, qa tona iye wacinyanpi kinhan kakišwicayapi kte šni.

Psalm lxx. *Te decet hymnus.*

O WAKANTANKA Sion en, yatanpi kin anipepi ece ; qa taku iwahoyapi kin niye ničupi ece.

2 Wocekiye nayahon ece kin, niye ekta wicacelipi owasin u.

3 Woahitani kin iyakapemayanpi, tuka taku šica econkunpi kin, hena niye akalipeyaton.

4 Tuwe yakalınige ça tihocoka nitawa kin en ounye kta on, kiyedan ayau kin, he wowašte yuhe ! hecen yati towašte kin on iunmnapi kta, tipi wakan nitawa kin hee.

5 O Wakantanka wanikiya unkitawapi, niye woowotanna en wowitonpe on unkayaduptapi ; maka ihanke kin owasin towacinyepi kin, qa miniwanca itehan wanke cin tawa koya, he niye :

6 Towašake kin on lie kin sutaya ehde, qa wookihi on ipiyagkiton un ;

7 Miniwanca s'a kin, taja s'a kin, qa oyate owodutaton kin wicayuinina kin hee.

8 Heon etanhan tona ihanke ekta ounyanpi kin,

hena wowapetokeca nitawa kin kokipapi; wihin-nape qa wiiyaya oenape kin hena wowiyuŝkin on dowanwicayakiya ece.

9 Maka kin wanyagyahi, qa aminitanyaya;

10 Wakantanka wakpadan tawa, mini ojudan kin on, nina ĥin duwijica; aguyapi kin piwicayeciciya, ecen piyakiya heon.

11 Mahiyumdu canku kin hena spayeyaya, cankuyeton on kin kaskinyaya: magajuju ece kin on dupanpan, qa etanhan icage cin duwaŝte.

12 Nitowaŝte kin on omaka kin wateŝdagyecaton, qa nitacanku kin wakicepa ĥinĥipayeyapi.

13 Tinta wiĥanpi kin ĥinĥipayeyapi, qa pajodan kin hena wowiyuŝkin on ipiyagkitonpi.

14 Tincoka kin optaye on heyakekiton, qa wacoka kin hena aguyapi akaĥpa: witaya iyakiŝ'api, ho, dowanpi ece.

WOKAĤNIGE IŖAĤDOGAN.

Psalm lxxxiv. etanhan. *Quam dilecta!*

OUNYANPI nitawa kin togeĥi waŝte ĥca cen, O wicota en Itancan kin!

2 Minagi kin Itancan tahocoka kin on, cantokpani, ho nakun ĥanyan; micante qa micelipi kin Wakantanka niun kin hotankaya hoyekiya.

3 Ho zitkadan ee kaes tipi wan iyeiĥiya, qa icapŝinpsincadan kin waholipi wan, en cinca

ekihnaka, wahna-wošnapi nitawa kin hena ee hinca, O wicota en Itancan kin, Wicaštayatapi mitawa qa Wakantanka mitawa!

4 Yati en ounyanpi kin hena wicayawaštepi, hena ohinniyān niyatanpi kta.

5 Wicašta tona towašakepi kin niye en un kin hena wicayawaštepi, hena iye cantepi kin canku tanka kin ohna yanke,

6 Ištamnihanpe kaksiza kin ohna yapi eca, he miniyowe kagapi; ho, magaju tokaheya kin woyawašte on akalipa.

7 Wowāšake etanhan wowāšake ekta yapi, otoi-yohi Sion en Wakantanka itokam ihdutaninpi.

8 O Itancan, wicota en Wakantanka, wocekiye mitawa kin nañon ye, O Jacob ta Wakantanka, anohkeciya ye.

9 Nitahocoka kin en anpetu wanjidan keš kektopawinge isanpa wašte;

10 Wicowicaštašni wakeya kin ohna ounwaye kte cin he isanpa, Wakantanka mitawa ti tiyopa kin e awanmdake kta.

11 Itancan Wakantanka he anpetu-wi qa waha-canka kin heca, Itancan kin wowāšte qa wowitan wicaqu ece, tona owotanna manipi kin taku wašte wanjidan ipiwicada šni ece.

12 O wicota en Itancan kin, wicašta tuwe wacin-niye cin he wowāšte yuhe!

Psalm lxxxv. *Benedixisti, Domine.*

O ITANCAN, nitamakoce kin ekta wanna wacan-yakiya, Jacob wayaka unpi kin awicayahdi.

2 Nitaoyate taku sica econpi kin yutokan iye-wicayeciciya, woalitani tawapi kin owasin akalipeyaton.

3 Wocanniye nitawa owasin eyehdaku, nito-sihda wohitike cin etanhan nihduhomni.

4 Unyuhomni miye, O Wowanikiye Wakantan-ka unkitawapi, qa unkiyepi etkiya nitocanniye kin hduasni ye.

5 Owihanke wanin canniyeunyayapi kta he? wicoicage owasin iciyaza nitocanniye kin iyahdeyaye kta he?

6 Ake niunyakiyapi kte šni he? hecen nitao-yate kin niye en iyuškinpi kta he?

7 O Itancan, nitowacantkiye-wašte kin unkiyutanin miye, qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.

8 Itancan Wakantanka kin taku eye kte cin he nawahon kta, iye taoyate qa wakanpi wicayuhe cin wookiye on owicakiye kta, hecen ake wowi-tkotkoke ekta ihdoyapi kte šni.

9 Awicakehan tona iye kokipapi kin hena wowanikiye tawa kin wicikiyedani, hecen makoce unkitawapi kin en wowitan onnye kta.

10 Wocantkiye-wašte qa wowicake ecipapi; wicoowotanna qa wookiye iikiciputakapi.

11 Wowicake maka kin etanhan icaga, qa wicoowotanna mahpiya kin eciyatanhan kun ahitonwan.

12 Itancan taku wašte kin wicaqu kta, qa ma-koce unkitawapi kin wawicaliye kta.

13 Wicoowotanna iye itokam ye kta, qa siha oehde tawa kin cankukiye kta.

Psalm xciii. *Dominus regnavit.*

ITANCAN kin Wicaštayatapi kin hee, wookinihan kohdaka; Itancan kin heyake kiçun, qa wowašake on ipiyagkiton.

2 Ho, maka kin sutaya ehde, hecen yuhohopica šni.

3 Wanakajatanhan oiyoťanke nitawa kin yusutapi; oťokahe wanice cin henihantanhan.

4 O Itancan, minitan kin wankan hiyupi, minitan ho kin yuwankan ehdakupi, minitan taja kin yuwankan ehdakupi.

5 Mini oťa ho kin isanpa, miniwanca taja wašake cin isanpa, Itancan wankan un kin hee wašte linca.

6 Woyakapi nitawa kin hena wicakapi linca. O Itancan, yati kin wowakan owihanke wanin iyokipi.

Psalm xcvi. *Dominus regnavit.*

ITANCAN Wicaštayatapi ce: maka kin iyuškin nunwe, wita oťa hince cin hena iyuškinpi nunwe.

2 Amahpiya qa otpaza aohduteyapi, oiyotanke tawa kin woowotanna qa woyaco akan han.

3 Iye itokam peta wan iyaya, qa ihduksan tokayapi kin hulinahwicaya,

4 Wakanhdi tawa kin maka kin iyoyamya, maka kin wanyake, ça cancan.

5 Itancan kin itokam paha kin cansin iyecen sdopi, maka kin ocowasin Itancan tawa kin itokam.

6 Mahpiya kin hena iye toowotanna kin yutaninpi, qa oyate owasin iye towitan wanyakapi.

7 Tona taku okagapi okiyapi kin owasin iste-capi, tona wakagapi on ihdatanpi kin hena: taku niwa kanpi kin owasin, iye itokam patuja po.

8 Sion he nahon, qa iyuskin, qa Juda cunwintku pi kin cante wastepi, O Itancan, woyaco nitawa kin hena on.

9 Ecin niye, O Itancan, maka kin owancaya iyotan tehanwankan yaun, taku wakan kin owasin iwankamtuya hin yaun.

10 O niyepi tona Itancan wasteyadakapi kin, taku sica sicedaka po; wakanpi wicayuba nagipi kin awanwicayaka, wicašta sica napepi kin etanhan ewicahdaku.

11 Wicašta owotanna kin iyoyanpa owicakicijupi, qa tona cante en owotanpidan kin on wowiyuskin.

12 Owotanna yaunpi kin, Itancan kin en iyuskin miye, qa iye Caje wakan kin wopida eciya miye.

WOKAHNIGE INAPCINWANKA.

Psalm viii. *Domine, Dominus noster.*

JEHOVA Itancan unkitawapi, maka kin owancanya Nicaje kin tokehi wašte linca cen, nitowan kin mahpiya kin iwankam eyehde kin !

2 Hoksiyopa qa azin unpi ipi kin etanhan wo-
wašake yakaga tona tokaniyanpi kin hena on,
toka qa watokiçonpi ko wicaduinina kta heon.

3 Mahpiya nitawa, ninapsukaza kage in che wan-
mdaka eca, hanyetu-wi qa wicanlipi eyahnake cin ;

4 Wicašta kin he taku e, qa ekta ewacinni he ?
qa wicašta cinca kin, qa ekta yahi he ?

5 Ho, Wakantanka kin kitanna ihukuya yakaga,
qa wowitan qa woyuonihan on watešdagyecaton.

6 Ninape taku kage cin hena idakeyakiya ;
taku owasin iye siha kin ihukuya eyahnaka ;

7 Tahcaskadan qa tatanka ko, owasin, ho, na-
kun tinta woteca kin,

8 Mahpiya wahupakoza, qa miniwanca hogan
kin, qa miniwanca ohna cankuye cin hena.

9 Jehova Itancan unkitawapi, maka kin owa-
ncaya Nicaje kin tokehi wašte linca cen !

Psalm xxxiii. etanhan. *Exultate justi.*

TONA owotanna yaunpi kin, Itancan kin en, wo-
wiyuſkin on iyakiſ'a po ; ecin tona owotanpidan
kin, woyatan kin iyokipipi ece.

2 Mazadowankiyapi on Itancan kin wopida eciya po, candowankiyapi ikan wikcemna on kahiyaya miye.

3 Odowan teca wan kahiyaya miye, ho tanka on ikan kin akan wayupiya ahiyaya po.

4 Itancan toie kin owotanna; qa taku econ kin owasin wowicake ce.

5 Wicoowotanna qa woyaco kin hena iye waste-daka: maka kin Itancan towaonsida kin ojudan.

6 Itancan oie kin on malipiya kin kagapi; qa iye i taniya kin on wicobe tawapi kin owasin.

7 Miniwanca mini kin kawitaya, pahaya ehna-kapi kin iyececa; ošbe kin mazopiye tipi en ekihnaka.

8 Maka kin ocowasin Itancan kin itokam koki-papi nunwe; maka akan ounyanpi kin iyuhpa iye on inihanpi nunwe.

9 Iya ia, unkan ecetu heon: iye econsi, unkan sutaya han.

Psalm cxlvii. etanhan. *Laudate Dominum.*

ALILUYA! Wakantanka unkitawapi idowanpi kin he waste, he skuya; woyatan odowan kin he woiyokipi.

2 Itancan kin, Jerusalem piya kaga, Israel etanhan heyata unpi kin mnawicakiya;

3 Tona cante ekta kicakaksapi kin okiziwi-caya, qa kiunniwicayapi wicakiciyuwi kin; }

4 He wicanlipi tonakeca kin yawa, owasin caje wicayata ece.

5 Itancan unkitawapi kin tanka, qa towaśake kin tanka, tookalinige kin woptecaśni.

6 Kakijapi kin hena, Itancan kin wankan ewicahde, śicapi kin hena makata elipewicaya ece.

7 Itancan kin, wopida yuha idowan po, Wakan-tanka unkitawapi kin mazadowankiyapi on idowankiya po ;

8 He iye malipiya kin amalipiya on akalipa, maka kin magaju on pikiya, lie kin akan peji kin uyeya ;

9 He iye wanunyanpi kin, tawoyute wicaqu, qa kangi cinca hoyekiyapi kin.

10 Itancan kin tona iye kokipapi kin hena iyo-ki-pi, tona iye towaonsida-wašte aepi kin hena.

11 O Jerusalem, Itancan kin, yatan wo, O Sion, nita Wakantanka kin yatan wo ;

12 Nitatiyopa onatake kin hena yusuta, nicokaya nicinca kin wicayawašte kin heon ;

13 He iye makiyutapi nitawa ihanke kin wookiye kaga ece, qa aguyapi cepe kin on imnaniyan ;

14 He woahope tawa kin maka akan uya : iye oie kin dus inyanka ece ;

15 Tahcaskadan hin iyecen wa kin wicaqu, qa cahota iyecen liewanke kin oyumdeca ;

16 Ośpuśpu iyecen caga tawa kin hiyuya : liewanke tawa kin itokam tuwe najin okihi kta he ?

17 Iye oie kin yeši, qa hena šdoya, tate tawa kin on ipogan, qa mini kin hena kaduza.

18 Iye oie kin, Jacob okiyaka, Israel woope qa woyaco tawa kin hena.

19 Oyate tuwedan hecen ecawicakicon šni; qa tawoyaco kin hena sdoniyapi šni. Aliluya!

Psalm lvii. etanhan. *Miserere mei, Deus.*

O WAKANTANKA, mahpiya kin iwankam niya-wankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

2 Micante kin sutaya he, O Wakantanka, micante kin sutaya he; wadowan qa dowanwakiye kta.

3 Mitowitan, kikta wo; mazadowankiyapi qa cotanka kikta miye; anpao hinape kin mdulice kta.

4 O Itancan, wicaštapi kin opeya ciyatan kta; qa oyatepi kin ehna niye on dowanwakiye kta.

5 Nitowacantkiye wašte kin mahpiya kin iyah-deya tanka kin heon, qa nitowicake kin amahpiya kin hehanyan.

6 O Wakantanka, mahpiya kin isanpa niya-wankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

WOKAĤNIGE IWIKCEMNA.

Psalm xcvi. etanhan. *Cantate Domino.*

ODOWAN teca wan Itancan kin kahiyaya po, maka kin ocowasin, Itancan kin idowan po.

2 Itancan kin idowan po, iye Caje kin yawaste po, anpetu otoiyohi wowanikiye tawa kin oyaka po.

3 Oyate kin ehna iye towitan kin oyaka po, iye tolian wowinihan kin wicašta owasin ehna,

4 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta, taku wakan owasin isanpa kokipapi kta iyececa.

Psalm cxlviii. *Laudate Dominum.*

ALILUYA! Mahipiya kin etanhan, Itancan kin, yatan po, tehanwankantu kin en yatan po.

2 Ohnihde niyuhapi kin owasin, iye yatan po, wicota niyuhapi owasin, iye yatan po.

3 Anpetu-wi qa hanyetu-wi, iye yatan po, iyo-yanpa wicanhipi kin owasin, iye yatan po.

4 Mahipiya mahipiyapi kin, qa mahipiya kin iwankam mini kin hena, iye yatan po.

5 Hena Itancan Caje kin yatanpi nunwe, iye ie, ça hena wicakagapi kin heon;

6 Hena ohinniyan qa owihanke wanin sutaya ewicahde, woope wan wicaqu, unkan he awahta-nipi ŋni.

7 Maka kin etanhan, Itancan kin, yatan po,

miniwanca hogan tankinkinyan qa ošbe kin owasin ;

8 Peta qa wasu, wa qa opo, tate icamna iye oie kin yuecetupi ;

9 He kin hena, qa paha owasin, waskuyeca can, qa liantesadan owasin ;

10 Woteca, qa wanunyanpi owasin, taku sdo-han unpi kin, qa taku hupahu ton kin ;

11 Maka wicaštayatapi, qa oyate owasin, wicašta itancanpi cincapi, qa maka akan wayacopi kin owasin ;

12 Koškapi, qa wikoškapi koya, wicahcapi, qa hokšiyopapi kin : hena Itancan caje kin yatanpi nunwe, iye Caje kin hecedan wankantuya, qa tookinihan kin mahpiya qa maka iwankamtu kin heon.

13 Unkan iye taoyate he tawapi kin yuwankan icu, waštewicadake cin owasin on woyatan kin he, Israel cincapi kin, oyate wan iye ikiyedan unpi kin heepi. Aliluya.

Psalm cxlix. etanhan. *Cantate Domino.*

ALILUYA ! O odowan teca wan, Itancan kin, kahiyaya po, toyatan kin waštewicadaka tomni-ciye kin en.

2 Israel iye kage cin, he en iyuškin nunwe, Sion cinca kin Wicaštayatapi tawapi kin en iyuškinpi nunwe ;

3 Wowaci kin on iye Caje kin yatanpi nunwe, cancega qa mazadowankiyapi on idowankiyapi nunwe ;

4 Itancan iye taoyate on iyokipi kin heon, kakijapi kin hena wiconi ayucoya koyagwicaya ece.

Psalm cl. *Laudate Dominum.*

ALILUYA! Wakantanka iye tipi-wakan tawa kin ohna yatan po, towaśake okotonyan kin ohna yatan po.

2 Toĥan waśake cin on yatan po, wotanka iyo-tan wašte linca tawa kin ohnayan yatan po.

3 Mazayahotonpi oqo kin on yatan po, maza-yahotonpi qa mazadowankiyapi on yatan po.

4 Cancega qa wowaci kin on yatan po, wikan qa cotanka akan yatan po.

5 Mazaicicasnapi ho wašte kin akan yatan po, mazaicicasnapi ho tanka kin akan yatan po.

6 Taku oniya yuhe cin owasin Itancan kin yatan miye! Aliluya!

PSALM ANPETU WANJIKJI EN UNPI CIN.

CHRISTMAS-ANPETU.

HANĤANNA.

Psalm xix. *Cœli enarrant.*

MAĤPIYA kin Wakantanka towitan kin oyakapi ;
qa okotanyan kin iye nape oĥan kin yutanin ece.

2 Anpetu wanji anpetu tokeca iapi hiyukiciya
ece : qa hanyetu wanji hanyetu tokeca wosdonye
kiciyutanin ece.

3 Iapi wanica, qa wicoie wanica, tuka hena
hopi kin ehna naĥonpi :

4 Hena hotaninpi iyutapi tawapi kin maka
owancaya ehna iyaya ; qa toiepi kin maka ihanke
kin ekta.

5 Hena ehna anpetuwi kin wakeya wan itiki-
caga ; unkan he tawicuton wan wankan tipi etanhan
hdinape cin he iyececa ; wicaŝta waŝaka wan
iyecen kiinyanka iyuŝkin ece.

6 Maĥpiya ihanke kin etanhan iyaya, qa

ohomni ye ça unma ihanke kin ekta ki ece, qa iyokata tawa kin takudan etanhan nahimapi šni.

7 Itancan toope kin he woope wakašote šni wan, wicanagi kin yuecetu; Itancan tawoyatanin kin he wowicake, wacintonšni kin wicayuksapa ece.

8 Itancan wowahokonkiye tawa kin hena owotanna, wicacante iyuškinikiya; Itancan woahope tawa kin, wakašote šni, wicišta iyoyamya ece.

9 Itancan tawokokipe kin he ska, ohinniyan sutaya he; Itancan tawoyaco kin he wowicake, ocowasin owotanna.

10 Hena mazaskazi isanpa cinpi kta iyececa, ho, mazaskazi ecedan ota kin isanpa; nakun tulimaga canhanpi qa šbu kin isanpa skuya.

11 Nakun hena on nitaokiye kin iyoyamyapi, qa hena yuhapi kin wokajuju tanka.

12 Tonakiya ecinšniyan econpi kin, tuwe okaliniga okihi he? O nahimana ohianyanpi kin etanhan mayuska ye,

13 Nakun woalitani waditaka etanhan nitaokiye kin yuha ye; hena wowidagamaye šni nunwe: hehan omawotanna kta, qa woalitani tanka etanhan iyaonpepica šni waun kta.

14 Mii oie kin qa micante taku awacin kin nitokam iyonicipi nunwe,

15 O Itancan, Imnija mitawa, qa Opemakiton kin!

Psalm xlv. *Eructavit cor meum.*

MICANTE kin taku wašte on iyatahde; Hepa; taku wakage cin he Wicaštayatapi tawa:

2 Wowapi icage wowapi kaga wayupika tawa miceji kin hee.

3 Owanyagniwašte, wicašta cincapi kin isanpa; niiha kin en wowašte okaštanpi: heon Wakan-tanka ohinniyan niyawašte.

4 O Iyotan Wašake cin, mazasagye nitawa ceca akan ipiyakiton ye, nitowitan qa nitookinihan kin.

5 Ho, nitookinihan hduha šunktanka akan iyoopta ya wo, wowicake qa woowotanna onšike cin hena on; qa ninape etapa kin taku wowinihan onspeniciya nunwe.

6 Wanhinkpe nitawa kin pepe linca; oyatepi kin nihukuya hinłpayapi kta; tona Wicaštayatapi tokayapi cantepi kin en pepipi ce.

7 O Wakantanka, oiyotanke nitawa kin, he ohinniyan qa ohinniyan kta; nitokiconze cansagye kin, he woowotanna cansagye kin heca.

8 Woowotanna wašteyadake ąa taku wicołian sice cin siceyadaka, heon etanhan Wakantanka, Wakantanka nitawa kin, nitawaši kin hena isanpa, wowiyuški kin wihdi on sdaniyan ce.

9 Nitawokoyake kin owasin cansin, qa canhaša, qa pejihuta waštemna; huhu-ska tipi wašte kin etanhan odowan on wiyuškinniyanpi.

10 Wicaštayatapi cunwintkupi kin winohinca tewicayahinda kin opeya unpi, wicaštayatapi tawicu kin nietapa ekta, mazaskazi toktokeca owapi kohdag najin.

11 O micunksi, anagoptan, qa wanyake, ɕa on anohkeciya wo : nakun nitaoyate qa niyate ti ko akiktonja wo,

12 Hecen Wicaštayatapi kin nitoiyokipi cinke kte, he iye Itancan nitawa kin ee, hecen itokam patuja wo.

13 Tyre cunwintku kin wawicaqupi wan yuha u kta : oyate ehna wijicapi kin taku iyonicipi kin akitapi kta.

14 Timahen ti kin en Wicaštayatapi cunwintku kin ocowasin wowitan, tawokoyake kin mazaskazi akisonpi.

15 Owanka-akalpe owapi ocaje ota amani, Wicaštayatapi kin ekta ahipi kta : witanšna-unpi takodakupi wicihakam unpi kin, hena niye en awicahipi kta.

16 Wowiyuškin qa wicocante wašte tanka yuha awicayapi kta ; Wicaštayatapi ti kin timahen hipi kta.

17 Niyatepi heekiya nicinkšipi yuke kta, hena maka kin owancaya koška itancan ewicayahde kta.

18 Hecen Wicoicage owasin iciyaza Nicaje kin kiksuyewicawaye kta ; heon etanhan oyate kin ohinniyan qa owihanke wanin wopida eniciyapi kta.

Psalm lxxxv. *Benedixisti, Domine.*

O ITANCAN, nitamakoce kin ekta wanna wacan-yakiya, Jacob wayaka unpi kin awicayahdi.

2 Nitaoyate taku sica econpi kin yutokan iyewicayeciciya, woahitani tawapi kin owasin akalipeyaton.

3 Wocanniye nitawa owasin eyehdaku, nito-sihda wohitike cin etanhan nihduhomni.

4 Unyuhomni miye, O Wowanikiye Wakan-tanka unkitawapi, qa unkiyepi etkiya nitocanniye kin hduasni ye.

5 Owihanke wanin canniyeunyayapi kta he? wicoicage owasin iciyaza nitocanniye kin iyahde-yaye kta he?

6 Ake niunyakiyapi kte sni he? hecen nitaoyate kin niye en iyuskinpi kta he?

7 O Itancan, nitowacantkiye-waste kin unkiyutanin miye, qa wowanikiye nitawa kin unqu miye.

8 Itancan Wakantanka kin taku eye kte cin he nawahon kta, iye taoyate qa wakanpi wicayuhe cin wookiye on owicakiye kta, hecen ake ihdoyapi kte sni.

9 Awicakehan tona iye kokipapi kin hena wowanikiye tawa kin wicikiyedani un, hecen makoce unkitawapi kin en wowitan ounye kta.

10 Wocantkiye-waste qa wowicake ecipapi; wicoowotanna qa wookiye iikiciputakapi.

11 Wowicake maka kin etanhan icaga, qa wicoowotanna mahipiya kin eciyatanhan kun ahitonwan.

12 Itancan taku waste kin wicaqu kta, qa makoce unkitawapi kin wawicaliye kta.

13 Wicoowotanna iye itokam ye kta, pa siha oehde tawa kin cankukiye kta.

CHRISTMAS-ANPETU.

HTAYETU.

Psalm lxxxix. *Misericordias Domini.*

ITANCAN towaonsida-waste kin ohinniyan iwadowan kta, mii kin on nitowicake kin wicoicage owasin ekta sonyewicawakiye kta.

2 Wowaonsida-waste ohinniyan icaliyapi kta ce, epe cigon, mahipiya kin hena en nitowicake kin eyehde kta.

3 Wanji wakinige cin he kici wicotakuye wan wakaga, mitaokiye David waweconza ;

4 Nicinca kin owihanke wanin sutaya ewahde kta, qa wicoicage owasin hehanyan oiyotanke nitawa icaliwaye kta.

5 Unkan, O Itancan, mahipiya kin niohan wowinihan kin yatanpi kta, nakun nitowicake kin wakanpi tomniciye kin en.

6 Tuwe mahipiya kin en Itancan kin kici iyakidecen yawapi kta he ?

7 Wašakapi cincapi kin ehna tuwe Itancan kin iyececa he ?

8 Wakantanka wan wakanpi omniciye kin en okokipe hinca, qa tona ihduksan unpi kin owasin isanpa kokipapi kta iyececa he ?

9 O Itancan, wicota en Wakantanka, O Jah Iyotan wašaka, tuwe iyeniceca he ! qa nitowicake nihduksan un kin.

10 Niye miniwanca wahaniçida kin he wowi-dagyaya, taja kin wankan aya eca, niye duasni ece.

11 Egypt yaktedan qa ihangaye ; niisto wašake cin on tokaniyanpi kin wicaduumdeca.

12 Mahipiya kin he niye nitawa, nakun maka kin nitawa ; maka kin qa taku ojudan kin hena niye yakaga.

13 Waziyata qa itokaga hena niye yakaga, Tabor qa Hermon Nicaje kin en wowiyuŝkin on iyakiŝ'api.

14 Isto wašaka wan niyukan, ninape wašaka, ninape etapa kin tehanwankantu.

15 Woowotanna qa woyaco oiyotanke nitawa oahehde kin hee, wowaonsida-wašte qa wowicake niite anicipapi ece.

16 Oyate wowiyuŝkin ho sdonye cin hena wicayawaštepi ce, O Itancan, niite iyoyanpa kin en omanipi kin hena.

17 Anpetu osan Nicaje kin on iyuŝkinpi, qa nitoowotanna kin on wankan ihdoyapi.

18 Iye towaśakepi woiyokipi kin he niye heon, qa nitoiyokipi kin en unhapi kin wankan iye-
unyeciciyapi :

19 Wahacanka unkitawapi kin he Itancan kin, qa wicaśtayatapi unkitawapi kin he Israel Tuwe Wakandapi kin he tawa heon.

20 Hehan wanji wakan nitawa kin wowanyake en oyakiye, ça heha, Wicaśta waśake cin akan wookiye ewehnaka, Wanji oyate etanhan kahni-gapi kin wankan ewehde.

21 David mitaokiye kin iyewaya, wihdi wakan mitawa on sdawakiya ;

22 Minape kin on sutaya ewehde kta ; nakun miisto yuwaśake kta.

23 Tokapi kin iyokisinyapi kte śni, qa wicolian śica cinca kin kakisıyapi kte śni.

24 Qa iye ite kin itokam tona tokayapi kin wicawakawanke kta, qa tona śicedakapi kin hena wicawakaśtake kta.

25 Nakun mitowicake qa mitowaonsida waśte kin kici un kta, qa Micaje kin on iye he kin wankan icage kta.

26 Qa iye nape kin miniwanca en ewahnake kta, qa nape etapa kin wakpa kin en.

27 Iye hoyemakiye kta, Atewaye cin he niye, Wakantanka mitawa, qa Imnija wiconi mitawa kin.

28 Nakun maka wicaśtayatapi kin isanpa wici-wankam, miye he Micinca tokapawakiye kta.

29 Ohinniyan nitowaonsida-waste weciyuhe kta, qa wicotakuye mitawa kin kici sutaya he kta.

30 Qa iye cinca kin owihanke wanin mdusuta, qa oiyotanke tawa kin mahipiya anpetu kin iyecece kta.

31 Tuka iye cinca kin mitoope elipeyapi, qa woyaco mitawa ohna manipi šni kinhan,

32 Wooke mitawa ohodapišni, qa woahope mitawa opapi šni kinhan, hehan taku šica econpi kin icapsinte wan on, qa walitanipi kin apapi on iyopewicawaye kta.

33 Tuka mitowaonsida-waste kin iye etanhan mdukse kte šni, qa wowicake mitawa kin ihanke-wakiye kte šni.

34 Wicotakuye mitawa kin taku ikceka wakage kte šni, qa miiha taku enapeye cin mdatokeca kte šni ; taku wanji mitowakan kin on wakonza ce, David en itonšni owakihi šni.

35 Iye cinca kin owihanke wanice kta, qa oiyotanke tawa kin anpetu-wi mitokam he iyecece kta :

36 Ohinniyan hanyetu-wi iyecen sutaya yanke kta, qa mahipiya ekta wayuotanin wicaka iyecen.

37 Tuka niye elipeyaye, ɕa ayakta šni, Sdaya-kiye ciqon he canniyeyaya.

38 Nitaokiye wicotakuye tawa kin dujuju, watesdake tawa kin makata elipeyaya.

39 Inatake tawa kin owasin dujuju, conkaške tawa kin woihangye yakaga.

40 Tona canku ohna hiyayapi owasin he ihangyapi, tona ikiyedani unpi kin hena walitedapi šni.

41 Tona takayapi nape etapa kin yuwankan iyeyaya, tona kipajinpi kin owasin iyuškinwicayaya.

42 Ho, mazasagye tawa ope kin dukšan, qawicokicize kin en najinyakiye šni ce.

43 Wowiyatpa tawa kin ayuštanyakiya, qaoiyotanke tawa kin makata eliheyaya ;

44 Koška taanpetu kin duptecedan, wowištece on ayakalipa.

45 Tohanyan kta, O Itancan, ohinniyan naničihbe kta he ? peta iyecen nitoohitike kin ide kta he ?

46 Ptenyedani wani kte cin he kiksuya ye ! takušni on wicašta cincapi kin owasin ituhi wicayakaga !

47 Wicašta tuwe niun qa wiconte wanyake kte šni he ? Hades nape kin etanhan nagi kin ehdaku kta he ?

48 Itancan, otokahe ekta nitowaonsida-wašte kin tukte e he ? nitowicake kin en David waho-yaye čiqon ?

49 Itancan, nitaokiye i en hdepi kin he kiksuya ye, maku ohna oyate ota nibapi kin owasin wicamduha,

50 O Itancan, tokaniyanpi i en iyeyapi qon he, Sdayakiya oye kin i en iyeyapi qon. Itancan kin owihanke wanin yawaštepi nunwe. Amen qa Amen.

Psalm cx. *Dixit Dominus.*

ITANCAN kin, itancan mitawa kin heciya : Mietapa kin ekta iyotanka wo, tona tokaniyanpi kin siha oahe nitawa wicawakage kta hehanyan.

2 Nitowaśake sagye kin, Itancan, Sion etanhan eya hdukatin kta : tokaniyanpi kin wicehna itancan yanka wo.

3 Zuyaya anpetu kin en, nitaoyate kin katinyan waicihduśnapi kta. Oihduze wakan kin nun ; hanhanna tamni kin etanhan, koniśka cu kin he yahduha.

4 Itancan kin wakonza, qa iyopeiçiye kte śni : Melkizedek ouncage kin ohna wawayuśna owihanke śni kin henica ce.

5 Itancan kin, nietapa ekta yanke cin, iye tocanniye anpetu kin en, wicaśtayatapi kin awicapa kta.

6 Oyatepi kin ehna wayaco kta, wicaśta tapi on ojuwicaya makoce ohdakinyan tanka hehenyan pa awicapa kta.

7 Canku ohna wakpadan kin etanhan yatke kta ; heon etanhan pa yuwankan icu kta.

Psalm cxxxii. *Memento, Domine.*

O ITANCAN, David tokakije kin owasin on kiksuya ye;

2 He Itancan kin ekta içiconza; qa Jacob Tuwe Waşaka tawa kin he token iwahoya:

3 Wakeya ohna wati kin mahen waku kte şni, ohchdepi mitawa owanka kin ekta mde kte şni,

4 Miışta kin woıştinma qa miıştojuha kin ayuginpi, qa minawate wooziçiye waqu kte şni,

5 Itancan owanka wan, qa Jacob Tuwe Waşaka tawa kin tipi wan iyeweciciye şni kin hehanyan.

6 Iho, Ephrata en he naunhonpi, cantanka kin en he iyeunyanpi ce:

7 Iye ti kin en unkupi kta, iye siha hde kin itokam unpatujapi kta ce.

8 O Itancan, oziçiyapi owanka nitawa kin en inajin ye, niye qa nitowowaşake cankoka kin.

9 Woşnakaga wicaduhe cin, woowotanna koyakapi kta, wakanpi nitawa kin hena wowiyuşkin on iyakiş'api nunwe.

10 David nitaokiye kin on, Sdayakiya ite kin hduhomni şni ye.

11 Itancan kin, David wakiconze cin, he wowicake, he etanhan ihduhomni kte şni,

12 Nitancan etanhan icage cin he oiyotanke nitawa kin akan iyotangwakiye kta.

13 Nicinca kin hena wicotakuye mitawa yuhap i

kinhan, qa woyaotanin mitawa onspewicawakiye cinhan, nakun iye cincapi kin ohinniyan oiyotanke nitawa kin akan iyotankapi kta.

14 Itancan kin, Sion hdałiniga, iye ohna ounye kta cinke cin heon.

15 Ohinniyan wooziiciye owanka mitawa kin he dee, den waun kta ce, wacinke cin heon etanhan.

16 Tawoyute kin yuotaya mdawašte kta, wałpanica tawa kin hena aguyapi on imnawicawaye kta.

17 Nakun wošnakaga wicayuhe cin, hena wozani koyagwicawaye kta, qa wakanpi tawa kin hena wowiyuškin on hotankakiya iyakiš'api kta.

18 Hen David he kin namdałwaye kta, Sdayakiye cin petijanjan wan piweciciye.

19 Tona tokawicaye cin hena wowištece koyagwicawaye kta, tuka iye akan watešdake tawa kin ica kta.

CAHOTA-WEDNESDAY.

HANHANNA.

Psalm vi. *Domine, ne in furore.*

ITANCAN, nitocanniye kin en iyopemaye šni ye ; nakun šinyahda linca en kakišmaye šni ye.

2 O Itancan, icanwaya heon onšimakida ye : O Itancan, mahuhu kakiye cin on asnimayan ye.

3 Minagi kin is eya nina kakija ; tuka niye, O Itancan, tohanyan kta he ?

4 O Itancan, hdicu ye, minagi kin ehdaku ye : nitowaſtedake wocantkiye kin on nimayan ye.

5 Wiconſe en niksuyapi kin wanica heon : Hades ekta tuwe wopida eniciye kta he ?

6 Comniwahdazi kin on waſakeſni amayan : hanyetu iyohi ohehdepi mitawa kin amnitanwaya, iſtamnihanpe amau kin on mitowinja kin spaye-wakiya ece.

7 Woiyokiſica on iſta kin amatakuniſni, qa tokamayanpi kin owasin on kan amayan.

8 Taku ſica ecanonpi kin owasin mitantanhan iyaya po, Itancan woceye mitawa ho kin namaſon kin heon ;

9 Itancan mitawokiceye kin he naſon, wocekiye mitawa kin he Itancan kin icu kta.

10 Tokamayanpi kin owasin inihanpi, a nina nihinciyapi kta ; hektakiya hdicupi, qa ihnuhanna iſtecapi kta.

Psalm xxxii. *Beati, quorum.*

TUWE taku ſica econ kin yutokan iyekiciciyapi, qa woalitani tawa akalipapi kin, he wowaſte yuhe :

2 Wicaſta kin tuwe Itancan kin woalitani kiciyawa ſni, qa taniya kin en wohneye wanice cin, he wowaſte yuhe.

3 Inina manke çehan, anpetu osan wašicahowaye cin eciyatanhan mahuhu kin kan aya.

4 Anpetu, hanyetu ko ninape tkeya amahdaskin yanka; muihanpe mitawa kin mdoketu puze cin iyecen aya.

5 Wawalitani kin niye ociciyake kta tuka, qa taku šica ecamon kin nawakihbe šni.

6 Taku šica ecamon kin hena Itancan owakiyake kta ce, epa, unkan wawalitani tošice cin yutokan iyemiyeciciya.

7 Deon etanhan, wicašta Wakantanka ohoda kin owasin ceniciyapi kta, iyeniyepica kin he icunhan; awicakehan mini tanka kin minitan kinhan, he hiyohipi kte šni.

8 Woinalibe mitawa kin he niye; wokakije etanhan emayahdaku kta; woehdaku odowan on aohdudemayaye kta.

9 Wasdonyeciciye kta qa canku ohna de kte cin he onspeciciye kta, mišta kin opacihta on wahokonciciye kta.

10 Ihnuhan šunktanka qaiš šonšonna takudan okahnigapi šni kin he iyenicecapi kin, hena mazaiyuwin qa šungikan on pawicalitapi kin, hena nikiyedani upi kte šni tuka.

11 Tona šice cin wocantešica ota yuhapi, tuka tuwe Itancan kin wacinye cin, he wowaonsida aohduteya.

12 Tona owotanna yaunpi kin, Itancan kin

en cantewaštepi qa iyuškin po, qa tona cante owotanna yaunpi kin, owasin wowiyuškin on iyakiš'a po.

Psalm xxxviii. *Domine, ne in furore.*

O ITANCAN, wocanniye nitawa kin en iyopemaye šni pe, nakun šinyahda linca en makapsinpsinte šni ye.

2 Wanhinkpe nitawa kin ipahdanihemayan, qa ninape kin sutaya amapaskica.

3 Nitocanniye kin on, micelipi kin tuktedan zaniyan un šni; wawahtani kin on, mahuhu kin en wozani wanica.

4 Wawahtani kin hena mapa kin iwankam iyaya heon; waqin tke linca iyececa, on mdusaka ece.

5 Kiunnimayanpi kin šicamna, qa tonyan, wi-matkotkoke cin heon.

6 Mapako, nina patuš nawajin, anpetu osan wašihda mawani;

7 Wicagu wan mapakšin kin ojudan, qa miclelpi kin en wozani wanica.

8 Maksikše ça nina makašujapi, micante owanji yanke šni on wašicahowaya ece.

9 Itancan, taku wacin kin owasin nitokam un, qa comniwahdazi kin he nanicilimapi šni.

10 Cante mahniyanyan, qa wašake šni amayan, qa mišta iyoyanpa kin hee kaes iyemacetu šni.

11 Tona kodawicawaye cin qa tawašiwicawaye

cin makakije kin en itehanyan najinpi ece, qa takuwicawaye is itehanhan najinpi.

12 Nakun minagi akitapi kin, hena mahmun-kapi, qa tona sicaya waun kta kuwapi kin taku wowicaštašni eyapi, qa anpetu osan wohnaye awacinpi.

13 Tuka miyeqe, nogetpa iyemaceca, wana-wahon owakihi šni, qa ia okitpani wan i hdukawa šni kin, he iyemaceca.

14 Ho, wicašta wanahon šni kin iyecen waun, qa tuwe i ohna waayupta wanice cin he iyececa.

15 O Itancan, niye acipe waun kin heon; O Itancan Wakantanka mitawa, niye waadupte kta.

16 Unkan hepa, okini miye on iyuškinpi kta, siha nawašduta eca miye on ihdatankapi kta ece;

17 Miyeqe wanna humašte kta heon, qa wowayazan mitawa kin ohinniyan mitokam un;

18 Heon miohan šice cin owahdake kta, qa wawahitani kin on iyokišinmičiye kta;

19 Qa tokamayanpi kin hena sutapi qa wašakapi, qa tona taku etanhan šni šicemadapi kin hena wicotapi;

20 Qa tona taku wašte on taku šica econpi kin hena, taku wašte awakite cin on makipajinpi.

21 O Itancan, amayušan šni ye; Wakantanka mitawa, mitehanyan un šni ye.

22 Omayakiye kta e inalini ye, O Itancan, Wani-kiya mitawa.

CAHOTA-WEDNESDAY.

HTAYETU.

Psalm cii. *Domine, exaudi.*

O ITANCAN, wocekiye mitawa kin nahon ye, qa houwaye cin he en niu nunwe.

2 Niite namakilibbe šni ye; makakija anpetu kin en anolimakeciya ye, houwaya anpetu kin en ohankoya amayupta ye.

3 Mitaanpetu kin hena šota iyecen ataninšni iyaya, qa mahuhu kin petuspe iyecen itkon kin heon.

4 Micante kin wato iyecen šnišyapi qa pus aya, aguyapi wahdute kta awektonja.

5 Wahowamda ho kin on, micelipi kin mahuhu kin en askapa.

6 Hewoskan mdega wan iyemaceca, otiwita hinhankaga wan iyecen waun.

7 Kiktahan waun, qa zitkadan wan tice inkpa ekta isnana un kin iyemaceca.

8 Anpetu osan tokamayanpi kin iyopemayanpi, tona canniyemayanpi kin hena miye on içiconzapi.

9 Aguyapi iyecen cahota wata; qa wamdatke cin he ceyapi kici icicahiwaya;

10 Wošihda qa wocanniye nitawa kin on etanhan, yuwankan imayacu qa elipemayaye cin heon.

11 Mitaanpetu kin hen ohanzi wan atakinyan ye cin he iyececa, qa wato iyecen mašnija.

12 Tuka niye, O Itancan, owihanke wanin itancan idotanka, qa wokiksuye nitawa kin he wicoicage owasin iciyaza un.

13 Niye inayajin kta, qa Sion onšiyakida kta, tohan onšidapi kta wanna iyehantu, wanna iye-hantu hinca heon.

14 Inyan tawa kin en nitaokiye woiyokipi iye-yapi, qa watuškseca tawa kin onšidapi heon.

15 Unkan oyate kin Itancan Caje kin kokipapi kta, qa nitowitan kin maka wicaštayatapi kin owasin,

16 Itancan kin Sion kage cin heon : iye towitan en ihdutanin ;

17 Onška tawocekiye kin ekta ihduhomni, qa wocekiye tawapi kin šicedake šni.

18 Wicoicage u kte cin on de owapi kta, qa oyate wan icage kte cin he Jah yatanpi kta.

19 Wowakan paha tawa kin etanhan kun ahitonwan, Itancan mahpiya kin eciyatanhan maka kin wanyaka,

20 Kaška unpi comnihadazipi kin nahon kta, wiconŧe cinca kin wicakiyuške kta heon.

21 Hecen Sion en Itancan Caje kin oyakapi kta, qa woyatan tawa kin Jerusalem en,

22 Oyate tohan witaya mniciyapi kin en, qa wokiconze kin Itancan okiyapi kta on.

23 Canku ohna mitowašake kin kun elipeya, mitaanpetu kin yuptecedan.

24 O mita Wakantanka, mitaanpetu cokaya kin en emayaku šni ye, epa; omaka nitawa kin wi-coicage owasin iciyaza un.

25 Otokahe ekta maka oahde kin eyahde, qa ninape taku kage cin mahipiya kin hena ee:

26 Hena awihnunipi kta, tuka niye ecen yaun kta, ho, hena owasin šina wan iyecen kuke kta,

27 Wokoyake iyecen hena dutoheca kta, unkan wicayutokecapi kta. Tuka niye okonniwanjidan, qa omaka nitawa kin owihanke kte šni.

28 Nitaokiye cincapi kin ounyanpi kta, qa iye cincapi kin nitokam wicayusutapi kta.

Psalm cxxx. *De profundis.*

O ITANCAN, ošbe kin etanhan houciciya ece! Itancan, maho kin nahon ye:

2 Wocekiyemitawa ho kin ninogenahonkiya ye.

3 O Jah, niye, woahitani oyawa kinhan, O Itancan, tuwe najin kta he?

4 Tuka niye en wokajuju yanke cin, heon okonicipe kta.

5 Itancan ape waun, minagi kin ape yanke; qa iye oië kin en ape waun.

6 Anpao kta ape unpi kin isanpa, minagi Itancan kin akipe, anpao kta ape unpi kin hena isanpa, epe.

7 O Israel, Itancan kin, ape un wo; Itancan kin en wowaonsida-wašte yanke cin heon, qa woe-hdaku ota iye kici un.

8 Qa iye Israel woalitani tawa kin owasin etanhan ehdaku kta.

Psalm cxliii. *Domine, exaudi.*

O ITANCAN, wocekiye mitawa kin nahon ye, mitawocekiye kin he anohikeciya ye. Nitowicake kin on amayupta ye, qa nitoowotanna kin on.

2 Qa nitaokiye kici woyaco akite šni ye; nito-kam wicašta niunpi kin tuwedan owotanna šni kin heon.

3 Toka kin he minagi kin šicaya kuwa, wiconi mitawa kin kamakata ehpeya, tona owihanke wanin tapi kin iyecen otpaza en ounyemakiya.

4 Qa mitanmahen mitaniya kin aopaskicapi, mitanmahen micante kin atakuni šni.

5 Wanakaja anpetu kin hena weksuya, taku ecanon kin owasin awacanmi; ninape taku kage cin hena awacin waun.

6 Minape ciciyugata, minagi kin makoce puze cin he iyecen niye on ipuza.

7 O Itancan, amayadupte kta, inalini ye, minagi kin kun ya: niite namakilibe šni ye, okini makohidoka ekta yapi kin iyemacece kta.

8 Hanhanna eca nitowaonsida-wašte nahonmayan ye, niye wacinciye cin heon; canku ohna

mawani kte cin he sdonyemayan ye, niye ekta minagi kin wankan wahdomde cin heon.

9 O Itancan, tokamayanpi kin etanhan emahdaku ye, niye en inawahbe kta nawape.

10 Nitawacin ecamon kta onspemakiya ye, Wakantanka mitawa kin he niye heon; Nitaniya waste kin he make omdaye en amayan nunwe.

11 O Itancan Nicaje kin on, nimayan ye, nito-owotanna kin on, minagi kin wokakije etanhan inapeya ye.

12 Qa nitowaonsida-waste kin on, tokamayanpi kin wicakaſpa ye, qa tona minagi tokayapi kin owasin ihangwicaya ye; nitaokiye kin he miye heon etanhan.

FRIDAY-WASTE.

HANHANNA.

Psalm xxii. *Deus, Deus meus!*

WAKANTANKA mitawa, Wakantanka mitawa, tokeca ehipemayaya he? tokeca omayakiye kta qa wasicahowaya oie kin itebanyan yaun he?

2 O Wakantanka mitawa, anpetu icunhan ho-uciciya, tuka amayadupte ſni, qa nakun hanyetu icunhan, qa inina manke ſni:

3 Unkan niye Niwakan, Israel Woyatan tawapi kin ehna nanka.

4 Atewicunyanpi kin wacinniyan pi qon; waci nyanpi, unkan niwicayakiya:

5 Hoyeniciyapi unkan niwicayakiya, wacinniyanpi unkan istecapi šni.

6 Tuka miyeqe, wamdudan hemaca, qa wicašta hemaca šni, wicašta wowilihamayanpi, qa oyate kin wahitemadapi šni.

7 Tona wanmayakapi owasin, wowilihaha mayanpi, aiksınmakiyapi, heyaya apomaptanptanpi,

8 Itancan kin en elipeniçiya, iye nikiye kta, waštekidaka heon iye ehdaku kta.

9 Wicatamni etanhan imacu qon he niye heon, ina maku kin akan wowacinye mayaqu.

10 Wicatamni kin etanhan niye en ailipemayanpi, ina tezi kin etanhan Wakantanka mitawa kin he niye.

11 Mitehanyan un šni ye; wokakije tehika ikiyedani kin on, tuwe omakiye kta wanica heon.

12 Tatanka ota aohdutemayanpi; Bašan etanhan wašakapi kin ohomni makuwapi.

13 Mnaja ocinsica qa hoton ece kin, he iyecen ipi kin on aimayukawapi.

14 Mini iyecen mapapsonpi, qa huhu mitawa kin owasin mapapsunpi; micante kin cansin iyecceca, mitanmahen šdo.

15 Makacega onšpa iyecen mitowašake kin pusiyaya, qa miceji kin macaka kin en askapa; qa wiconțe maka-mdu kin en emayaunpe kta.

16 Šunka kin ohomni maupi, šicaya ohanyanpi
omniciye kin aohdudemayanpi,

17 Misiha qa minape ko capapi. Huhu mi-
tawa kin owasin wahdawa owakihi: ahitonwanpi,
opamalitapi.

18 Wokoyake mitawa kicipamnipi, mitaonho-
hida kin on oeconna econpi.

19 Tuka niye, O Itancan, mitehanyan un šni
ye; O Mitowašake kin, omayakiye kta e inahni
ye.

20 Mazasagye kin etanhan minagi kin ehdaku
ye, hecedan mduhe cin šunka nape kin etanhan.

21 Mnaja i kin etanhan nimakiya ye, qa ta-
tanka ituunpi hepi kin etanhan niye amayadupta.

22 Hecen Nicaje kin mihunkawanji owicawaki-
yake kta, omniciye kin cokaya ciyatan kta :

23 Tona Itancan koyakipapi kin iye yatan po,
Jacob cincaniyanpi kin owasin iye yatan po, qa
Israel cincaniyanpi kin owasin, iye kokipa po!

24 Tuwe onsika tokakije kin he šicedake šni
qa nakun hitihda šni, nakun ite kin iye etanhan
nakilibe šni; qa hoyekiya eca, nahon.

25 Omniciye tanka kin en mayatanpi kin he
niye eciyatanhan; tona iye kokipapi kin wici-
tokam woįconze mitawa wahdajuju kta.

26 Kakijapi kin hena wotapi qa imnapi kta,
tona iye akitapi kin hena Itancan kin yatanpi
kta: nicante owihanke wanin niun nunwe!

27 Maka ihanke kin owasin kiksuyapi qa Itancan kin ekta ihduhomnipi kta, qa oyate wicowazi kin owasin nitokam ohodapi kta.

28 Wokiconze kin he Itancan kin tawa heon ; qa he iye oyate wicehna wowidagwicaya ece.

29 Maka akan tona cepapi kin owasin wotapi qa ohodapi,

30 Tona watusekseca ekta kun yapi kin owasin iye itokam hupahu paksijapi kta, nakun tuwe kasta nagi kin niyake hduha okihi sni.

31 Wicoicage wan iye waecakiconpi kta ! wicoicage u kte cin ekta Itancan on owicakiyakapi kta.

32 Hena upi, qa oyate wan tonpi kte cin en iye toowotanna kin owicakiyakapi kta, iye econ kin he.

Psalm xl. *Expectans expectavi.*

AWICAKEHAN Itancan kin ape waun, unkan anagoptan, qa hoyewaye cin namahon ;

2 Qa wicotakunišni makohdoka wan etanhan hiyumayan, wiwi upsija wan etanhan, qa misiha kin imnija wan akan ahemakiya, qa mioye kin miciyusuta ;

3 Qa odowan teca wan mii kin en ohnaka, Wakantanka unkitawapi yatanpi kin hee :

4 Wicota wanyakapi qa kokipapi kta, qa Itancan kin wacinyanpi kta :

5 Wikašta kin tuwe Itancan wowacinyeiciye

cin he yawaštepi ce, qa tona walianhianiçidapi ·ekta ihduhomni šni kin, qa woitonsni opapi kin hena ektatanhan iyeiçiye šni kin.

6 O Itancan Wakantanka mitawa, niye niohan wakan, qa unkiyepi on nitawacin kin nina wica-duota; hena owecihan niciyawapica šni :

7 Hena cajemdate ça omdake kta ešta, hena mdawa owakihi kin isanpa ota.

8 Wošnapi qa wawicaqupi kin hena iyonicipi šni, noge mayakiduhidoka,

9 Wošnapi-guyapi, qa woahitani on wošnapi kin yacin šni. Hehan hepa, Iho wau ce ;

10 Wowapi yuhmihmapi kin en hecen omici-wapi, O Wakantanka mitawa, nitawacin ecen ecamon kta iyomakipi, ho, nitoope kin micante mahentuya un.

11 Omniciye tanka kin en woowotanna mdatanin : Iho, miiha kin wakpatan kte šni, O Itancan niye sdonyaya.

12 Nitooowotanna kin micante mahen nawahbe šni; woawicakehan qa wowanikiye nitawa kin omdaka.

13 Nitowaonsida qa nitowicake kin omniciye tanka kin etanhan nawahbe šni.

14 O Itancan, niye, nitowaonsida waste kin temiyecihinda kte šni; nitowacantkiye waste qa nitowicake kin ohinniyan inapemayanpi nunwe.

15 Taku šica yawapicašni aohdutemayanpi

heon; wawalitani kin hena emihdegapi, qa hecen wawanmdaka owakihi šni: hena mapahin kin isanpa ota, qa on cante atakunišni amayan.

16 O Itancan, emayahdaku kta, iyonicipi nunwe; O Itancan, omayakiye kta, inahini ye!

17 Tona wiconi mitawa ihangya akitapi kin, hena witaya ištecapi, qa wacinhnunipi nunwe! tona šicaya waun kta cinpi kin, hena hekta hdicupi qa ištecapi nunwe!

18 Tona, Hinte, Hinte! emakiyapi kin, hena wowištece tawapi iyuwin kin iyecen, ia okitpani hinhdapi nunwe!

19 Tona anicitapi kin, hena owasin cante waštepi qa iniyuškinpi nunwe! tona wowanikiye nitawa waštedakapi kin hena, Itancan yatankapi nun, eyapi nunwe.

20 Tuka miyeqe, onmašike ça mawalipanica, Itancan kin awamacin un ece.

21 Wookiye mitawa qa Woehdaku mitawa kin he niye: O Wakantanka mitawa, acipe, yutehan šni ye.

Psalm liv. *Deus, in nomine.*

O WAKANTANKA, Nicaje kin eciyatanhan nima-yan ye, qa nitowašake kin on wicohan mitawa miciyaco ye.

2 O Wakantanka, wocekiye mitawa kin nahon ye; mii oie kin hena anohkeciya ye.

3 Wicašta tokecapi kin makipajinyan inajinpi kin heon, qa wicašta ohitikapi kin minagi akitapi; iyepi itokam Wakantanka ehdepi šni.

4 Wanyaka wo, Wookiye mitawa kin he Wakantanka ee, Itancan kin he minagi wankan yuze cin hee.

5 Taku šice cin tokamayanpi kin en awicahdi kta: nitowicake kin ohna hena ihangwicaya ye.

6 Taku ituhanpi on waciciyušna kta, O Itancan, Nicaje kin wopida ewakiye kta, he waste kin heon.

7 Wokakiye owasin etanhan emahdaku, qa miišta kin tokamayanpi kin iyokipiya wanwicayake cin heon.

FRIDAY-WASTE.

ĤTAYETU.

Psalm lxix. *Salvum me fac.*

O WAKANTANKA, nimayan ye, mini kin minagi kin ekta hiyohi kin heon.

2 Upsija temahentu mahen imdamde, mini tukten najinpica šni ekta wahi, mini šbe kin ekta wahi, qa minitan wan iwankam imayaya.

3 Hoyewaye cin on hunwakita, dote kin iyamasaka, Wakantanka mitawa ape waun kin on išta mašica.

4 Tona taku on etanhan šni šicemadakapi kin

hena mapahin kin isanpa ota, tona ihangmayanpi, ecinšniyan tokamayanpi kin hena wasakapi :

5 Hehan taku iwacu šni kin he wicawecu kta iyececa. O Wakantanka wowitkotko ke mitawa kin, he sdonyaya, qa taku šica ecamon kin hena nanicihmapi šni.

6 Tona anipepi kin hena miye on ištecapi šni nunwe, O Itancan, wicota en Jehovah kin. Tona aniteitapi kin, hena miye on, wacinhnunipi šni nunwe, O Israel ta Wakantanka kin.

7 Niye on bapi waun, wowacinhnuni ite amakahpa.

8 Mihunkawanjipi kin ehna toghdapi waun, qa ina cincawicaye hena ekta wicašta matokeca.

9 Yati cantowakpani kin he temmayan, qa tona iyopeniyanpi wawiopeyapi tawapi kin he amahinlipayapi,

10 Unkan minagi kin akilianiçiyapi on waceya, qa he on amaiapi.

11 Nakun mitaheyake kin, wojuhamnihuba on wakaga, qa heon oweštepi mayanpi :

12 Otonwe-tiyopa en iyotankapi kin hena iwomahdakapi, qa tona woyatke suta yatkanpi kin hena imadowanpi.

13 Tuka miyeqe, O Itancan, wocekiye eciciya ! woiyokipi ampetu kin en,

14 O Wakantanka, nitowacantkiye-wašte tanka kin on : amayupta ye, nitowanikiye wowicake kin on.

15 Upsija kin etanhan emahdaku ye, hecen mahen imayaye kte šni ; tona šicemadakapi kin etanhan emayakupi nunwe, qa mini šbe kin etanhan.

16 Minitan kin amakalipe šni nunwe, qa ošbe kin namapce šni nunwe, qa wolha i kin aokibemaye šni nunwe.

17 O Itancan, amayupta ye, nitowacantkiye-waste kin he waste kin heon ; wawacinktaduza tanka kin on miye ekta ihduhomni ye ;

18 Qa nitaokiye kin etanhan niite kin nakilibe šni ye, wokakije en waun kin heon ; olankoya amayupta ye.

19 Minagi kin ikiyedani u ye, he opekiton ye ; tokamayanpi kin on etanhan, opemakiton ye.

20 Amaiaapi, qa ištenmayanpi, qa wacinhnuni mayanpi kin niye sdonyaya ; tokamayanpi kin owasin nitokam yakonpi.

21 Waaiapi kin micante kin kicakse, qa woiyokišice omajudan, qa onšimadapi kta ape waun, tuka wanica ; pa micanptapi kte cin, tuka tuwedani iyewaye šni.

22 Qa woyutewaye kta on pizi maqupi, qa imapuze čehan miniškumna mdatke kta maqupi.

23 Wicitokam wahnawotapi tawapi kin he wohmunke nunwe, qa tanyan yukanpi kin he mazalitakiyapi kta.

24 Išta tawapi kin aotpasyapi nunwe, hecen

wawanyakapi kte šni qa obinniyan nitepi kin huzahewicaya ye.

25 Nitocanniye kin awicakaštan ye, qa nitošihda ide kin iyahdewicaya nunwe.

26 Oeti tawapi kin he otiwita ehpeyapi kta, qa tawakeyapi kin ohna tuwedan ounye šni nunwe.

27 Tuwe ayape cin he šicaya kuwapi, qa kiunniwicayaya yazanpi kin he oyakapi ece.

28 Wahtanipi kin on akihde wolitani wicaqu ye, qa woowotanna nitawa kin en upi šni nunwe.

29 Wiconi wowapi kin etanhan wicapajujupi nunwe, qa wicašta owotanna kin om owicawapi šni nunwe.

30 Tuka miye qeš, makakije ça woyazan en un: O Wakantanka, wowanikiye nitawa, wankan emahde kta.

31 Odowan wan on Wakantanka Cajе kin mdatan kta, qa wopida on mdatanka nunwe.

32 Unkan Itancan kin he tatanka, tatankamdoka he qa šake ko yuhe cin, isanpa iyokipi kta.

33 Wicašta kakijapi kin he wanyakapi kinhan, iyuškinpi kta: tona Wakantanka ayakitapi kin, nicantepi kin ni nunwe.

34 Onšikapi kin Itancan anawicagoptan kin heon, qa wicakaškapi tawa kin hena hitiwicahda šni.

35 Mahpiya qa maka kin yatanpi nunwe, mi-niwanca qa ohna taku ota niun kin owasin.

36 Wakantanka Sion nikiye kta, qa Juda to-tonwe kin hena kage kta, qa en ounyanpi kta qa tawayapi kta.

37 Unkan iye taokiye cincapi kin he tawapi kta, qa tona iye Caje waštedakapi kin hena hen ounyanpi kta.

Psalm lxxxviii. *Domine, Deus.*

O ITANCAN, Wakantanka wanikiya mitawa, nitokam anpetu hanyetu ko hoyewaya. Wocekiye mitawa kin nitokam u nunwe, hoyewaye cin he ninoge nahonkiya ye.

2 Minagi kin wokakije ojudan un, qa mitoni kin Hades ikiyedan ayapi heon.

3 Tona makohdoka ekta kun iyayapi kin hena opeya mayawapi, wicašta wowašake nice cin he iyemaceca,

4 Tapi kin opeya, elipeyapi, wicaktepi wicahapi en wanwapi kin iyececa, hena icimana wicayeksuye šni, tuka ninape kin etanhan elipe-wicayapi.

5 Makohdoka tehanmahentu kin en omayahna, otpaze kin en, ošbe kin en.

6 Woohitike nitawa kin tkeya iyamahdaskica, qa taja nitawa kin owasin on kakışmayaya.

7 Tona tanyan kodamayanpi kin hena mitehanyan iyeyaya, hena wowalitedašniyapi mayakaga;

8 Onamatakapi, hecen tankan mda owakihi šni.

9 Wokakije on mišta kin atakuni šni ; O Itancan, anpetu iyohi houciciye, minape ciciyugata ece.

10 Tapi kin hena wicohan wowinihan wicayakidutanin kta he? wanagi kuya unpi kin hdinapapi qa wopida eniciyapi kta he?

11 Wicahapi kin en nitowaonsida-waste kin oyakapi kta he? wicotakunišni en nitowicake kin?

12 Wicohan wowinihan nitawa kin otpaza en sdonyapi kta he? qa nitoowotanna kin woakiktonje makoce kin en?

13 Tuka miyeqe, O Itancan, niye ekta houciciya, qa hanhanna eca mitawocekiye anicipe kta e u ece.

14 O Itancan, tokeca minagi kin ehpeyaya he? tokeca niite namayakilima he?

15 Makakije, ça homakšiyopa ehantanhan mate kte seca, woyušinyeya nitawa kin on wacimahnuni.

16 Nitocanniye wohitike cin miwankam iyaya ; woyušinyeya nitawa kin ihangmayanpi.

17 Mini iyecen anpetu osan aohdudemayanpi, witaya ihduksan maupi.

18 Wastemadake ça mitakoda kin mitehanyan iyewicayaya, tona tanyan kodamayanpi qon hena otpaza.

EASTER-ANPETU.

HANĤANNA.

Psalm ii. *Quare fremuerunt gentes?*

TOKECA oyate kin owodutatonyan canksipi, qa wicašta kin takuśni awacinpi he?

2 Maka wicaštayatapi kin hena odakonkiciyapi, qa wicaštayatapi cincapi kin witaya wohdakapi, Itancan qa Tuwe sdakiye cin kipajinyan.

3 Wicaške tawapi kin unpapsakapi kta, qa hakamnonpi tawapi kin hena elipeunyanpi kta.

4 Malipiya kin en iyotanke cin he ilia: Itancan kin hena iwicaħaħa ce.

5 Hehan tocauniye en owicakiye kta, qa sinhda linca en yušinewicaye kta.

6 Tuka Sion paha wakan mitawa kin akan, Wicaštayatapi mitawa kin ewahde ce.

7 Wokonze kin owahdake kta, Itancan kin hemakiya, Micinkši kin he niye, anpe dehan cinca cicaga.

8 Makida wo, kinhan oyate kin tawawicayaye kta e ciču kta, qa maka ihanke lıce kin hena nitawa kta.

9 Maza icapsinte wan on wicayakawege kta, maka waksica wan iyecen wicayakamdece kta.

10 Qa dehan, O wicaštayatapi, ksamiçiciya po; maka wayacopi, waonspeiçiciya po.

11 Wokokipe yuba Itancan kin okiya po, qa cancaniçiya wiyuŝkin po.

12 Cinhintku kin iiputaka po, okini ŝinhda kta, qa cankuyayapi kin etanhan nitakunipi kte ŝni; tocanniye oħankoya ide heon: tona iye en wowinape iyeyapi kin hena wowaŝte yuhapi!

Psalm lvii. *Miserere mei, Deus.*

ONSIMAKIDA ye, O Wakantanka, onŝimakida ye, minagi kin inanipe cin heon; qa nihupahu ohanzi kin en wowinape awakite kta, woihangye kin iyopte kte cin henanyan.

2 Wakantanka iyotan wankantu kin hoyewakiye kta, Wakantanka kin tanyan makuwa kin hee.

3 Maħpiya kin eciyatanhan uwicaŝi qa nima-kiye kta, tuwe i amayukawa kin he mayaŝica eŝta,

4 Wakantanka wocantkiye-waŝte qa wowicake tawa kin uye kta. Wiconi mitawa kin eqeŝ mnaja wicehna iwankemakiyapi kta,

5 Tona temwicayapi kta lica, wicaŝta cincapi kin hena eepi ehna, hipi kin hena wahukeza qa wahinkpe, qa cejipi kin mazasagye pe ħinca heca.

6 O Wakantanka, maħpiya kin iwankam niya-wankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

7 Wohmunke wan caewahde kin on wiyeya

ehnakapi; minagi kin patuš iyaya. Mitokam wolía wan qapi; he en iye ohinłipayapi.

8 Micante kin sutaya he, O Wakantanka, micante kin sutaya he; wadowan qa dowanwakiye kta.

9 Mitowitan, kikta wo; mazadowankiyapi qa cotanka kikta miye; anpao hinnape kin mduhice kta.

10 O Itancan, wicaštapi kin opeya ciyatan kta; qa oyatepi kin ehna niye on dowanwakiye kta.

11 Nitowacantkiye-wašte kin małpiya kin iya-hdeya tanka kin heon, qa nitowicake kin ama-łpiya kin hehanyan.

12 O Wakantanka, małpiya kin isanpa niya-wankantupi nunwe, qa nitowitan kin maka kin ocowasin iwankam.

Psalm cxi. *Confitebor tibi.*

ALILUYA! Wicašta owotanna mniciyapi kin en, qa omniciye kin en, micante ocowasin on, Itancan kin wopida ewakiye kta.

2 Itancan ołan kin hena tankinkinyan, tona iyokipipi owasin hena akitapi ece.

3 Iye taku econ kin woyuonihan qa wooki-nihan, qa toowotanna kin owihanke wanin sutaya han.

4 Iye tołan wowinihan kin wokiksuye kicaga; Itancan kin waonsida qa wacantkiya ce.

5 Tona iye kokipapi kin hena woyute wicaqu, wicotakuye tawa kin ohinniyan kiksuya.

6 Iye olian wowaſake kin taoyate wicakipazo, oyate woaihpēye tawapi kin wicaqu kta on.

7 Iye nape taku econ kin hena wowicake qa woyaco; woope tawa kin owasin wicakapi;

8 Hena ohinni qa owihanke wanin yusutapi, hena wowicake qa woowotanna on econpi.

9 Iye taoyate kin ekta woopekton uwicakiya; wicotakuye tawa kin ohinniyan hdusuta; iye Caje kin wakan qa wokokipe ece.

10 Itancan kokipapi kin, he woksape otokahe kin hee, tona heconpi kin owasin, wookalinige waſte yuhapi: iye toyatan kin owihanke wanica.

EASTER-ANPETU.

ĤTAYETU.

Psalm cxiii. *Laudate, pueri.*

ALILUYA! Yatan po, O Itancan taokiyeniyampi kin, Itancan Caje kin he yatan miye.

2 Itancan, Caje kin yawaſtepi nunwe, detanhan qa owihanke wanin.

3 Wi hinnape cin hetanhan, iyaye cin hehanyan, Itancan Caje kin, yatanpi nunwe.

4 Itancan kin, oyate owasin wiciwankam tehanwankan un; iye towitan kin maſpiya kin iwankam..

5 Itancan, Wakantanka unkitawapi, tehan-wankan kiyotanke cin, he tuwe iyececa he? mahipiya kin en qa maka kin en taku econpi kin wanyake kta e patuš inajin kin he?

6 Onſike cin watuſekſeca etanhan najinkiya, walipanica kin tacesdi-paha kin etanhan yuwankan icu,

7 Hecen itancanpi kin om iyotangkiye kta, iye taoyate itancanpi kin om.

8 Winolinca-cincaton ſni kin, hokſiyopa inayanpi iyuſkin wan iyecen, tipi yuhekiya. Ali-luya!

Psalm cxiv. *In exitu Israel.*

ISRAEL, Egipta etanhan hinnape çehan, Jacob ti kin oyate wan ſaiapi kin etanhan,

2 Juda he tipi-wakan tawa kin icaga, tokiconze kin Israel hee.

3 Miniwanca kin he wanyake ça najica, Jordan iſ hektakiya hdicu ;

4 He kin hena talicaskadan mdoka iyecen ipsicapi, qa pajodan kin hena talicaskadan cinca iyecen.

5 O miniwanca kin, tonakeca on nayajica he? Jordan tokeca hektakiya yahdicu he?

6 He kin, tokeca talicaskadan mdoka iyecen iyapsicapi he? pajodan kin tokeca talicaskadan cinca iyececapi he?

7 O maka kin, Itankan kin itokam cancan wo, Jacob ta Wakantanka kin itokam.

8 He imnija kin he miniyowekiya, wanhi-inyan kin he minihdoka eekiya.

Psalm cxviii. *Confitemini Domino.*

O ITANCAN kin wopida eciya miye, iye wašte kin heon, towaonsida wašte kin owihanke wanica.

2 Wanna Israel heyapi nunwe, towaonsida-wašte kin owihanke wanica.

3 Wanna Aaron ti kin heyapi nunwe, towaonsida wašte kin owihanke wanica.

4 Wanna tona Itancan kokipapi kin heyapi nunwe, towaonsida wašte kin owihanke wanica ce.

5 Makakijapi etanhan Jah hoyewakiya, Jah amayupte ça emahde owanka tanka wan en.

6 Itancan kin miye e eciyatanhan un, wikowape šni; wicašta taku ecamicon okihi he?

7 Itancan kin, miye e eciyatanhan un, omakiye kta, heon etanhan tona šicemadakapi kin awicawatonwe kta.

8 Wicašta wacinwicayapi kta isanpa, Itancan kin en wowinape iyeyapi kta hee wašte:

9 Wicašta itancan wacinwicayapi kta isanpa, Itancan kin en wowinape iyeyapi kta hee wašte.

10 Oyate owasin aohdudemayanpi; tuka Itancan caje kin on, wicawakašpe kta.

11 Aohdudemayanpi, ho, aohdudemayanpi ; tuka Itancan caje kin on, wicawakaſpe kta.

12 Tuhimaga iyecen aohdudemayanpi, wapepeka ide iyecen bowicasnipi ; tuka Itancan caje kin on, wicawakaſpe kta.

13 Mahinhiſpaye kta on nina camayapa, tuka Itancan kin, he omakiya.

14 Mitowaſake qa mitadowan kin he Jah ee ; unkan he wanna wanikiya mitawa.

15 Wiconi qa wowiyuſkin odowan ho kin he wicaſta owotanna tawakeya kin ohna : Itancan nape etapa kin, he waditagya ohianyan.

16 Itancan nape etapa kin hduwankantuya, Itancan nape etapa kin, he waditagya ohianyan.

17 Maſe kte ſni, tuka wani kta, qa Jah tohan kin hena omdake kta.

18 Jah nina iyopemayan, tuka wiconſe ekta iye maye ſni.

19 Woowotanna tiyopa kin makiyuhdoka ye, hena ohna wau kta, Jah wopida ewakiye kta.

20 Itancan tatiyopa kin he dee ; wicaſta owotanna kin he ohna hiyupi kta.

21 Niye amayadupte cin, qa wiconi mitawa kin he niye kin heon, wopida eciciye kta.

22 Inyan wan ticagapi kin aktapi ſni qon he oise pa kin icaga ce.

23 He Itancan kin econ, qa unkiſtapi kin en taku wowinihan.

24 Itancan, anpetu kage cin, he dee, he en unkiyuškinpi qa cante unwaštepi kta.

25 O Itancan, ceunniciyapi, dehan niunkiya miye, O Itancan, ceunniciyapi dehan wapiunyan miye.

26 Tuwe Itancan caje on u kin he yawaštepi nunwe, Itancan ti kin etanhan unniyawawaštepi.

27 Itancan kin he Wakantanka, qa iyoyanpa unkipazopi; wošnapi kin hałonta on kaška po, owayušna he kin en.

28 Wakantanka mitawa kin he niye, unkan wopida eciciye kta, Wakantanka mitawa, unkan ciyawankantu kta.

29 O Itancan kin, wopida eciya miye, iye wašte kin heon, iye towaonsida-wašte kin owihanke wanica heon.

ASCENSION-ANPETU.

HANHANNA.

Psalm viii. *Domine, Dominus noster.*

JEHOWA Itancan unkitawapi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeli wašte linca cen, nitowitan kin malipiya kin iwankam eyehde kin!

2 Hokšiyopa qa azin unpi ipi kin etanhan wowašake yakaga, tona tokaniyanpi kin hena on, toka qa watokiçonpi ko wicaduina kta heon.

3 Maḥpiya nitawa, ninapsukaza kage cin he wanmdaka eca, hanyetu wi qa wicanḥpi eyahnake cin ;

4 Wicašta kin he taku e, qa ekta ewacanni he ? qa wicašta cinca kin, qa ekta yahi he ?

5 Ho, Wakantanka kin kitanna ihukuya yakaga, qa wowitan qa woyuonihan on watešdagye-caton.

6 Ninape taku kage cin hena idakeyakiya ; taku owasin iye siha kin ihukuya eyahnaka ;

7 Talicaskadan qa tatanka ko, owasin, ho, nakun tinta woteca kin,

8 Maḥpiya wahupakosa qa miniwanca hogan kin, qa miniwanca ohna cankuye cin hena.

9 Jehowa Itancan unkitawāpi, maka kin owancaya Nicaje kin tokeḥi wašte hinca cen !

Psalm xv. *Domine, quis habitabit.*

ITANCAN, tuwe nitawakeya kin en ounye kta he ? tuwe paha wakan nitawa kin akan ti kta he ?

2 Tuwe iyaonpepicašni mani, qa woowotanna econ, qa cante mahen wowicake ia ece ;

3 Tuwe iye ceji kin on waaie šni, takodaku kin taku šica ecakicon šni kin, nakun ikiyedān ti kin kipajinyan ienhde šni kin ;

4 Iye išta kin en wicašta walitešni kin walitedašni, tuka tona Itancan kokipapi kin nina wica-yuonihan ;

5 Iye içiconza on kiunniçiya ešta, ihdutokeca šni kin ;

6 Tuwe mazaska tawa kin oicage kta e ehna ke šni, nakun wicašta iyaonpepicašni kin on wokajuju icu šni kin.

7 Tuwe taku kin dena econ kinhan tohin ni pahohopi kte šni.

Psalm xxi. *Domine, in virtute tua.*

O ITANCAN, nitowašake kin en wicaštayatapi kin iyuškin kta, qa wowanikiye nitawa kin en nina iyuškin kta !

2 Iye cante taku cin kin he yaqu ; qa iye iha taku cin kin he teyahinda šni.

3 Wapipi wašte^{*} kin yuha itkoyakipe kta e yau, mazaskazi watešdake wan pa akan eyahnaka.

4 Wiconi nicida : he yaqu, anpetu hanska, ohinniyan qa owihanke wanin.

5 Nitowanikiye kin eciyatanhan iye towitan kin tanka ; woyuonihan qa wookinihan akan eyahnaka.

6 Woyawašte owihanke wanica on ojudanyakiya ; niitohnake en wowiyuškin on iyuškin ya.

7 Wicaštayatapi kin Itancan kin wacinyan, unkan Iyotan Wankantu towaonsida kin on yutokanpi kte šni.

8 Tokaniyanpi kin owasin ninape iyewicaye

kta, tona šicenidapi kin ninape etapa kin iyewicaye kta,

9 Wocanksi nitawa anpetu kin en peta oceti wan iyecen wicayakage kta: Itancan tocanniye kin on hena atakunipi kte šni; qa peta wan hulinahiwicaye kta.

10 Waskuyeca tawapi kin maka etanhan ihangyaye kta, qa cincapi kin wicašta cincapi kin etanhan.

11 Nicipajinyan taku konzapi kin heon; wowicaštašni wokonze awacinpi, tuka yuecetupi okihipi šni.

12 Hekta itoheya hdicuwicayaye kta heon: Wicitokam itazipe ikan hduwiyeya eyakate kta.

13 Itancan, nitowašake kin on, nihduwankantuya nunwe; hecen nitowašake kin unkidowanpi qa unyatanpi kta.

ASCENSION-ANPETU.

HTAYETU.

Psalm xxiv. *Domini est terra.*

MAKA kin Itancan tawa, qa taku ota ohna un kin owasin; makowancaya kin, qa tona ounyanpi kin:

2 He iye miniwanca kin akan ehde, qa wakpa kin akan sutaya kaga.

3 Itancan paha tawa kin tuwe ekta wankan ye

kta he? qa tounye wakan kin tuwe ohna najin kta he?

4 Tuwe nape kin ska qa cante kin ecedan, tuwe takuśniśni ekta nagi wankan iyekiye śni, qa wohnaye on ičiconze śni kin.

5 He Itancan kin etanhan woyawašte wan icu kta, qa towanikiye ta Wakantanka kin etanhan woowotanna.

6 Iye ohodapi wicoicage kin he dee, Jakob, niite akitapi kin hena eepi!

7 O conkaške tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, qa tiyopa ohinniyan kin, wankan iyeičiya po, hecen wowitan Wicaštayatapi kin tin hiyu kta.

8 Wowitan Wicaštayatapi kin, he tuwe he? Itancan, tanka qa waśaka; Itancan, kicizapi en waśake cin hee.

9 O conkaške tiyopa kin, pa yuwankan ehdaku po, ho tiyopa ohinniyan kin, hena wankan iyeya po, hecen wowitan Wicaštayatapi kin tin hiyu kta.

10 Wowitan Wicaštayatapi kin, he tuwe he? Wicota en Itancan kin, Wowitan Wicaštayatapi kin hee.

Psalm xlvii. *Omnes gentes, plaudite.*

O OYATE kin owasin, nape hdaskapa miye; woo-hiye ho kin on Wakantanka ekta iyakiś'a po!

2 Itancan, Iyotan Wankantu kin, he wokokipe

kin heon, maka kin owancaya Wicaštayatapi tanka ce.

3 Unkihukun wicašta kin ewicayahnaka, qa oyate kin unsihapi kin ihukuya !

4 Woaihpeye kin unkcicahnigapi, Jakob wašte-dake ciqon toiyokipi kin bee !

5 Wakantanka iyakiš'api yuha wankantkiye iyaya, Itancan kin mazayahotonpi ho kin yuha.

6 Dowan po, Wakantanka idowan po ; dowan po, Wicaštayatapi unkitawapi kin idowan miye !

7 Wakantanka maka kin owancaya Wicaštayatapi tawa kin heon ; odowan woiyokipi wan on dowan miye.

8 Wakantanka oyate kin wiciwankam Wicaštayatapi un ; Wakantanka oiyotanke wakan tawa kin akan kiyotanka.

9 Wicaštayatapi-cincapi kin witaya mniciyapi, Abraham ta Wakantanka oyate tawayapi kta on : maka wahacanka kin hena Wakantanka tawa ; nina tehanwankantuya ihduwankantu.

Psalm cviii. *Paratum cor meum.*

O WAKANTANKA, micante kin suta, wadowan qa idowanwakiye kta, ho, mitowitan kin he.

2 Cotanka qa mazadowankiyapi ko kikta miye, miyeqe anpao kin mdulice kta.

3 O Itancan, oyate kin wicehna wopida eciciye kta, qa wicašta kin wicehna inidowanwakiye kta.

4 Nitowaonsida-wašte kin mahpiya kin iwan-
kanpatanhan tanka, qa wowicake nitawa kin ma-
hpiyata kin iyahde.

5 O Wakantanka, mahpiya kin iwankam niya-
wankantuyapi nunwe, qa nitowitan kin maka kin
ocowasin iwankam.

6 Wašteyakidake cin he eyakupi kta e, ninape
etapa kin on wanikiye, ça amayupta ye.

7 Wakantanka iye wowakan tawa kin ohna ia :
hecen wimduškin nunwe, Šechem wapamni kta,
qa Succoth wacoka kin imdute kta.

8 Gilead he mitawa, Manasseh mitawa, Ephraim
nakun mapa wowinape tawa kin he ;

9 Juda sagye mitawa kin hee : Moab cega owo-
yujaja mitawa kin hee ; Edom akan mitahanpe
ehpewaye kta ; Philistia on iyawakiš'a kta.

10 Tuwe otonwe aconkaškapi kin en amaye kta
he ? tuwe Edom en amai he ?

11 O Wakantanka, elipeunyayapi he niye šni
he ? qa O Wakantanka, ozuye unkitawapi kin om
de kte šni he ?

12 Toka kin on etanhan ounkiya miye, wicašta
akantu wanikiyapi kin he takušni.

13 Wakantanka eciyatanhan waditagya econ-
kupi kta unkan iye tokaunyanpi kin nawicapan
kta.

ANPETU-WAKAN-SKA.

HANHANNA.

Psalm xlviii. *Magnus Dominus.*

ITANCAN kin tanka, qa nina yatanpi kta, Wakan-tanka unkitawapi totonwe kin, paha wakan tawa kin en.

2 Oipa wašte hinca, maka kin ocowasin wowi-yuškinyanpi, Sion paha kin hee, waziyata opapun kin ekta, Wicaštayatapi tanka totonwe kin. Tipi waštešte tawa kin ohna, Wakantanka he iye conkaške wankantuya wan un, sdonyewicakiya.

3 Iho ! wicaštayatapi kin mniciyapi, witaya en hiyayapi,

4 Iyepi, iyepiqe, wanyakapi; ihnuhanna ini-hanpi; yušinyeyapi, wacinhnunipi :

5 Hen cancan hinhdapi, wayazan hdapi, wino-hinca hokšiksuye cin iyececa :

6 Wiyohiyanpa tanhan tate kin on kajujupi, Taršiš witawata kin yakajuju kin he.

7 Naunhonpi qon he iyecen wanunyakapi, Wicota en Itancan totonwe kin en, Wakantanka unkitawapi totonwe kin ohna; he Wakantanka ohinniyan hdusuta kta.

8 O Wakantanka, tipi-wakan nitawa kin ohna, nitowacantkiye kin awauncinpi.

9 O Wakantanka, Nicaje kin iyececa, hecen

niyatanpi kin maka ihanke kin hehanyan ! ninape etapa kin woowotanna ojudan.

10 Sion Paba kin iyuskin nunwe, Juda cunwintkupi kin cante wastepi nunwe, woyaco nitawa kin on etanban.

11 Sion aohduteya miye, ohomni ya po ; tipipasotka kin hena yawa po,

12 Conkaske tawa kin hena iyukcan po, tipi wasteste tawa kin hena awacin miye, hecen wicoicage u kte cin owicayakidakapi kta,

13 Wakantanka kin is eya hececa, Wakantanka unkitawapi kin hee, owihanke wanin ; yusunkayapi kin, wiconte hehanyan, he iye kta.

Psalm lxviii. *Exurgat Deus.*

WAKANTANKA inajin nunwe, tokayapi kin hena enanakiya yapi nunwe, qa tona sicedakapi kin iye itokapatadhan najicapi nunwe.

2 Šota kaliboke cin he iyecen, kaŋam iyewicaya ye ; peta en cansin šdo kin he iyecen, wicašta sica Wakantanka ite kin itokam atakunipi kte šni ya ye.

3 Tuka wicašta owotanna cante wastepi nunwe. Wakantanka itokam iyuskinpi nunwe, qa wowiuskin on wiyuskinpi nunwe.

4 Wakantanka idowan po, iye, Caje kin, idowankiya miye, tuwe hewoskantu kin ehna sungakanyotang ye cin, he canku wankantu wan

kieaga po : Caje kin, JAH, hee, qa iye itokam iyuskin po.

5 Wamdenica ateyapi, qa wiwazica wayaco tawapi ; ounye wakan tawa kin en Wakantanka hee.

6 Wakantanka tona tanšnana unpi kin hena tipi ounyewicaya ; tona kaška yakonpi kin hena wowašte en hiyuwicaya ece : wawakipajinpi kin henana makoce puza en ounyanpi.

7 O Wakantanka, nitaoyate kin wicitokam idade çehan, makohewoskantu kin ehna mayani qehan,

8 Maka kin škanškan, nakun malhipiya kin Wakantanka itokam šbuyapi, kakiya Sinai Wakantanka, Israel ta Wakantanka kin itokam.

9 O Wakantanka, makoce nitawa kin magaju tanka wan on ahinheyaye, qa tohan wanna hanye çehan, duwašaka ;

10 Optaye nitawa kin hen ounyanpi ; O Wakantanka, kakijapi kin on nitowašte kin wicayeciduwiyea.

11 Itancan kin wicoie kin wicaqu : winohinca wotanin yataninpi kin hena wicota hinca.

12 Ozuye wicaštayatapi kin hena najicapi, najicapi, qa tiawanhdake cin he taku icupi kin pamni.

13 Tahcaskadan tipi ehna inunkapi ešta wakiyedan wan hupahu kin mazaska on apawintapi,

qa hin kin mazaskazi on apawintapi kin he iyecen yaunpikta.

14 Hen lyotan Wasake cin wicaštayatapi owicakamdece çehan, Salmon en wa yuke kinhan iyececa.

15 Bašan he kin he Wakantanka tawa, Bašan he kin he imnija he ota kin heca.

16 He imnija ota kin, tokeca winawiziya eyatonwanpi he? he akan Wakantanka en ounye kta cinke cin heon; ho, Itancan ohinniyan en ounye kta.

17 Wakantanka ozuye canpahmihma tawa kin hena kektopawinge wikcemna akihde nonpa, kektopawinge akihde otapi, Itancan kin he en owicapa, Sinai etanhan tipi wakan tawa kin mahen hiyu.

18 Wankan yakiyahda, wayaka awicahdapi kin hena awicayahdi, wicašta kin ehna taku wicakupi kin iyacu: ho, wawakipajinpi kin ehna Itancan Wakantanka en ounye kta.

19 Wakantanka wanikiya unkitawapi kin, anpetu iyohi woqin unkitawapi unkiciyuhapi kin, Itancan kin yawaštepi nunwe.

20 Wakantanka unkitawapi kin he woehdaku Wakantanka kin heca, qa wiconțe oenape kin hena Jehovah Itancan kin tawa.

21 Tuka Wakantanka tona tokayapi pa kin awicape kta, tuwe woalitani tawa en mani un tapaha hin yuke cin.

22 Itancan kin heya: Bašan etanhan ake awicawaku kta, miniwanca ošbe kin etanhan ake awicawaku kta,

23 Hecen nisiha kin we en yahdujaja kta, šunka nitawa ceji kin toka kin tawa kta.

24 O Wakantanka, iyonipte cin he wanyakapi, mita Wakantanka iyopte cin, Wicaštayatapi mitawa, tipi wakan kin ohna.

25 Tona dowanpi kin tokaheya yapi, ihektam mazadowankiyapi kin, ituocokaya kin en wikoška cancega kabupi :

26 Omniciye kin en Wakantanka yawašte po, Itancan kin, Israel ta minihdoka kin etanhan.

27 Hen Benjamin cistinna kin wicayuhe cin, Juda koška itancan wicotapi kin, Zebulon koška itancanpi kin, qa Naphtali koška itancanpi kin.

28 Nita Wakantauka nitowašake econkiya: O Wakantanka, tipi wakan nitawa kin etanhan, taku ecaunyeconpi kin, he yuwašaka ye.

29 Jerusalem ekta wicaštayatapi kin wawicauqi nicahipi kta.

30 Woteca cedi ehna un kin iyopeya ye, tatanka optaye kin, oyate ptejicadan kin om, tona mazaska en woiyokipi yuhapi kin hena amawicani ye: wicašta okicize waštedakapi kin wicaoyumdeca ye.

31 Egypt etanhan tona wijica upi kta; Kush Wakantanka ekta oħankoya nape hdugate kta.

32 O maka wokiconze kin, Wakantanka idowan miye, Itancan kin idowankiya miye.

33 Tuwe mahpiya mahpiya kin akanyotanka, hena wanakaja kin: iho, ho hdatanin, wowaſake ho kin.

34 Wakantanka yawaſake miye, iye tookinihan kin Israel iwankan un, qa towaſake kin amahpiya kin ekta.

35 O Wakantanka, tipi wakan nitawa kin etanhan wowinihan yaun, Israel ta Wakantanka kin; wowaſake qa wookihi ota kin oyate wicaqu ece. Wakantanka yawaſtepi nunwe.

ANPETU-WAKAN-SKA.

HTAYETU.

Psalm civ. *Benedic, anima mea.*

O MINAGI kin, Itancan kin yawaſte ye! O Itancan Wakantanka mitawa, niye nitanka hinca, woyuonihan qa wookinihan koyahdaka.

2 Sina wan iyecen iyoyanpa yahdowin, ozanpi wan iyecen mahpiya kin dumdaya.

3 Mini kin en tipi can ekihde, mahpiya ſapa kin canpahmihmaya, tate hupahu kin akan mau ece;

4 Tateyanpa kin, hena ohnihde wicakaga, peta ide kin, taokiyeya ece,

5 Maka tohe kin akan sutaya ehde, hecen ohinni owihanke wanin yutokanpi kte šni.

6 Ošbe kin on, wokoyake iyecen ayakalipa; mini kin lie kin iwankam hiyeya.

7 Yakisica hehan najicapi, wakinyan nitawa ho kiu on omdecahanpi,

8 He kin hena inajinpi, kaksiza kin hena kun yapi, oyanke wicayecage cin ekta.

9 Oicago wan wicayaqu, hecen sanpa yapi kte šni, hecen ake maka kin aminitau kta ihduhommipi kte šni;

10 Kaksiza kin obnayan minihdoka hinnapeya, hena paha kin otahedan kaduza ece,

11 Tinta wamanica kin owasin etanhan yatkanpi, hen šonšonna itu unpi kin ipuza enakiyapi.

12 Hena iwankam mahpiya okinyanpi kin otipi, canadetka kin ehna hotonpi ece.

13 Wankan-tipi tawa kin etanhan lie kin amagajuya; niohan etanhan taku icage cin on maka kin imna.

14 Wato kin he woteca icaliwicakiya, qa wicašta woju kin on waskuyeca;

15 Hecen maka kin etanhan aguyapi hinnapeye kta, qa miniša wicašta cante kin iyuškinikiya, qa wihdi on ite kin iyoyamkiya, qa aguyapi wicašta cante kin iwakišake kta.

16 Itancan can tawa kin hena imnapi, Lebanon hantesadan iye oju kin hena;

17 Hena en zitkadan kin holipi kagapi : hoka-wacantkiye cin he wazi en otipi.

18 He tehanwankantu kin hena tatokadan tawapi ; innija maya kin hena hitunkasan wowina-peyapi.

19 Makoncage on hanyetu-wi kin kicaga ; anpetuwi kin tohan iyaye kte cin he sdontkiye :

20 Otpaza yakaga, unkan ecen hanyetu, hehan contanka wamanica kin owasin skanskanpi.

21 Mnaja cinca kin taku iyahpayapi kta ahotonpi, qa Wakantanka eciyatanhan woyute tawapi okidepi :

22 Wi hinnapa, hehan kihdapi, qa makolidoka tawapi ohna kiwankapi ece.

23 Wicašta kin wicolitani tawa ekta ya, qa hitayetuhanyan wicohan econ ekta.

24 O Itancan, niohan kin hena ota linca ; woksape on hena owasin yakaga : wowijice nitawa kin maka kin ojudan.

25 Kakiya miniwanca kin, hanska qa ohdakinyan tanka, hen taku niun yawapicasni unpi, wamanica cikeistinna tankinkinyan koya.

26 He ohna wita-wita kin ohnihdapi, qa hen unktehi kin, ohna magagaiçie kta yakaga.

27 Hena owasin niye anipepi, hecen iyehantu eca tawoyute wicayaqu ece kta.

28 Niye wawicayaqu, hena pahipi ; ninape yahdumdaya eca, taku wašte on innapi ece ;

29 Niite nayakilima eca, hena nihinciyapi; oniya ewicayeciyaku eca, tapi, qa maka mdu ekta hdapi.

30 Nitaniya yeyaši, hena icagapi, qa maka ite kin duteca ece.

31 Itancan towitan kin owihanke wanice kta! Itancan iye olan kin on iyuskin nunwe!

32 He maka kin en etonwan, unkan cancan, he kin hena yutan, unkan izitapi.

33 Tohanyan wani kin, hehanyan Itancan kin iwadowan kta, waun gin hehanyan, mita Wakantanka kin idowanwakiya nunwe.

34 Iye awacin waun kin, he skuya nunwe; miyeqe, Itancan kin en imduškin kta.

35 Walitanipis'a maka kin etanhan atakunipi kte šni, qa wicašta šica icimana en unpi šni nunwe. O minagi kin, Itancan kin yawašte wo! Aliluya.

Psalm cxlv. *Exaltabo te, Deus.*

O WAKANTANKA wicaštayatapi, mitawa kin ciyawankantuya kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdawašte kta.

2 Anpetu iyohi ciyawašte kta, qa Nicaje kin ohinniyan qa owihanke wanin mdatan kta.

3 Itancan kin tanka, qa nina yatanpi kta iye-ceca, qa iye tanka kin he okalinilipicašni.

4 Wicoicage iciyaza niohan kin hena yatanpi kta, qa niohan wašake cin hena oyakapi kta.

5 Wookinihan nitawa toyuonihan oiyokipi kin, qa wicohan wowinihan nitawa kin, hena awacanmi kta.

6 Qa wicohan wokokipe nitawa towaśake kin he wicaśta cajeyatapi kta, qa miye wotanka nitawa kin omdake kta.

7 Nitowašte tanka wokiksuye kin he yataninpi kta, qa nitoowotanna kin hotankaya idowanpi kta.

8 Itancan kin waonsida qa nina wacantkiya, tehan wacintanka qa towaonsida-wašte kin tanka.

9 Owasin ekta, Itancan kin wašte, qa tocantekiye wašte kin, taku kage cin owasin iwankam un.

10 O Itancan, taku yakage cin owasin wopida eniciyapi, qa waštewicayadake cin niyawաštepi ce.

11 Nitokiconze towitan iwohdakapi, qa nitowaśake kin he cajeyatapi.

12 Niohan waśake cin, qa nitokiconze tookinihan oiyokipi kin, wicaśta cincapi kin sduyewicakiyapi kta.

13 Nitokiconze kin he wicoicage owasin wokiconze, qa ounye nitawa kin he wicoicage owasin hehanyan.

14 Tona hinlipayapi kin owasin Itancan kin yuwankan wicayuza, qa tona patujapi kin hena owasin yuwankan ewicayaku.

15 Taku iśta yuke cin owasin niye anipepi, unkan iyehantu eca tawoyutepi wicayaqu ece;

16 Ninape yahdumdaya, qa taku niun kin owasin taku cinpi kin imnawicayaya ece.

17 Itancan kin tacanku kin owasin en owotanna, qa tolian kin en wacantkiya.

18 Itancan kin tona hoyekiyapi kin owasin wicikiyedan un, tona wowicake on hoyekiyapi kin owasin.

19 Tona iye kokipapa kin taku cinpi kin ece-tuye kta, qa hoyeyapi kin nahon eca owicakiya ece.

20 Tona iye waſtedakapi kin owasin, Itancan kin awanwicayaka, tuka ſicapi kin owasin ihangwicaye kta.

21 Mii kin Itancan toyatan kin cajeyate kta, qa wicacehpi owasin iye Caje wakan kin ohinnian qa owihanke wanin yawaſtepi nunwe.

WOCEKIYE, WOWAPI, QA WOTA-
NINWAŠTE KIN,

OMAKA IHUNNIYAN UNPI KTE CIN.

ADVENT OMAKA KIN EN ANPETU-WAKAN
TOKAHEYA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, wowašte unqu miye, hecen otpaza wicohan kin eḥpeunyanpi, qa iyoyanpa wipe kin kounyakapi kta, dehan wiconi ṭepica de en, en Nicinksi Jesus Christ nina onšiičiya wanunyakapi kta hi; hecen anpetu ehake kin en, tohan Towitan wowinihan yuha, nipi qa ṭapi ko, wicayaco kta on, ake u kinhan, wiconi ṭepica šni ekta inaunjimpi kta, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, dehan qa, ohinniyan niun qa wokiconze yuhe cin, eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin de, anpetu iyohi eyapi kta, Advent en Wocekiy unma kici, Christmas-anpetu hehanyan.*

Wowapi kin. Rom. xiii. 8-14.

Wotanin wašte kin. St. Matt. xxi. 1-13.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

ITANCAN Wäste, he niye unkonspepi kta e on Wowapi wakan owasin owawicayaye cigon; Hena tanyan naunhionpi, unyawapi, unkiyukcanpi, qa mahentuya awauncinpi kta, hecen Wicoie wakan nitawa etanhan tawacintanka qa wokicanpte on, wiconi ohinniyan woape kin unkicupi qa sutaya unzapi kta, he niye unyaqupi kin, Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi kin en. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xv. 4-13.

Wotanin-wäste kin. St. Luke xxi. 25-33.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

O ITANCAN Jesus Christ, he niye tokaheya yau qehan, wahosiye nitawa nitokam canku piniciye kta on uyaši kin; He iyecen wicohan wakan nitawa en taokiye qa waawanyake wicaduhe cin nitacanku piyapi kta, waanagoptan šni cantepi kin owotanna toksape kin ekta wicayuhomnipi kta he on, hecen inonpa maka daco kta e on yau kinhan, ništa wanwicayaka iyececa, iyecen unka-yakipapi kta, he niye, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, Wakantanka wanjidan, niyaun qa wokiconze duha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. iv. 1-5.

Wotanin-wäste kin. St. Matt. xi. 2-10.

ADVENT EN ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

O ITANCAN nitowookihi kin yuwankan icu, qa yuha unkiyopeya hiyu ye, qa wowaſake tanka on ounkiya miye; hecen woalitani qa wicohian ſica unhapi kin on, oinyanke unkitokam wanke cin, ohna unkinyankapi kte cin hena nataka qa okihi-ſni-unyanpi ce, hecen nitowaſte qa nitowa-onſida wopteca ſni kin, ounkiyapi qa eunyakupi kta; Nicinkſi, Itancan unyanpi wokajuju tawa eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. iv. 4-7.

Wotanin-waſte kin. St. John i. 19-28.

CHRISTMAS-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waſaka, he niye, Nicinkſi hecedan-icage cin, unkicehpipi kin içiçu kta e, on unyaqupi kin, qa de iyehan iyecen, witanſna wakaſote ſni un wan, etanhan tonpi qon; Hecen unkiyepi wowaſte qa tawaunyakiyapi kin on, nicinca kin heuncapi kta, qa anpetu iyohi Nitaniya Wakan kin sanpa unyutecapi kta, he ecetuya ye; Itancan unyanpi kin, Jesus Christ he eciyatanhan, he, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, ohinniyan Wakan-tanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. i. 1-12.

Wotanin-wašte kin. St. John i. 1-14.

CHRISTMAS IYOHAKAM ANPETU-WAKAN KIN.

Wowapi kin. Gal. iv. 1-7.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. i. 18-25.

CHRIST BAKIHĎAYAPI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, Nicinksi wowašte yuhe cin bakiĎidayapi opa qa wicašta kin on woope ohodayapi kin; Woniya kin eciyatanhan BakiĎidayapi awicakehan kin, he unqu miye; hecen unkicantepi, qa unketanhanpi kin owasin, maka akantu qa wicaceĎipi wocantiheyapi kin owasin etanhan ĥapi kta, qa taku owasin en, nita-wacin wašte ecen anaungoptanpi kta; he iye, Nicinksi Jesus Christ Itancan unyanpi kin, eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. iv. 8-14.

Wotanin-wašte kin. St. Luke ii. 15-21.

EPIPHANY KIN.

O WAKANTANKA, wicanĎipi wan wicitokam iyaya on awicade qa Nicinksi hecedan-icage, Oyate en dutanin; Hecen unkiyepi, dehan wowacinye eciyatanhan sdonunniyanpi kin, wiconi kin de iyohakam, O Wakantanka kin, Nitowitan kin en

unkiyuskinpi kta e, onsidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iii. 1-12.

Wotanin-waste kin. St. Matt. ii. 1-12.

EPIPHANY KIN IYOHAKAM ANPETU-WAKAN
TOKAHEYA.

O ITANCAN, nitaoyate hoyeniciyapi kin onsidaya wocekiye tawapi kin nayahon kta iceunniciyapi; qa taku econpi kta iyececa kin hena tanyan iyukcan qa sdyewicakiya ye, qa wowaste qa wookihi on wowacinye, ohna hena tanyan yustanpi kta iyecen wicaqu ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 1-5.

Wotanin-waste kin. St. Luke ii. 41-52.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INONPA.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka qa ohinniyan kin, mahpiya kin ekta qa maka kin akan taku owasin awandake cin; Nitaoyate wocekiye unkeyapi kin onsidaya naunhon miye, qa wiconi unkitawapi anpetu kin owasin en wookiye nitawa kin unqu miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 6-16.

Wotanin-waste kin. St. John ii. 1-11.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IYAMNI.
 WAKANTANKA Iyotan-waşaka qa ohinniyan kin,
 wowaşake-şni unkitawapi kin onşidaya atonwan
 ye, qa wokokipe qa wokakije unkitawapi kin
 owasin en, ninape etapa kin yugate ça ounkiyapi
 qa awanunyaka miye; Jesus Christ, Itancan
 unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xii. 16-21.

Wotanin-waşte kin. St. Matt. viii. 1-13.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN ITOPA.
 O WAKANTANKA, wokokipe tanka qa ota ehna
 eunhnakapi kin, qa tawacin unwankapidan kin,
 heon ohinni bosdan inaunjinpi kta unkokihipi şni
 ece, he sdonyyaya; Hecen wowaşake qa waawan-
 yaka unqu miye, qa wokokipe kin owasin en,
 hena inajinunkiyapi kta qa wawiyutan kin owasin,
 hena isanpa unkayapi kta; Jesus Christ, Itancan
 unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. xiii. 1-7.

Wotanin-waşte kin. St. Matt. viii. 23-34.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IZAPTAN.
 O ITANCAN, Okodakiciye qa tiyohnaka nitawa
 kin ohinniyan wowacinye awicakehan nitawa kin
 en hduha ye; hecen tona mahipiyatanhan nitowa-

cantkiye kin, hecedan wacinyanpi ešta, hena ohinniyan nitowaśake tanka kin on awanwicadake kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Col. iii. 12-17.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xiii. 24-30.

EPIPHANY IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IŠAKPE.

O WAKANTANKA, Nicinca wašte kin, wakanšica tolian kin ihangye kta, qa unkiyepi, Wakantanka cinca unkagapi kta, qa wiconi ohinniyan tawanyanpi kta, e on yutaninpi qon; He iyecen, wowacinye kin de unhapi kin on, unkihduskapi kta, iye token ska un kin iyececa; hecen iye, tohan wowaśake qa wowitan tanka hduha, ake ihdutanin kinhan, unkiyepi tokiconze ohinniyan qa wiyatpa kin en, iye iyececa unkagapi kta, he ecetuyaye kta e iceunniciyapi; qa heciya, O Ate, niye qa Woniya Wakan kin om, iye niun qa wokiconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John iii. 1-8.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xxiv. 23-31.

SEPTUAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O ITANCAN, nitaoyate wocekiye tawapi kin iyo-kiptiya nayañon kta e iceunniciyapi; hecen unki-

yepi, woalitani unhapi kin on, owotannayan iyo-peunyanpi kin, nitowacantkiye kin on, onsidaya eunyahdakupi kta, Nicaje towitan kin heon; Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, ohinni Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. ix. 24-27.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xx. 1-16.

SEXAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O ITANCAN Wakantanka, taku econkunpi kin wanjidan kašta en wowacinye unkihnakapi šni, wandaka ce; Hecen wokakije kin owasin en, nitowašake kin wowinapeunyanpi kta, e onsidaya yuecetu ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. xi. 19-31.

Wotanin-wašte kin. St. Luke viii. 4-15.

QUINQUAGESIMA ANPETU-WAKAN.

O ITANCAN, he niye, wacantkiyapi codan taku econkunpi kin, owasin takuyepica šni, e onspe-unyakiyapi kin; Nitaniya Wakan kin uye, qa wacantkiyapi kin, wawicaqupi iyotan wašte kin he, unkicantepi kin en unkokaštan miye, he woo-kiye qa wowašte owasin wiyakaške kin he, qa he

tuwe codan niun esta, nitokam te yawapi ece. He unqu miye, Nicinca hecedan kin, Jesus Christ, he tohan kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. xiii. 1-13.

Wotanin-waste kin. St. Luke xviii. 31-43.

CAHOTA-WEDNESDAY.

WAKANTANKA, Iyotan-wasaka qa ohinniyan kin, he niye, taku yakage cin wanjidan kasta siceyadake shi, qa tona iyopeci-yapi kin woahitani tawapi wicayecicajuju; Unkiyepi ekta wicocante teca qa iyopeci-yapi kin kage ca icahwicaya ye, hecen woahitani unhapi kin on icanteunshicapi qa onunshikapi kin owotannayan unkohdakapi kinhan, Wakantanka wowaonshida owasin yuhe cin, niye etanhan yutokaniyeyapi qa wokajuju awicakehan kin eunyakupi kta, Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin de, Lent icunhan anpetu iyohi yawapi kta, anpetu Wocekiye tawa kalinigapi kin iyohakam.*

Wowapi kin. Joel ii. 12-17.

Wotanin-waste kin. St. Matt. vi. 16-21.

LENT EN ANPETU-WAKAN TOKAHEYA KIN.

O ITANCAN, he niye unkiyepi on anpetu wikcemna-topa qa hanyetu wikcemna-topa hehanyan akilihannicheye cin; Wowaste unqu miye, hecen

akihanunkiçiyapi kin on, uncelipipi kin Woniya kin en unyuhukuntupi kta, qa heon Wakantanka eciyatanhan taku cinunkiyapi kin, hena owotannayan qa wakanyan, awicakehan anaungoptanpi kta, qa on niye woyuonihan qa wowitan duhe kta, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, niyaun qa wokiconze duhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. vi. 1-10.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. iv. 1-11.

LENT EN ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, unkiye ounkiçiyapi kta e, wowašake takudan unhapi šni, he niye wandaka ce; Akantanhan untancanpi kin en, qa mahentanhan unnagipi kin ekta napin awanunyaka miye; hecen wicatančan kin en wokakije owasin etanhan, qa wicanagi kin ekta, wicotawacin šica tona takpe qa kiunniye kta iyecece cin, hena etanhan unyuha miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Thess. iv. 1-8.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xv. 21-28.

LENT EN ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, nitaokiye onşikapi kin, awicakehan taku cinpi kin ekta ayatonwe

kta, qa Nitookinihan nape etapa kin dugate kta, hecen tokaunyanpi owasin etanhan, he wowina-peunyanpi kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. v. 1-14.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xi. 14-28.

LENT EN ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waşake cin, unkiyepi unko-hanpi sice cin on iypeunyanpi kta iyecece cin, nitowašte wokicanpte kin on, onsidaya eunyakupi kta, he ecetuyaye kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi qa Wanikiya unkitawapi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. iv. 21-31.

Wotanin-wašte kin. St. John vi. 1-14.

LENT EN ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waşaka, onsidaya nitaoyate kin ekta ahitonwan ye; hecen nitowašte tanka kin on, tancanpi qa nagipi kin napin ekta wi-caduhe qa awanwicadake kta e iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. ix. 11-15.

Wotanin-wašte kin. St. John viii. 46-59.

EASTER ITOKAM ANPETU-WAKAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka qa ohinniyan kin, niye wicaſta kin nina waſtewicayadake, a Ni-cinkſi, Jesus Christ, Wanikiya unkitawapi kin uyaye, he uncelĥipipi kin icu kta, qa canicipawega akan ktepi kta e, on wicaſta owasin iye onſiiiya un kin he ohna econpi kta e ; Hecen unkiſ, iye wacintanka kin iyahna unyanpi kta, qa nakun iye kini kin unkicicapi kte cin, he onſidaya ecetuya ye ; Jesus Christ Itancan unyanpi kin, he eciya-tanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. ii. 5-11.

Wotanin-waſte kin. St. Matt. xxvii. 1-54.

MONDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Isa. lxiii. 1-19.

Wotanin-waſte kin. St. Mark xiv. 1-72.

TUESDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Isa. l. 5-11.

Wotanin-waſte kin. St. Mark xv. 1-39.

WEDNESDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. Heb. ix. 16-28.

Wotanin-waſte kin. St. Luke xxii. 1-71.

THURSDAY, EASTER ITOKAM.

Wowapi kin. 1 Cor. xi. 17-34.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xxiii. 1-49.

FRIDAY WASTE KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, tiyohnaka nitawa kin de, onśidaya ayatonwe kta iceunniciyapi; heon etanhan Itancan unyanpi Jesus Christ, hna-yanpi, qa wicašta śica napepi kin en qupi, qa canicipawega akan ƚe kte cin, hena tawaƚeniƚiye qon, qa he iye dehan, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, ohinni Wakan-tanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

WAKANTANKA, Iyotan-waśaka qa ohinniyan kin, niye Nitaniya kin eciyatanhan Okodakiciye kin tancan ocowasin awandaka qa duwakan kin; Wocekiye qa wakidapi unkitawapi kin, hena Okodakiciye wakan nitawa kin en wicašta owasin on unkeyapi kin nahon ye, hecen tona en opapi kin, otaiyohi tukte wocon qa wicoħan tawa kin ohnayan, wicakeya qa Wakantanka ohodaya waecanicon kta; Itancan unyanpi qa Wanikiya unkitawapi Jesus Christ eciyatanhan. *Amen.*

O WAKANTANKA waonśida kin, niye wicašta owasin wicayakaga, qa taku yakage cin wanjidan śiceyadake śni, nakun waħitanis'a wanji ƚe kta

yacin šni, tuka e yuhomnipi qa ni kte cin hee yacin; Judaios, Turkos, Wowacinye-nicapi, qa tona Wowicada-wicakapi-šni yuhapi kin, hena owasin onšiwicada ye; qa iyepi etanhan wooka-hnige šni, wicocante tehika, qa Nioie hitihdapi wicotawacin kin, hena owasin yutokan iyeya ye; qa Itancan wašte, optaye nitawa kin ekta, tiyata ewicahdaku ye, hecen Israel etanhan wicakapi okaptapi kin hena opeya nipi kta, qa talıcaskadan-tipi wanjidan wicayakage kta, waawanyaka wanjidan ihukuya, Jesus Christ Itancan unyanpi kin he, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, Wakantanka wanjidan maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Heb. x. 1-25.

Wotanin-wašte kin. St. John xix. 1-37.

EASTER ITOKAM HTAYETU KIN.

O ITANCAN, Nicinkši wašte, Jesus Christ, Wani-kiya unkitawapi, ƚe cin en baptisma unqupi kin, he iyecen wicotawacin šica unhapi kin hena ohinniyan unkipajinpi kin on iye kici unhapi kta; qa hecen wicahnakapi, qa wiconƚe tiyopa ohna wiyuškinyan unkinipi kte cin, he ekta unyanpi kta, e ecetuya ye; iye unkiyepi on ƚe, Ƈa hapi, qa ake kini kin, Nicinkši, Jesus Christ, Itancan unyanpi he to-wašte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Pet. iii. 17-22.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xxvii. 57-66.

EASTER-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, niye Nicinksi hecedan-icage cin, Jesus Christ, he eciyatanhan wiconțe ohiyaye, șa wiconi owihanke wanica tiyopa kin unyakidulidokapi; Hecen nitowašte wakan, unkitokam iyaye cin, heon unkitawacinpi kin en wicotawacin waštește oyahnake cin, he iyecen wookiye nitawa ohinniyan kin on, hena etanhan taku waste icalhunyanpi kta, onșiiciya iceunni-ciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciya-tanham, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Col. iii. 1-7.

Wotanin-wašte kin. St. John xx. 1-10.

EASTER ANPETU-WAKAN KIN EN MONDAY.

Wowapi kin. Olan. x. 34-43.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xxiv. 13-35.

EASTER ANPETU-WAKAN KIN EN TUESDAY.

Wowapi kin. Olan. xiii. 26-41.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xxiv. 36-48.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN TOKAHEYA
KIN.

ATEYAPI Iyotan-wasaka, niye, Nicinksi hecedan kin, woahitani unhapi kin on te kta qa unyuece-tupi kta e ake kini kta, on unyaqupi qon ; Hecen wokipajin qa ohan sica inapohye kin tokan iyeun-yanpi kta qa ohinni wiconi wakašotesni qa wowi-
cake kin he ohnayan waecaunniconpi kta, e ecetuya ye ; Nicinksi, Jesus Christ, Itancan unyanpi kin, he towašte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John v. 4-12.

Wotanin-wašte kin. St. John xx. 19-23.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN INONPA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka, niye, Nicinksi hecedan kin, woahitani on wošnapi, qa nakun wakanyan nipi kin on waonspekiye kta e unyaqupi qon ; Wowašte unqu miye, hecen towašte yawa-pica šni kin he, pidaya eunyakupi kta, qa unkiš eya, iye toni wakan kin, he anpetu iyohi, ohnayan maunnipi kta e unkakičiyapi kta ; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin, he eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter ii. 19-25.

Wotanin-wašte kin. St. John x. 11-16.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN IYAMNI
KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka kin, tona ecin-
śniyan unpi, hena wowicake nitawa iyoyanpa kin
wanyagwicayakiya, hecen wicoowotanna canku
kin ekta hdiyohpayapi kta ; Tona Christ ohodapi
Okodakiciye kin en opeya hiyuwicayapi kin,
hena en içiconzapi kin, etanhan taku tokeca kin,
hena iyogiyayapi kta qa taku tona ecetu kin hena
owasin ohna yapi kte cin, he ecetuya ye ; Jesus
Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter ii. 11-17.

Wotanin-wašte kin. St. John xvi. 16-22.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.
O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, wicašta woahita-
niton tawacin qa canteyuzapi wanahonpi śni kin,
hena niśnana duecetü oyakihi ; Nitaoyate kin
taku econwicayaśi kin he waštedake-wicaya qa
taku iwahowicayaye cin he cinke-wicaya ye ;
hecen, maka akan takuśniśni ota qa otakiya yuto-
keca kin, hena opeya uncantepi kin, tukte wowi-
yuśkin awicakehan kin en iyeyapi kta iyecece
cin, hen sutaya he kta ; Jesus Christ, Itancan
unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 17-21.

Wotanin-wašte kin. St. John xvi. 5-15.

EASTER IYOHAKAM, ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

O ITANCAN, taku wašte owasin etanhan u kin ; Unkiyepi nitaokiye onsikapi kin, oniya wakan nitawa kin on, taku tona wašte kin, hena awauncinpi kta qa waawanyake waonsida nitawa kin eciyatanhan hena ecen econkunpi kte cin, he ecetuya ye ; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 22-27.

Wotanin-wašte kin. St. John xvi. 23-33.

ASCENSION-ANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka, Nicinksi hecedanicaga, Itancan unyanpi Jesus Christ, he malipiya kin ekta iyaye cin, he wicaundapi kin ; he iyecen unkiš, cante qa tawacin on heciya wankan unyanpi kta, qa iye kici ohinni unyakonpi kte cin, he ecetuyaye kta iceunniciyapi, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Ohan. i. 1-11.

Wotanin-wašte kin. St. Mark xvi. 14-20.

ASCENSION-ANPETU, IYOHAKAM ANPETU-WAKAN KIN.

O WAKANTANKA, wowitan Itancan kin, niye Nicinksi hecedan kin, Jesus Christ, hee woohiye

tanka yuha, mahipiya ekta wokiconze nitawa kin heciya yuwankan edaku kin; Wokicanpte codan ehpeunyayapi kte šni; tuka Nitaniya Wakan kin, unkicanptapi kta e unkukiya miye, qa Christ, Wanikiya unkitawapi iyaye cin heciya unkiš unyuwankantupi kta iceunniciyapi; he iye, niye qa Woniya Wakan kin om, niun qa wokiconze yuha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter iv. 7-11.

Wotanin-wašte kin. St. John xv. 26, *qa wicowoyake* xvi. 1-4.

ANPETU-WAKAN-SKA KIN.

O WAKANTANKA, de iyehan nitaoyate wacin-niyanpi cantepi kin, Nitaniya Wakan uwicayakiye cin on, waonspewicayakiye; Woniya kin he eciyatanhan, taku owasin tanyan unkokahnigapi kta, qa ohinniyan iye wokicanpte wakan tawa kin en unkiyuškinpi kte cin, he yuecetu ye; Christ Jesus, Wanikiya unkitawapi towašte kin eciyatanhan, he nici niun qa wokiconze yuhe, Woniya kin he kici, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Oħan. ii. 1-11.

Wotanin-wašte kin. St. John xiv. 15-31.

ANPETU-WAKAN-SKA ANPETU-WAKAN EN
MONDAY.*Wowapi kin.* Olan. x. 34-48.*Wotanin-waste kin.* St. John iii. 16-21.ANPETU-WAKAN-SKA ANPETU-WAKAN EN
TUESDAY.*Wowapi kin.* Olan. viii. 14-17.*Wotanin-waste kin.* St. John x. 1-10.

YAMNI TAANPETU-WAKAN KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka qa owihanke wamica, unkiye nitaokiyepi kin, wowacinye wicakapi wan unkohdakapi kin on, wowaste unyaqupi kin, hecen Yamni ohinniyan kin towitan kin wicau-ndapi qa Wookinihan Wakan towasake kin eciyatanhan, Wanjidan kin ohoundapi ece; Wowacinye kin de en tinsya unyahduhapi kta, qa ohinniyan wokakije owasin etanhan unkiyakiyapi kta, iceunniciyapi, Wakantanka wanjidan, niyaun qa wokiconze duha, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. Wayu. iv. 1-11.*Wotanin-waste kin.* St. John iii. 1-15.YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN TOKAHEYA
KIN.

O WAKANTANKA, tona wacinniyanpi kin owasin towasakepi kin he niye; Wocekiye unkeyapi kin

hena onsidaya nahon ye: qa wicašta akantu wašakešniyan unyakonpi kin, heon niye codan taku wašte econkunpi unkokihipi šni ce, hecen nitowašte waokiye cin he unqu miye; hecen woahope nitawa kin hena tanyan unhapi kin on, unkitawacinpi qa unkohanpi kin napin eciyatanhan iyokipiunniyanpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 John iv. 7–21.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xvi. 19–31.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INONPA KIN. O ITANCAN, tona wokokipe qa wocantkiye nitawa ecedan kin en aicahwicayaye cin, hena awanwicadake ça owicayakiye cin tohinini adušan šni ce; Waawanyake wašte nitawa kin he ihukuya unyahduhapi kta, iceunniciyapi, qa Nicaje wakan kin ohinniyan ikope qa waštedake-unyan miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John iii. 13–24.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xiv. 16–24.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IYAMNI KIN. O ITANCAN, onsidaya naunyahtonpi kta iceunniciyapi; hecen unkiyepi ceunkiyapi kta e wicotawacin awicakehan unyaqupi kin, wookiye wašaka nitawa kin on wokokipe qa wokakije owasin en

awanunyahdakapi qa unyecanptapi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter v. 5-11.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xv. 1-10.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN ITOPA KIN.

O WAKANTANKA tona wacinniyanpi kin owasin awanwicadaka ce, qa niye codan takudan wasake šni, takudan wakan šni; Unkiyepi kin en nito-waonsida kin yutanka qa yuota ye; hecen, niye Itancan unniyanpi qa niye unkayadapi kinhan, taku owihanke kte cin dena ehna owotannayan unyanpi kta, hecen tohan owihanke kinhan taku obinniyan kin hena unyušnapapi kte šni. O mahipiyata Ateyapi kin, de yuecetu ye, Jesus Christ, Itancan unyanpi towašte kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. viii. 18-23.

Wotanin-wašte kin. St. Luke vi. 36-42.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IZAPTAN KIN.

O ITANCAN, niye waawanhake nitawa kin eciyatanhan, taku maka-akantu kin hena wookiye ohnayan ayapi kte cin, he hecetu kta iceunniciyapi; hecen Okodakiciye nitawa kin wiyuškinyan, wowalibayedan owotanna kin owasin ohnayan waecanicon kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. Peter iii. 8-15.

Wotanin-wašte kin. St. Luke v. 1-11.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN İŞAKPE KIN.

O WAKANTANKA, wicašta wookalinige tawapi kin isanpa, tona waštenidakapi kin taku wašte wica-yeci hnaka; Hecen waštenidakapi kin, he unkicantepi kin en unkokaştan miye, hecen taku owasin isanpa wašteunnidakapi kta, heon taku iwahowicayaye ciqon, he taku uncinpi kin owasin isanpa, hena unhapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. vi. 3-11.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. v. 20-26.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN İŞAKOWIN KIN.

WOWAŞAKE qa wookihi owasin Itancan kin, taku wašte owasin kage ça wicaqu kin he niye; Unkicantepi kin en Nicaje waştadakapi kin he aicaliya ye, unkiyepi en woohoda wowicake kin he yutanka ye, wowašte kin owasin on icahunyan miye, qa nitowaonsida tanka kin eciyatanhan hena en unyuha miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. vi. 19-23.

Wotanin-wašte kin. St. Mark viii. 1-9.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN İSAHDOGAN
KIN.

O WAKANTANKA, wiwicakicihni owihanke şni nitawa kin, he maka akan qa malipiya kin ekta, taku kin owasin yuecetu kin; Unkiyepi etanhan taku kiunniwicaye cin owasin iyogiyeya ye, qa taku on unkiwaştepi kte cin hena e unyaqupi kta, onşiiçiya iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. viii. 12-17.

Wotanin-waşte kin. St. Matt. vii. 15-21.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN INAPCIN-
WANKA KIN.

ITANCAN, taku owotanna kin hena ohinni awauncinpi qa econkupi kta e, tawacin kin ecen unqu miye; hecen unkiyepi, niye codan, taku waşte wanjidan kašta, econkupi kta unkokihipi şni, niye eciyatanhan, nitawacin kin ohnayan unnipi kte cin, okihiunyan miye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. x. 1-13.

Wotanin-waşte kin. St. Luke xvi. 1-9.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IWIKCEMNA
KIN.

O ITANCAN, nitaokiye onşikapi wacekiyapi kin en, ninoge waonsida kin yulıdog-kihnaka ye; qa

taku icekiyapi kin iyekicicetupi kta e, taku
iyonicipi kin hena dawicaya ye; Jesus Christ,
Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. xii. 1-11.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xix. 41-47.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEWANJI
KIN.

O WAKANTANKA, wowaonsida qa wacantkiyapi
kin on, nitowašake tanka kin iyotan datanin;
Nitowašte kin iyacinyan, onsidaya unqu miye
hecen unkiyepi woahope nitawa canku kin
ohnayan unkinyankapi on, woiwahoye wašte
nitawa kin hena unhapi kta, qa mahipiya ekta
wowijice nitawa kin he unkopapi kta; Jesus
Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. xv. 1-11.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xviii. 9-14.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKENONPA
KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ohinniyan, niye
ohinni ceunkiyapi kte cin isanpa nayahon kte cin
wiyeya yaun, qa taku uncinpi qa unhapi kta
iyecece cin ohinni isam iyeya unyaqupi kta yacin
kin; Nitowaonsida ota kin he unkakaštan miye;
qa unkitawacinpi kin taku ikope cin hena

unyecicajupui, qa taku wašte kin, undapi kta iyeuncecapi šni kin tuka, hena unyaqupi kta. Jesus Christ, Nicinkši, Itancan unyanpi kin tolian qa wawiciye cin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. iii. 4-9.

Wotanin-wašte kin. St. Mark vii. 31-37.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEYAMNI
KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa waonsida, wawicaqupi nitawa kin ecedan eciyatanhan nitaoyate wacinniyanpi kin wowicakeya qa yatanpicaya onicilianyanpi kta; Wiconi kin de eñ wicakeya waecaunniconpi kta cin he hecetuyaye kta, iceunniciyapi, hecen owihanke kin ekta mahipiya eciyatanhan woiwahoye nitawa kin hena unyušnapi kte šni; Jesus Christ Itancan unyanpi tolian wašte kin hena eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. iii. 16-22.

Wotanin-wašte kin. St. Luke x. 23-37.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKETOPA
KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa owihanke wani-
ca, wowacinye, woape, qa wocantkiye yuotapi kin hena unqu miye; qa, taku iwahowicayaye cin he unhapi kta e, taku econwicayasi kin he wašteda-

keunyan miye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. v. 16-24.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xvii. 11-19.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKEZAPTAN
KIN.

O ITANCAN, Okodakiciye nitawa kin wowaonsida ohinniyan nitawa kin he on duhe kta, iceunniciyapi; qa, wicašta wašake šni kin niye cokadan un kinhan, linhpaye kte cin hecedan, heon ohinniyan wookiye nitawa kin on taku ikiunniwicaye, cin etanhan yuiyogunyuha miye, qa taku on unnipi kta iyecece cin hena en unkaya miye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Gal. vi. 11-18.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. vi. 24-34.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKESAKPE
KIN.

O ITANCAN, wowaonsida ohinniyan nitawa kin, he Okodakiciye nitawa kin yuska awanyake kta e, iceunniciyapi; qa wookiye nitawa kin cokadan tanyan un kta okihi šni kin, heon etanhan wookiye qa wowašte nitawa kin he on ohinniyan yusuta ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iii. 13-21.

Wotanin-wašte kin. St. Luke vii. 11-17.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKESAKO-
WIN KIN.

ITANCAN, nitowašte kin ohinni unkitokam qa unkihektam un kta, qa ohinniyan wicohan wašte kin owasin econunyakiyapi kta iceunniciyapi; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 1-6.

Wotanin-wašte kin. St. Luke xiv. 1-11.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKESAHDOD-
GAN KIN.

ITANCAN, nitaoyate kin maka kin de en, wica-
celipi kin, qa wakansica kin, hena taku wowiyu-
tanye kin, itkokipapi kta e wowašte wicayaqu
kta, iceunniciyapi; qa wicocante qa wicotawarin
wakasotesni on nihakam yapi kta, nišnana Wa-
kantanka kin he niye; Jesus Christ Itancan
unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 Cor. i. 4-8.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xxii. 34-46.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IAKENAP-
CINWANKA KIN.

O WAKANTANKA, niye cokadan iyokipi-unni-
yanpi kta unkokihipi šni kin; Heon Nitaniya
Wakan kin, unkicantepi kin taku owasin en,
awanyake qa waeconkiye kte cin he onsidaya
ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin
eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 17-32.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. ix. 1-8.

YAMNI IYOHAKAM ANPETU-WAKAN IWI-
KCEMNA-NONPA.

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa iyotanwa-
onsida, wowašte ota nitawa kin he on taku ki-
unniunyanpi kta iyecece cin, etanhan iyog unya-
duhapi kta, iceunniciyapi; hecen unkiyepi,
untancanpi qa unnagipi kin napin en wiyeya
unyakonpi, qa taku econunyašipi kin hena iyu-
škinyan unstanpi kta; Jesus Christ, Itancan
unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. v. 15-21.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xxii. 1-14.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA
WANJL.

ITANCAN waonsida, nitaoyate wowacinye yuhapi
kin, wokajuju qa wookiye wicaqu ye, hecen woa-

litani tawapi owasin etanhan wicayuskapi kta, qa wicotawacin walibadan kin on waecaniconpi kta ; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. vi. 10-20.

Wotanin-waste kin. St. John iv. 46-54.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA
NONPA.

ITANCAN, tiyohnaka nitawa Okodakiciye kin he ohinniyan Wakantanka ohodaya duhe kta, iceunniciyapi ; hecen woawanyake nitawa kin he eciyatanhan taku wokakije kin owasin cokadan un kta, qa yuwakanyan wicohan waste en waecanicon ece kta, qa ecen Nicafe kin yatan kta ; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. i. 3-11.

Wotanin-waste kin. St. Matt. xviii. 21-35.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA
YAMNI.

O WAKANTANKA, wowinape qa wowasake unkitawapi kin, taku waste owasin kage cin he niye ; Okodakiciye nitawa kin wacinyan ceniciyapi kin nayahon kta e, wiyeya yaun kta, iceunniciyapi ; qa taku tonakiya wicadaya undapi kin, hena tanyan unhapi kte cin he ecetuya ye ; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Phil. iii. 17-21.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xxii. 15-22.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA
TOPA.

O ITANCAN, nitaoyate ecinšniyan ohanyanpi kin etanhan wicayakiduške kta, iceunniciyapi; hecen wowašte ota nitawa kin eciyatanhan waunšakapi šni kin on woahšani econkupi kin, wokaške tawapi kin hena etanhan, eunyakupi kta. De ecetnya ye, O mahpiyata Ateyapi kin, Jesus Christ, Itancan qa Wanikiya wacantkiya unkitawapi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Col. i. 3-12.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. ix. 18-26.

YAMNI IYOHAKAM IWIKCEMNA-NONPA SANPA
ZAPTAN.

O ITANCAN, nitaoyate wacinniyanpi tawacinpi kin wicaduhice kta, iceunniciyapi; hecen, wico-
han wašte etanhan waskuyeca kin yuotaya ica-
hyapi kinhan, niye eciyatanhan imnahanyan
wokajuju yuhapi kta; Jesus Christ, Itancan un-
yanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Jer. xxiii. 5-8.

Wotanin-wašte kin. St. John vi. 5-14.

SAINT ANDREW TAANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-waśaka, Wahosiye wakan nitawa Saint Andrew, niye wowaste yaqu, qa on Nicinksi Jesus Christ kico qehan wancake katingan anagoptan, qa takudan ape ūni ihakam iyaye cin; Unkiyepi owasin, Nioie wakan kin eciyatanhan unkiyepi kin, wancahnana woahope wakan nitawa kin hena waanagoptanyan ekonkunpi kta e, ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rom. x. 9-21.

Wotanin-waste kin. St. Matt. iv. 18-22.

SAINT THOMAS WAHOŠIYE KIN.

WAKANTANKA, Iyotan-waśaka qa ohinniyan niun kin, niye, wowicada kin sanpa dusuta kta e, Wahosiye wakan nitawa Thomas he Nicinksi kini kin cetunhda kta iyowinyakiya; Nicinksi Jesus Christ en, ocowasinyan wacetunhda wanin wicadaunyan miye, hecen niista kin en wowicada unhapi kin tohinni iyoheyapi kte ūni. O Itancan, naunhon miye, Jesus Christ hee eciyatanhan, he iye nici qa Woniya Wakan kin kici, wookinihan qa wowitan kin owasin yuha nunwe, dehan qa ohinniyan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. ii. 19-22.

Wotanin-waste kin. St. John xx. 24-31.

SAINT STEPHEN TAANPETU KIN.

O ITANCAN, maka kin de akan taku on unkakijapi kin, wowicake nitawa kin he otanin kta e hecetu kin, hena owasin en mahipiya kin ekta ecen euntanwanpi kta, qa wowacinye eciyatanhan wowitan wan yutaninpi kte cin he wanunyakapi kta, e ecetuya ye; qa Woniya Wakan kin unkojupidan, on sicaya unkuwapi kin wastewicundakapi qa wicunyawastepi kte cin, he unkonspepi kta, Saint Stephen tokaheya niye on te cin he waonspeunkiapi kin he ohnayan, he ktepi kin hena on, O Jesus wacantkiye cin, niye ekta wacewicakiciya, Wakantanka etapa kin eciyatanhan tona niye on kakijapi kin hena owicayakiye kta en nayajin kin Otahedaniyaya qa Wawiciya unkitawapi hecedan kin, he niye. *Amen.*

Wowapi kin. Olan. vii. 55-60.

Wotanin-waste kin. St. Matt. xxiii. 34-39.

SAINT JOHN WOTANIN-WASTE-OWA KIN TAANPETU KIN.

ITANCAN waonsida, Okodakiciye nitawa akan iyojanjan wiyatpa nitawa kin hiyuyaye kta, iceunniciyapi, hecen Saint John Wotanin-waste-owa qa Wahosiye waste nitawa kin eciyatanhan onspe kinhan, hecen wowicake nitawa iyoyanpa kin ohna mani kta, qa ecen owihanke ekta wiconi

ohinniyan kin iyohi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 1 St. John i. 1-10.

Wotanin-wašte kin. St. John xxi. 19-25.

IYAONPEPICAŠNI KIN TAANPETUPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka, hokšiyopa qa azinpi ipi kin etanhan wowašake kage cin he niye, qa hokšiyopa tapi kin on wowitan niçupiyaye; Unkiyepi en taku šice cin owasin kte qa ihangya ye, qa nitowašte kin on unyuwašaka miye, hecen iyaonpepicašni unnipi, qa wiconțe kin hehanyan wowacinye unkitawapi kin suta kin, on Nicaje wakan kin unyatanpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. xiv. 1-5.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. ii. 13-18.

SAINT PAUL YUHOMNIPI KIN.

O WAKANTANKA, niye Saint Paul Wahošiyewašte kin wahokonwicakiye cin eciyatanhan, Wotanin-wašte iyoyanpa kin maka kin owancaya iyayeyaye; Hecen unkiyepi, iye wowinihanyan yuhomnipi kin he unkiksuyapi, heon niye ekta piundapi kin unhdutaninpi kte cin, iye wowahokonkiye wakan wan onspewicakiye ciqon, he iyahna unyanpi kin he eciyatanhan, he ecetuyaye

kta, iceunniciyapi; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Oħan. ix. 1-22.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xix. 27-30.

SAINT MARY WITANŠNA-UN KIN YUSKAPI KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ohinniyan niun kin, anpetu kin de en Nicinksi hecedanicage cin unkicelhipipi kin ohnayan tipi-wakan kin en aipi qon, he iyecen unkiš cante wakašotesni qa wašapešni yuha, niye en unkaipi kta e, onšiičiya Nitowokinihan iceunkiapi, Jesus Christ, Itancan unyanpi Nicinksi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Mal. iii. 1-5.

Wotanin-wašte kin. St. Luke ii. 22-45.

SAINT MATTHIAS TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka, niye Judas wiyo-pewicaye cin he tohe kin ohna Matthias nitaokiye wicake cin yakalınige, a Wahosiye akenonpapi kin wanji ee kta e eyahnake; Okodakiciye nitawa kin ohinni Wahosiye itonpišni kin etanhan iyog wicaduhe, a waawanyaka wicakapi qa wacinyepicapi kin heca awanyakapi qa en waeoupi kte cin, he ecetuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Olan. i. 15-26.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xi. 25-30.

MARY WITANŠNA-UN WAŠTE KIN YAOTANIPI
KIN.

O ITANCAN, nitowašte kin unkicantepi kin en oyakaštan kta, iceunniciyapi; hecen Nicinksi Jesus Christ wicacelpi içiçu kin he Ohnihde wan hošihi kin eciyatanhan sdonunyanpi kin, he iyecen iye canicipawega tawa qa kakiye cın eciyatanhan, kini kin wowitan kin he en unkaipi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin hee eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Isa. vii. 10-15.

Wotanin-wašte kin. St. Luke i. 26-38.

SAINT MARK TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka, Okodakiciye wakan nitawa kin Wotanin-wašte-owa nitawa kin, Saint Mark, malpiyatanhan wowahokonkiye tawa kin on waonspeyakiya; Wowaste unqu miye, hecen hokšiyopa iyecen woonspe tate owasin on kaha iyeyapi kin, heuncecapi kte šni, tuka Wotanin-wašte wakan nitawa wowicake kin he en unyusutapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Eph. iv. 7-16.

Wotanin-wašte kin. St. John xv. 1-11.

SAINT PHILIP QA SAINT JAMES TAANPETUPI
KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka, awicakehan sdon-
nivanpi kte cin he wiconi owihanke wanice cin
ee; Nicinksi Jesus Christ he canku kin, wowicake
kin, qa wiconi kin hee tanyehin sdoneyunkiya
miye; hecen, Wahosiye wakan wicaduhe cin,
Saint Philip qa Saint James, oyepi kin he ohna
unyanpi, ecen canku wan wiconi ohinniyan iyahde
kin he ohnayan sutaya maunnipi kta; Jesus
Christ, Itancan unyanpi Nicinksi kin hee eciya-
tanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. James i. 1-12.

Wotanin-wašte kin. St. John xiv. 1-14.

SAINT BARNABAS WAHOSIYE KIN.

O ITANCAN Wakantanka Iyotan-wašaka, niye
Wahosiye wakan nitawa Barnabas, Woniya Wa-
kan kin eciyatanhan wawicaqupi isnana toktokeca
yaqu kin; Wawicaqupi ota nitawa kin hena
cokadan elipeunyanpi sni miye, qa nakun wowaste
on wookinihan qa wowitan nitawa kin ohnayan
hena ohinni unkunpi kta, iceunniciyapi; Jesus
Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Olan. xi. 22-30.

Wotanin-wašte kin. St. John xv. 12-16.

SAINT JOHN BAPTISMA-WICAQU TAANPETU KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, niye wiwicakicihni nitawa kin eciyatanhan nitaokiye John Baptisma wicaqu kin wowinihanyan tonpi, qa woiyopeiçiye iwahokonwicakiye cin eciyatanhan, Nicinksi Wani-kiya unkitawapi tacanku kin he piye kta e ušipi; Iye wowahokonkiye tawa qa toni wakan kin he opeunyan miye, hecen iye wowahokonkiye tawa kin ohnayan awicakehan iyopeunkiciyapi kta; qa iye hecen econ qon iyecen ohinni wowicake kin unkeyapi kta, waditagya taku šice cin iyopeunyanpi kta, qa wowicake kin on etanhan wacintankaya unkakijapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Isa. xl. 1-11.

Wotanin-wašte kin. St. Luke i. 57-80.

SAINT PETER TAANPETU KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka, niye Nicinksi Jesus Christ eciyatanhan Wahosiye nitawa Saint Peter taku wawicaqupi wašte ota yaqu, qa optaye nitawa kin awicakehan wowicaqu kta eyakiya; Bišop qa optaye Wicayuhapi kin owasin Nioie wakan kin mnihenya oyakapi kte cin, qa oyate kin

waanagoptanyan ecen opapi kte cin, he ecetuyaye kta, iceunniciyapi, hecen wowitan ohinniyan watesdake kin eyakupi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Olan. xii. 1-11.

Wotanin-waste kin. St. Matt. xvi. 13-19.

SAINT JAMES WAHOŠIYE KIN.

O WAKANTANKA waonsida, Wahošiyē wakan nitawa Saint James, atkuku qa taku yuhe cin owasin ehpeye, ça Nicinksi Jesus Christ kico qehan wancahnana anagoptan, qa ihakam iyaye cin; he iyecen unkiyepi, taku maka etanhan kin owasin qa wicacełpi wicotawacin kin hena unka-yuŝtanpi, qa ohinniyan woahope wakan kin ecen unkopapi kta e wiyeya unkanpi kte cin, he ece-tuya ye; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Olan. xi. 27, *etanhan*; xii. 3, *hehanyan.*

Wotanin-waste kin. St. Matt. xx. 20-28.

SAINT BARTHOLOMEW WAHOŠIYE KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waŝaka pa ohinniyan, niye, Bartholomew, Wahošiyē nitawa kin, Nioie kin awicakehan wicada qa oyake kta e wowaste yaqu; Okodakiciye nitawa kin Wicoie ɓin iye

wicada qon, he is waſtedakeyaye kta, qa ecen oyaka qa nakun eyaku kta e, iceunniciyapi; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Ohan. v. 12-16.

Wotanin-waſte kin. St. Luke xxii. 24-30.

SAINT MATTHEW WAHOŠIYE KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waſaka, niye Nicinkſi waſte kin eciyatanhan Matthew wamnayanpi-ti etanhan yeco, Wahoſiye qa Wotanin-waſteowa heca kta e; Wakonpi wicotawacin kin owasin, qa wowijice iyotan waſtedakapi kin hena elipeunyanpi kta e, wowaſte unqu miye; qa Nicinkſi Jesus Christ he ihakam unyanpi kta, he iye nici qa Woniya Wakan kin kici niun, qa wociconze yuhe, Wakantanka wanjidan, maka owihanke wanin. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Cor. iv. 1-6.

Wotanin-waſte kin. St. Matt. ix. 9-13.

SAINT MICHAEL QA OHNIHDE OWASIN.

O WAKANTANKA ohinniyan, niye Ohnihde qa wicaſta ho wawokiye tawapi kin he ayucoya wowinihanyan yakage ɕa dusuta; Małipiya ekta Ohnihde wakan wicaduhe cin waecaniconpi kin,

he iyecen, niye yakalnige cin eciyatanhan, hena maka akan ounkiyapi qa awanunyakapi kta e, waonsidaya ecetuya ye; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. xii. 7-12.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. xviii. 1-10.

SAINT LUKE WOTANIN-WAŠTE OWA KIN.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, niye Luke, Pejihuta-wicašta, he Wotanin-wašte kin en yatanpi kin, he yeco, Wotanin-wašte owa, qa wicanagi kin Pejihuta-wicašta tawapi, heca kta e; Iye wowahokonkiye iwiczani pejihuta wicaqu kin, he eciyatanhan, unnagipi ekta wowayazan kin owasin asni kte cin, he iyonicipi nunwe; Nicinksi Jesus Christ, Itancan unyanpi tohan wašte kin hena eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. 2 Tim. iv. 5-16.

Wotanin-wašte kin. St. Luke x. 1-7.

SAINT SIMON QA SAINT JUDE, WAHOŠIYEPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-wašaka, niye Okodakiciye nitawa kin, Wahošiyepi qa Waayatapi oahdeya, qa Jesus Christ iye hinca oiseinyan itancan kin hee, akan yakage cin; Hena wowa-

hokonkiye tawapi kin eciyatanhan woniya wooko-
nwanjidan kin ohnayan unwanjipidan kte cin, he
ecetuya ye, hecen tipi-wakan edaku kta iyecen
heca unyakagapi kta; Jesus Christ, Itancan
unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. St. Jude 1-8.

Wotanin-wašte kin. St. John xv. 17-27.

WAKANPI OWASIN TAANPETUPI KIN.

O WAKANTANKA Iyotan-waśaka, niye Christ Itan-
can unyanpi tancan okañnilipicañni kin he en
tawawicayaye cin owasin okodakiciyapi wanjidan
en, qa wakiconzapi wanjidan en okonwanjidan
icikoyagwicayaya; Wakanpi wašte wicaduhe cin
taku wowašte owasin en qa Wakantanka ohodaya
nipi kin ohanpi kin en owicunpapi kta e, wowašte
unqu miye, hecen wowiyuñkin oyagpicañni kin
hena, tona wicakeya waštenidakapi kin, wiyeya
wicayehnake cin, hena en unkipi kta; Jesus
Christ, Itancan unyanpi kin eciyatanhan. *Amen.*

Wowapi kin. Rev. vii. 2-12.

Wotanin-wašte kin. St. Matt. v. 1-12.

ITANCAN H̄TAYETU WOTAPI TAWA KIN, TOKEN
WICAQUPI KIN,

QAIS

OKODAKICIYAPI WAKAN.

¶ *Tona Okodakiciyapi Wakan opapi kta e en hipi, opeya cin, wanji wicolian šica econ un ece Wicašta Wakan kin sdonya, qaiš om icikiyedān un kin wanji ituya aiya qaiš taku ecinšni-yan ecakicon hecinhan, qa heon Omniciye kin iyokikipi šni kinhan ; eciye kta, qa Itancan Tawahnawotapi kin en u kte šni keciye kta, tohanyan taninyan tolian šice cin on iyopeiciye šni qa ayušan kta keye šni hehanyan, hecen Omniciye kin iyokikipi kta ; qa tuwe šicaya ecakicon hecinhan kicicajuju ; qaiš hecen econ kta wacinyuze, tohan econ kta okihi kinhan, he ohdake kta.*

¶ *Nakun tuwe kicipajinpi qa šicekicidapi sdonye cinhan, Wicašta Wakan kin iyecen econ kta ; tohanyan okiciyuwaštepi šni hehanyan, Itancan Tawahnawotapi kin etanhan icupi kta iyowinwicakiye kte šni. Qa hecen kicipajinpi kin unma cante mahentuya kin eciyatanhan taku šica ecakiconpi kin owasin wicakicicajuju, qa akiktonja, qaiš taku on wicakipajin kin owasin yuwašteya kajuju kta keya ; ešta unma kin Wakantanka eciyatanhan wicayurwaštepi cinpi kin anagoptan šni tuka wokipajin qa wicolian šice cin hee hduha un kinhan ; Wicašta Wakan kin, iyopeiciye cin hee Okodakiciyapi Wakan kin en opekiye kta, qa šicaya wacinyuze cin hee ope kte šni ; Qa Wicašta Wakan iyohi, tuwe de iyecen heyata iyeye cinhan tohan okihi kin hecehnana Bišop okiyake kta.*

¶ *Wahnawotapi kin Okodakiciyapi econpi kte cin icunhan, Tipi-wakan kin ohna, qaiš ekta Wicašta Wakan yukanyi ece kin hen, mnihuhaska linca akalipa he kta; Qa Wicašta Wakan kin Wahnawotapi he cin etapa kin eciyatanhan, qaiš Hanlianna qa Htayetu Wocekiye tukte en eyapi ece kin, hen najin kta, qa Itancan Tawocekiye kin he qa iyokiheya Wocekiye kin dena eye kta, Omniciye kin canpeška makehde inajinpi kta; tuka itokam wanna Hanlianna Wocekiye kin eyapi hecinhan, Itancan Tawocekiye kin eyapi kte šni.*

ATE unyanpi, mahpiya ekta nanke cin Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Mahpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinšniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunhitanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye; Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowašake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

Wocekiye kin.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, wicacante kin owasin wanyag nanka, qa taku uncinpi owasin sdonyaye, ɕa taku ananicilibepica šni; Nitaniya Wakan kin eciyatanhan canteoze kin unkiyuska miye, hecen awicakehan wašteunnidakapi kta, qa Nicaje wakan kin yuonihanyan unyatankapi kta; Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Hehen Wicašta Wakan kin, Omniciye yukanpi kin ekta ihduhomni kta, qa WOAHOPÉ WIKCEMNA kin taninyan yawa kta ; qa Omniciye kin, ecen canpeška makehde najinpi, qa Woahope kin wanji ihunniyan eca, hekta tolian šicapi kin on Wakantanka towaonsida kidapi kta, qa tokata yapi kte cin woope kin hena tanyan yuhapi kta e wowašte kidapi kta, de ohnayan.*

Wicašta Wakan.

WAKANTANKA wicoie kin dena eye, ça heya ; Wakantanka nitawa, Itancan kin he Miye : Mitokan taku wakan tokeca duhe kte šni.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicašta Wakan. Wakagapi wanjidan ničicage kte šni, nakun wankan malipiya ekta, qa maka ihukuya kin en, qa maka kin ohdateya mini kin mahen, taku hiyeye cin, wanjidan oyakage kte šni. Wicitokam wicayakipatuje, qa cewicayakiye kte šni : Wakantanka nitawa, Itancan kin he Miye, Wakantanka winawizi kin hemaca, qa tona šicemadapi kin atewicayapi walitanipi kin, iye cincapi kin ekta awicawai ece, wicoicage yamni qa topa hehanyan ; qa tona waštemadakapi qa mitawoahope yuhapi kin hena kektopawinge ota en wowaonsida mdutanin.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicašta Wakan. Itancan, Wakantanka nitawa, Caje kin ituya ehe kte šni : tuwe iye Caje kin

ituya eye cinhan, Itancan kin he woahitani codan un ecan kin kte šni.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye

Wicašta Wakan. Anpetu Okilipapi kin wakan nyan duhe kte cin he kiksuya wo. Anpetu šakpe litayani kta, qa tuka ecanon kte cin owasin ecen ecanon kta ; taku anpetu isakowin kin he Itancan Wakantanka nitawa anpetu Okilipapi tawa kin hee. He en wicohan takudan ecanon kte šni ; niye, qa nicinkši, qa nicunkši, ookiye nitawa wica kin, qa ookiye nitawa winyan kin, wanunyanpi nitawa, qa wicašta tokeca nitat iyopa mahen un kin. Anpetu šakpe en Itancan kin mahpiya maka iyahna kaga, miniwanca kin, qa taku ohnayan un kin owasin, qa anpetu isakowin kin en okilipa : heon etanhan Itancan kin anpetu isakowin kin yuwašte qa yuwakan.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicašta Wakan. Niyate qa nihun wicahduonihan wo ; hecen Wakantanka nitawa Itancan kin make niču kin en, nitaanpetu kin hanske kta.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicašta Wakan. Tin-wicaktepi ecanon kte šni.

Omniciye. Itancan, onsiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaſta Wakan. Wawiciahapi ecanon kte ſni.

Omniciye. Itancan, onſiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaſta Wakan. Wamayanon kte ſni.

Omniciye. Itancan, onſiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaſta Wakan. Nikiyedani-ti kin, ituya ayaie kte ſni.

Omniciye. Itancan, onſiundapi, qa woope kin de unhapi kta e, cante yus-unyan miye.

Wicaſta Wakan. Nikiyedani-ti kin, ti kin yakon kte ſni, tawicu, qa taokiye wica, qa taokiye winyan, tatanka tawa, ſonſonna tawa, qa taku tawa kin, wanjidani kaſta yakon kte ſni.

Omniciye. Itancan, onſiundapi, qa woope kin dena owasin unkicantepi en oyawa kta, iceunniciyapi.

¶ *Hehan Wicaſta Wakan kin heye kta,*

Ceunkiyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-waſaka nitokiconze ohinniyan un, qa nitowowaſake owihanke wanica; Okodakiciye owancaye kin onſida miye; qa Victoria Wicaſtayatapi Winohinca qa Itancan unyanpi, wowidake kaſnigapi nitawa, tawacante hecen wakonza miye, hecen (tuwe wowidagya iye sdonunkiyapi) nitookinihan qa nitowitan iyotan wacinyeya kta; unkan (he tuwe econſi cigon ohinniyan unki-

ksuyapi) unkiyepi qa taoyate ocowasin, niye en, qa niye on, nioie wašte qa nitawoahope eciyatanhan, iye wicakeya waecaunkiconpi, unyuhonihanpi qa anaungoptanpi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan, he iye, niye, qa Woniya Wakan kin on, wookinihan qa wowitan yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Hehan Anpetu Wocekiyc tarwa kin he eyapi kta. Qa he ihunniyanpi kin hecehnana Wicašta Wakan kin Wowapi kin yawa, qa decen eye kta, Wowapi kin, [qaiš, Wowapi Wakan onšpa Wowapi heekiye kta e kalinigapi kin] he — en, Wicowoyake —' Oehde — en owapi. Qa Wowapi kin ihunniye cinhan, De en, Wowapi kin ihunni ce, eye kta Hehan Wotanin-wašte kin yawa kta (Omniciye owasin najinhan najinpi kta) ga heye kta, Wotanin-wašte Wakan kin — en, Wicowoyake —, qa Oehde — en owapi. Unkan, Wotanin-wašte wakan kin yušanpi, hehan ocowasin najinpi Wowicada iyohakam kin ahiiyayapi qaiš eyapi kta.*

WAKANTANKA wanjidan, Ateyapi Iyotanwašaka, mahpiya maka iyahna, Qa taku wanyagpica qa wanyagpica šni kin owasin Kage cin, he wicawada:

Qa Itancan wanjidan Jesus Christ, Wakantanka Cinhintku hecedan-icage cin, Maka owasin itokamya Atkuku kin etanhan icaga; Wakantanka etanhan, Wakantanka, Iyoyanpa etanhan Iyoyanpa, Wakantanka linca etanhan Wakantanka linca, Icaga, kagapi šni, Ateyapi kici okonwanjidan; He iye taku owasin kaga; He, wicašta

unkiyepe on, qa unnipi kta e, mahpiya kin eciyatanhan kuya hi, Qa Woniya Wakan kin eciyatanhan Witanšna un, Mary etanhan wicacehpi icu, qa wicašta icaga; Qa Pontius Pilate unkiyepe on canicipawega en okatanwicakiya. Kakije, ça hapi; Qa anpetu iyamni kin ake kini, Owapi qon iyecen; Qa wankan mahpiya kin ekta iyaye, Ça Ateyapi etapa kin eciyatanhan iyotanka; Qa ake wowitan yuha, nipi qa tapi kin hena napin wicayaco u kta; He tokiconze kin owihanke wanice kta.

Qa Woniya Wakan kin he wicawada, he Itancan qa Wiconi Wicaqu kin he, He Ateyapi kin qa Cinhintku kin eciyatanhanpi u, He Ateyapi kin qa Cinhintku kin om okonwanjidan cekiyapi qayatanpi ece, Waayatapi kin eciyatanhan ie ciquon he. Qa Okodakiciye wakan wanjidan, Owancaya qa Wahošiyepi kin eciyatanhanpi kin he wicawada. Woalitani yutokan iyeye kte cin, Baptisma wanjidan omdaka; Qa wicašte cin Kinipi kte cin; Qa tokata makoce ekta Wiconi kte cin hena ekta etonwan waun. Amen.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin Anpetu-wakan otahedan Anpetu tona Wakanyawapi, qa tona Akihaniciyapi-anpetu heca kin oyake kta; qa (he iyecetu kinhan) Okodakiciyapi econpi kte cin he oyake kta, qa Wakankiciyuzapi Yaotaninpi kta, qa taku tokeca oyakapi kte cin owasin.*

¶ *Hehan Wahokonwicakiyapi kin hee kta;*

¶ *He ihunniye cin, hehan Wicašta Wakan kin Okodakiciyapi ecônpi kte cinhan, Itancan Tawahawotapi kin ekta kinajin qa Wawicagupi Oehde kin dena etanhan tona cin kinhan eye kta, is token iyukcan kinhan iyecen.*

IYOYANPA nitawapi kin wicašta itokam hduwi-yakpa po, hecen wicohan wašte duhapi kin wanyakapi kta, qa Ateyapi mahpiya ekta yanke cin yuonihanpi kta. *St. Matt. v. 16.*

Maka akan woyuha ekihnakapi šni po; hen wamduškadan qa gigi kin wayušice, ça hen wamanonpis'a kin kalidokapi qa wamanonpi ece: tuka mahpiya kin e ekta woyuha eiçihnaka po; heciya wamduškadan qa gigi kin wayušice šni, qa hen wamanonpis'a kin kalidokapi wamanonpi šni. *St. Matt. vi. 19, 20.*

Token wicašta ecaniconpi kta yacinpi kta he iyecen ecawicakicon po: Woope qa Waayatapi kin hena dee. *St. Matt. vii. 12.*

Tona, Itancan, Itancan, emakiyapi kin owasin hin mahpiya Wokiconze kin en yapi kte šni; tuka tuwe Ate mahpiya ekta yanke cin, tawacin ecen econ kinhan. *St. Matt. vii. 21.*

Zacheus, najinhan inajin, qa Itancan kin heciya, Itancan, wanyaka wo, woyuha mitawa kin hanke walpanicapi kin wicawaqu; qa wicašta wanji šicaya ecawecon hecinhan, topa akihde wakajuju kta. *St. Luke xix. 8.*

Tohantu kašta tuwe zuya iyaye ça iye taku

tawa kin on içicajuju he? Tuwe hastanhanka iyuwi wan huhde, qa etanhan waskuyeca yute şni he? Qaiş tuwe optaye wan wowicaqu, qa optaye kin etanhan asanpi kin yute şni he? 1 *Cor.* ix. 7.

Woniya eciyatanhan, niyepi en taku unkojupi hecinhan, taku nitawa maka etanhan kin mnau-nyanpi kte cin he taku tanka he? 1 *Cor.* ix. 11.

Tona taku wakan kicanyanpi kin hena woşnapi kin etanhan nipi ece; qa tona wahnawoşnapi en okiyapi kin, hena wahnawoşnapi kin en, kici okicipapi ece, sdonyayapi şni he? He iyecen Itancan kin nakun wakiconza, tona Wotanin-waşte oyakapi kin, hena Wotanin-waşte kin on nipi kta. 1 *Cor.* ix. 13, 14.

Tuwe tonana oju kin he tonana mnaye kta; qa tuwe ota ħin oju kinhan he ota ħin mnaye kta. Wicaşta otoiyohi iye cante ekta token wacinyuze cin he okipe kta, wawipidaya, qaiş econşipi kin on etanhan şni; Wakantanka cantewaşteya wa-wicaqu kin he waştedaka ece kin heon. 2 *Cor.* ix. 6, 7.

Tuwe Wicoie kin en onspekiyapi kin, he waonspekiye cin waecakicon kta, taku waşte owasin en. İçihnayanpi şni po, Wakantanka uncapı kte şni: ecin wicaşta kin taku oju kinhan he iyecen mnaye kta. *Gal.* vi. 6, 7.

Unkokihipi kin icunhan, wicaşta owasin taku

wašte ecawicunkiconpi kta; qa wacinyanpi tiyohnaka kin hena iyotan en. *Gal.* vi. 10.

Wakantanka ohodapi kin he wowijice tanka, wicašta taku yuhe cin on iyokipiya un kinhan: maka kin de en takudan unkahipi šni qa nakun etanhan takudan unkahdapi unkokihipi šni. 1 *Tim.* vi. 6, 7.

Tona maka kin de en watonpike cin, wahokonwicakiya wo, wawicaqupi econpi tawaŋenyapi kta, qa iyuškinyan wapamnipi kta; tokata ihe cin ekta ahehde wašte wan eičihnakapi kta, hecen wiconi ohinniyan yuhapi kta. 1 *Tim.* vi. 17, 18, 19.

Wakantanka owotanna šni wanica, heon wocantkiye eciyatanhan wicohan ecanonpi kin akiktonje kte šni; wocantkiye kin he iye Caje kin on dutaninpi, wakanpi kin owicayakiyapi qon qa hinna-hin nakun owicayakiya dukanpi. *Heb.* vi. 10.

Taku wašte econpi, qa wapamnipi kin hena akiktonjapi šni po; hena wošnapı kin Wakantanka iyokipi ece. *Heb.* xiii. 16.

Tuwe maka kin de woyuha yuhe, ɕa hunkawanjitku wicakiš un wanyaka ešta, towaonsida kin nakitake cinhan, Wakantanka wocantkiye tawa kin token en un kta he? 1 *St. John* iii. 17.

Woyuha duhe cin etanhan wawicaqu wo, qa tobinni wicašta wałpanica kin etanhan niite kin yutokan iyekiye šni wo; hecen Itancan ite kin

is niye etanhan yutokan iyekiye kte sni. *Tobit* iv. 7.

Token oyakihi kin, he iyecen waonsida wo. Ota duha hecinhan, iyakicuya wicaqu wo; is tonana duha hecinhan, tonana esta etanhan mnihanya wicayaqu kte cin, iyuskinyan econ wo: hecen anpetu en taku inicakije cin en wokajuju waste nicikpahi kta. *Tobit* iv. 8, 9.

Tuwe wahpanica onsiwicada kin, he ITANCAN kin taku oqu: qa wanyaka wo, taku yusota, ake kicicajuju kta. *Prov.* xix. 17.

Tuwe wayazankapi qa wicakijapi wawicakipamni kin he wicasta kin wowaste yuhe kta: hecen wicotehi en i esta Itancan kin ehdaku kta. *Psaln* xli. 1.

¶ *Wicoie kin dena yawapi kin icunhan, Diakon kin, qais Tipi-wakan Awanyakapi, qais tuwe kasta he econ kta iyececa, kalinigapi kin, wahpanica Wawicagupi kin icu kta, qa taku tokeca sta on wicagupi kin, hena Waksica wan on heconpi kta e, on hnakapi kin en; qa yuonihanyan Priest kin en kau kta, qa he is icu qa Wahnawotapi Wakan kin en onsiiciya ehnake kta.*

¶ *Hekan Priest kin Aguyapi qa Minisa tona iyohipi kta dake cin, iyena Wahnawotapi kin akan ehnake kta. Qa he yustan kinhan, decen eye kta,*

Christ Okodakiciye tawa, maka akan okicize un kin ocowasin on wocekiye unkekiciyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-wasaka qa ohinni niun kin, Wahosiye wakan nitawa eciyatanhan wocekiye,

qa wakidapi, qa wicašta owasin on wopida unke-
 yapi kta onspeunyakiyapi; [** wa- * Wawicaqupi*
wicaqupi qa wošnapí unkitawapi *qa wošnapí wanica*
kin dena iyacu kta, qa] Wookinihan *cinhan, oiepi dena*
 Wakan nitawa kin en, wocekiye *eyapi kte šni.*
 unkeyapi kin dena wowaonsida iyotan eciyatanhan
 edaku kta, onšiičiya iceunniciyapi; Okodakiciye
 Owancaya kin wowicake, wicowanjidan, qa woo-
 kiye taniya kin he on ohinni iyoyamyaye kta,
 iceunniciyapi: Qa tona Nicaje wakandapi kin,
 hena Nioie wakan en wowicake kin owasin oko-
 nwanjidan wacinyuzapi, qa owasin okonwanjidan
 qa Wakantanka tawocantkiye kin yuha niunpi
 kte cin, hecetuyaye kta. Nakun Christian
 Wicašta Itancan kin owasin tawacinpi kin awan-
 wicadake ça econwicayakiye kta, qa iyotan nitawo-
 widake Victoria wicaštayatapi winohinca unyuhapi
 kin hecen ihukuya wakanyan qa iwaštedan awau-
 nyakapi kte, qa Omniciye tawa hecen owicakiye
 miye hecen awicakehan iyakidecen woowotanna
 econwicakiyapi kta, wicowicaštašni qa wicohian
 šica wawiopeyapi kte cin on, qa woohoda nitawa
 owotanna kin, qa wowašte kin hena okiyapi kta
 iceunniciyapi. O mahipiyata Ateyapi, Bišop qa
 Wicašta Wakan owasin wowašte wicaqu ye, hecen
 tonipi qa woonspe tawapi kin napin eciyatanhan,
 Nioie wowicake qa niun kin yuotanihpi, qa
 Wakiconzapi wakan nitawa kin owasin owotanna

econwicakiiyapi kta. Qa nitaoyate kin owasin, qa iyotan omniciye den yukanpi kin, mahpiya eciyatanhan wowašte wicaqu ye; hecen, onšiya canteyus, qa yuonihanyan iyecetuya, Nioie wakan kin nahonpi qa icupi kta; tohanyan nipi kin lehanyan wowakan qa wicoowotanna eciyatanhan awicakehan waecaniconpi kta. Qa tona wiconi ptecedan kin de en, wokakije, wicocantesica, wicotehika, wowayazan qaiš wokakije kin wanji tukte kašta en unpi hecinhan, O Itancan, ewicayahdaku qa wicayecanpte kta, nitowašte kin eciyatanhan onšiičiya iceunniciyapi. Qa nakun nitaokiye tona wiconi kin detanhan wokokipe qa wowacinye nitawa ohna iyayapi kin, hena on Nicaje wakan kin unyawawštepi; unkiš woonspe tawapi kin ecen unkopapi kta e wowašte unyaqupi kta, iceunniciyapi, hecen hena om mahpiya woki-conze nitawa kin en unyakonpi kta. Wawiciya qa Otahedaniyaya unkitawapi hecedan, Jesus Christ hee, he eciyatanhan, O Ate, iyecetu unki-ciciya miye. *Amen.*

¶ *Tohan Wicašta Wakan kin Okodakiciyapi Wakan econ kta iwaktawicaye cinhan (he ohinni Anpetu-wakan kin en, qaiš Anpetu-wakan-yawapi kin wanji en, itokam oyake kta,) Wahokonwicakiiyapi kin de yawa kta; ocowasin, qaiš tohanyan iyecetu dake cin, lehanyan.*

MIHUNKAWANJI teciliindapi kin, tokata Anpetu — kin en, Wakantanka omakiye cinhan, tona

yuwakanyan qa woohodaya wacinyuzapi kin, hena Christ Tancan qa We etanhan wokicanpte Waki-conzapi iyotan kin he wicawaqu kta wacinmduza; he Canicipawega tawa qa Kakije cin wacinyepica kin, he kiksuyapi kta e icupi kta; he eciyatanhan eceedan woahitani unhapi kin unkicicajujupi kte cin unkokihipi, qa mahpiya wokiconze kin tawa unyanpi kta. Heon etanhan, Wakan-tanka Iyotan-wasaka, mahpiyata Ate unyanpi kin, Cinhintku Jesus Christ Wanikiya unhapi kin, unkiyepi on te kta hecedan on unqupi sni, tuka nakun Wakiconzapi wakan kin he en woyute wakan qa wowasake unqupi, hena on wopida onsiiciya qa awicakehan unkekiciyapi kta iyececa. Qa he tona icupi kta iyecece ca icupi kin, hena wowakan qa wokicanpte yuhapi, tuka tona icupi kta iyececapi sni esta icupi kinhan he en wokokipe hinca; heon etanhan otahedan kin den, he token on wowakan tanka, qa tona ecetupi sni esta icupi kin, taku tehika ikopapi kte cin he iwahokonciciyapi kta iyececa; nitawacinpi kin ayecitapi kta qa iwanyahdakapi kta, (qa he nakun iyowihan Wakantanka hnayanpi iyecen ecanonpi kte sni; tuka hecen) e wakanyan qa woasape wanin mahpiya eciyatanhan Owote kin en yaupi kta, Wakantanka Wowapi wakan en kiciyuzapi wokoyake wan koniyakapi kta keye ciqon he ohnayan, hecen Wahnawotapi wakan kin he etanhan iyacupi kta iyececa niyawapi kta.

Token ecanonpi qa inicupi kte cin he decetu ; Tokaheya, niohanpi qa nioiepi kin Wakantanka tawoahope kin hena eciyatanhan iwanyahdakapi kta ; qa tukten nitawacinpi, nioiepi, qa niohanpi esta eciyatanhan sicaya ecanonpi sdonyakiyapi kinhan, he woalitani kin on icantenisicapi kta, qa Wakantanka Iyotan-wasake cin he en niohanpi kin yahdutokecap kta wacinyus oyahdakapi kta. Qa niohanpi sica iyeyakiyapi, he Wakantanka kipajinyan ecanonpi kin hecedan sni, tuka nakun wicasta ikipajinyan ecanonpi kinhan, hena om oyeciciyapi kta ; tuwe sicaya qa ecinsniyan ecayeconpi hecinhan owasin, duowotanpidan qa yakajujupi kta e, token oyakhipi kin he, wiyeya ncihnakapi kta ; qa Wakantanka en taku sica ecanonpi kin hena nicicajujupi kta wacinduzapi kin, he iyecen nis tuwe taku sica ecaniconpi kin hena wicayecicajujupi kta : hecen ecanonpi sni kinhan, Okodakiciyapi wakan iyacupi kin heon sanpa wokakije nciicagapi kta. Heon etanhan tuwe Wakantanka osteyahdapi, qa Oie anayaptapi qais iyahahapi, qa wawiciahapi ecanonpi, qais wawakipajin yaunpi, qais wowinawizi duhapi, qais woalitani teliike cin wanji tukte kasta duhapi hecinhan ; woalitani kin on iyopeiciya po, qais Wahnawotapi wakan kin en upi sni po.

Qa he tuwe Okodakiciyapi wakan en u kte cinhan, wacin owotanna-yus, qa Wakantanka

towaonsida kin wacinyan u kta; heon etanhan, wanji nituktepi kašta, dena eciyatanhan he oyakihipi šni hecinhan, qa sanpa wokicanpte wahokonniciyapi kin yacinpi hecinhan, miye, qaiš Wicašta Wakan, Wakantanka Oie okiyapi kin wanji tukte kašta en u, qa taku on icantesice cin hdatanin kta; hecen Wakantanka eciyatanhan wahokonkiyapi qa wowiyukcan nahon kinhan he eciyatanhan tawacin kin owanji iyotanke kta, qa nakun taku on he toketu tanin šni qa naŋonke cin owasin yutokan iyeye kta.

¶ *Qaiš, Oyate kin Okodakiciyapi Wakan kin en unpi kte cin cinp, šni seecece cinhan, unma tokaheya unpi kte cin, heekiya Wahokonwicakiyapi kin dee unpi kta.*

MIHUNKAWANJI tecihindapi kin, — en, Wakantanka omakiye cinhan, Itancan Htayetu-wotapi tawa kin he ecamon kta wacinmduza: heon etanhan Wakantanka eciyatanhan tona den dukanpi kin, owasin cicopi; Wakantanka iyehinca waŋtedakeya econnišipi qa nicopi kin, heon etanhan yaupi kte šni wacinduzapi kte šni e, Jesus Christ eciyatanhan iceciciyapi. Wicašta wanji wonwicayapi wanji tanka kage ɕa, wahna-wotapi tawa kin taku yutapi ocaje kin owasin en ehde, qa sanpa taku en ayepica šni econ, qa ehake wicašta en iyotankapi kte cin hecedan okapta; keš (taku on tanin šni) wicakicopi qon hipi šni

qa he token cantesice cin, niš eya idukcanpi. Wanji nituktepi kašta hececa en yaipi kinhan wacin nitokecapi kte šni he? Tuwe kašta tehiya qa šicaya ecakiconpi kecin kte šni he? Heon etanhan, mihunkawanjipi Christ en waštecicidapi kin, tanyan anagoptan po, okinni niyepi, Htayetuwotapi wakan kin de etanhan iyog iyeniciyapi kinhan, Wakantanka wošihda tawa kin hiyahdeniciyapi kta. Maka akan wicohan ota ecamon e, owape kta owakihi šni, wicašta wanji eye kte cin he taku šni. Tuka hecekcen eyapi kin, hena Wakantanka itokam wašakayedan icupi qa iyo-winkiyapi kta iyecece šni. Wicašta wanji okinni heye kta, Sicaya wahtaniš'a hemaca qa heon etanhan en mde kte cin kowakipa: hececa hecinhan, tokeca on iyopeniciye ça niohan kin yahdu-tokeca šni he? Tohan Wakantanka nicopi kin, Wau kte šni ce, ehapi kin iništecapi šni he? Tohan Wakantanka ake en yahdapi iyecece cin, wiyeya waun šni qa heon wai šni, ehapi kta he? Wakantanka en wohnaye wicoie hececa eyepica šni kin, he wacinksamiciya awacin po. Wotaninwašte en hececa oyakapi, wanji makoce opeton, qa wanji tatanka ihdute kta keye, ça wanji is tawicuton, qa hena on en upi kta okihipi šni keyapi, tuka hecehnana awicayuštanpi šni, tuka mahpiyatanhan owote kin en opapi kta iyececapi šni wicayawapi. Heon etanhan Wicohan wan

mduhe cin on, Wakantanka Caje kin eciyatanhan eciciyapi, Christ eciyatanhan cicopi, wiconi duhapi kte cin teyahindapi hecinhan, Okodakiciyapi wakan kin de en opa po. Wakantanka Cinhintku kin niyepi on, nagi kin Canicipawega en wiconte on ehpekiye cin, he niye wiconi duhapi kta e hecon; heon etanhan nis iye te cin he yeksuyapi kta e, Okodakiciyapi kin de econnisipi kin he iyacupi kta iyececa: qa he ecanonpi kte cin ayaktapi sni kinhan, Wakantanka en wopida tanka wan ecanonpi sni kin, he awacin po, qa he ecanonpi sni kin on etanhan wokakije wan tanka nipapi kin iwankam otke kin he nakun; ecin Itancan Wahnawotapi tawa kin en yaupi sni, qa nihunkawanjipi mahpiyatanhan woyute waste yutapi kin etanhan iyog iyeniciyapi. Dena tanyan awacannipi kinhan, Wakantanka towaste kin eciyatanhan nitawacinpi waste kta ekta yahduhomnipi kta: hena oyakhipi kta e, Wakantanka Iyotan-wasako, Ate unyanpi mahpiya ekta yanke cin, iceunkiyapi kin he unkayaстанpi kte sni.

¶ *Wanna Okodakiciyapi econpi kte cin icunhan Priest kin Wahokonwicakiyapi kin de eye kta.*

ITANCAN kin en tecihindapi kin, tona Wanikiya unkitawapi Christ Tancan qa We kin eciyatanhan Okodakiciyapi wakan kin en yaupi kta

wacinduzapi kin, tuwe Aguyapi kin he etanhan yute, ɕa Wiyatke kin he etanhan yatke kte ešta ito itokam iwanichdake kta, Saint Paul keye, ɕa iwahokonwicakiye cin he awacannipi kta. Ecin Wakiconzapi wakan kin he wicakeya, cante iyo-peiciya qa wowacinye niun kin yuha eunyakupi kinhan, wowaste kin tanka; he iyecen, iyeunc-capi sni ešta eunyakupi kinhan wokokipe kin tanka. Heon etanhan, mihunkawanjipi, ihdaco po, hecen Itancan kin niyacopi kte sni; hekta woalitani duhapi kin on awicakehan iyopei-ciya po; mnihenya qa sutaya Christ, Wanikiya unkitawapi kin wacinyan po; niohanpi kin hduwaste po, qa wicasta owasin om awicakehan cantekiciya po; hecece cinhan, wicohan wakan okalinhipica sni kin de oyapapi kta iyenicecapi kta. Qa taku owasin isanpa, Christ, Wanikiya unkitawapi kin, he Wakantanka qa wicasta napintu, he te ɕa kakije cin eciyatanhan, maka kin opekton on etanhan, Wakantanka, Ateyapi, qa Cinhintku, qa Woniya Wakan kin, onsiiciya qa awicakehan wopida yaqupi kta iyececa; unkiye wahtanis'a onunsikapi qa okpaza, qa wiconte ohanzi en unyakonpi, unkiyepi on onrika icicage, ɕa Canicipawega en te cin he iyahdeya; hecen Wakan-tanka cincaunyanpi unkagapi kta, qa wiconi owihanke wanice cin yuheunkiyapi kta e hecon. Qa ohinni Itancan unyanpi, Jesus Christ, Wani-

kiya hecedan unhapi kin, unkiyepi on ʔe, ʕa iye we-papson kin eciyatanhan wowašte ota unkicamnapi qa iyotan wašteundakapi kin hena unkiksuyapi kta; wicohan wakan okahinihpica šni kage, ʕa wašteundakapi kin heon hdusuta, qa on ohinni ʔe cin unkiksuyapi kta, qa unkiye wokicanpte tanka qa owihanke wanica unhapi kta. Heon etanhan Iye ekta, Ateyapi qa Woniya Wakan kin om, (hecen econkunpi kta iyecece cin) ecen ohinni wopida unqupi kta; ohinniyan iye token tawacin qa taku iyokipi kin ocowasin en unkićicupi kta, qa tohanyan unnipi kin hehanyan wowakan qa wicoowotanna on waecaunkiconpi kte cin he onspeunkićiciyapi kta. *Amen.*

¶ *Hehan tona Okodakiciyapi Wakan icupi kte cin, Priest kin hewicakiye kta,*

NIYEPI tona wicakeya qa awicakehan woahitani duhaki on iyopenićiyapi kin, qa wicašta om cantekiciya qa waštekidida yaunpi hecinhan, qa tokata niohanpi kin yahdutecapi kta nitawacinpi, Wakantanka woahope tawa kin ecen oyapapi, qa iye canku wakan tawa kin ohna mayanipi kta hecinhan; Wowacinye yuha, kiyedan u po, qa wokicanpte duhapi kta e, Wakiconzapi wakan kin de icu po; qa yuonihanyan canpeška makehde inajinpi, qa Wakantanka Iyotan-wašake cin ekta onšiićiya wohdaka po.

¶ *Hehan Omniciye Wohdakapi kin de, Priest kin tona Okoda kiciyapi Wakan icupi kte cin owasin om, onsiiciya canpeška makehde inajinpi, qa heyapi kta,*

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, Itancan unyanpi Jesus Christ Atkuku kin, taku owasin Kage, ça wicašta owasin Wicayaco; Unkitawacinpi, qa unkoiepe, qa unkohianpi, Hena on ohinni Nito-okinihan Wakan kin Canniyeunyanpi qa hitiunyahdapi kta iyecen, Woalitani qa wicohan sica ota econkunpi kin, hena unhdataninpi, qa on cante unšicapi. Ecinsniyan econkunpi kin dena on, awicakehan iyopeunkiciyapi, Qa cante unšicapi; Hena unkiksuyapi eca woiyokisice; Oqin kin hena okihipica šni. Onsiunda miye, Onsiunda miye, Ate iyotan waonsida; Nicinksi Itancan unyanpi Jesus Christ tohan kin eciyatanhan, Hekta kin owasin unkicicajuju miye; Qa detanhan tokata wiconi teca kin He ohnayan iyonicipi kta iyecen Waecaunniconpi kta, Ecen Nicaje woyuonihan qa wowitan yuhe kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Hehan Priest kin (Bisop en yanke cinhan he e kta) najinhan najin kta, qa Omniciye yukanpi kin ekta itoheya ihduhomni qa heye kta,*

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, malipiyata Ate unyanpi kin, he towaonsida tanka eciyatanhan, tona cante on woiyopeiciye, qa wowacinye awicakehan yuha, iye ekta ihduhomnipi kinhan, hena

wahtanipi kin wicakicicajujupi kta, iwahowicaye cigon; Onsinidapi nunwe; woahitani nitawapi kin owasin nicicajujupi qa etanhan enihdakupi nunwe; taku wašte owasin en piya niyusutapi qa iwašagniyampi nunwe; qa wiconi ohinniyan kin ekta aniupi nunwe; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin heye kta,*

Christ Wanikiya unkitawapi kin, tona iye ekta ihduhomnipi kin, wokicanpte wicoie ewicakiye cin nahon qo.

EKTA mau po, tona litayanipi qa tkeya wayaqinpi kin, ciyuwašakapi kta ce. *St. Matt. xi. 28.*

Wakantanka maka kin cantewicakiye cin, heon Cinhintku hecedan-icage cin wicaqu, hecen tuwe awacin kinhan owihanke kte šni, tuka wiconi owihanke wanica yuhe kta. *St. John iii. 16.*

Saint Paul taku eye cin nakun nahon po.

WICOIE kin de wicakapi, qa wicašta owasin icupi kta iyececa, Christ Jesus wahtanipis'a niwicaye kta e on makata hi. *1 Tim. i. 15.*

Saint John taku eye cin nakun nahon po.

WICAŠTA wanji wahtani kinhan, Ateyapi kin ekta Wawiciya wan unhapi, Jesus Christ owotanna kin hee; qa woahitani unkitawapi Icajuju kin he iye. *1 St. John ii. 1, 2.*

¶ *He ihunniye cin, hehan Priest kin heya aye kta,*

Nicantepi kin yuwankan ehdaku po.

Ayuptapi. Itancan kin ekta yuwankan eunhdakupi.

Priest. Wakantanka Itancan unyanpi kin, wopida unqupi kta.

Ayuptapi. He hecetu qa econpica.

¶ *Hehan Priest kin Itancan Wahnavotapi tawa kin ekta itoheya ihduhomni qa heye kta,*

O ITANCAN, ohinniyan, qa tukte etu kin owasin en, wopida unkeniciyapi kte cin, he hecetu lica, qa econkunpi kta iyececa, [*Ateyapi Wakan,] Wakantanka Iyotan-wasaka, Owihanke wanica.

¶ *De en itokam Itokam-eyapi kalinigapi kin he eyapi kta, wanjikalinigapi kinhan; qais hecehnana, Priest kin Omniciye kin om de ahiyaye cais eyapi kta,*

HEON etanhan Ohnihde, qa Ohnihde Itancan qa mahpiya obe kin owasin om, Nicaje wowitan kin unyatanpi qa unyatankapi; ohinniyan Unniyatani qa heunkeyapi, Wakan, Wakan, Wakan, wicota en Itancan, Wakantanka, mahpiya qa maka Nitowitan kin ojudan: Wowitan duha nunwe, O Itancan Iyotan Wankantu. *Amen.*

* *Wicoie dena [Ateyapi Wakan] eyapi kin he Yamni Taanpetu-wakan kin en eyapi kte sni.*

ITOKAM-EYAPI KIN.

Christmas-anpetu *en, qa iyohakam anpetu šakowin kin en.*

DE iyehan Jesus Christ, Nicinksi hecedan kin, unkiyepi on tonpi kta e wicayaqu kin heon; qa he, Woniya Wakan tohan kin eciyatanhan, wicasta linca icicage, hunku, Witanšna-un Mary, tancan kin etanhan; qa he woahitani asape šni, hecen unkiyepi woahitani owasin etanhan unkiciyuskapi kta. Heon etanhan Ohnihde, &c.

Easter-anpetu *en, qa iyohakan anpetu šakowin kin en.*

TUKA nicinksi Jesus Christ Itancan unyanpi wowitan yuha Kini kin, heon iyotan unniyatanpi kta iyececa: Woacaksin Tahcaskadan Cinca kin hee, unkiyepi on wošnapi, qa maka akan woahitani kin yutokan iyeya; iye te cin on wiconŧe awihnu-niya, qa ake wiconi en kini, he eciyatanhan wiconi owihanke wanice cin en unkahdipi. Heon etanhan Ohnihde, &c.

Ascension-anpetu *en, qa iyohakam anpetu šakowin kin en.*

NICINKSI iyotan teyahinda Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; he, wowitan yuha Kini kin ohakam, yutaninyan Wahosiye wicayuhe cin

owasin en ihdutanin, qa opalita najinpi icunhan mahpiya ekta wankan kinhde, he oyanke piunkiciciyapi kta e hecon: hecen iye tukten yanka hecinhan, he en unkiš eya wankan unyanpi kta, qa iye kici wowitan en Tokiconze en unkopapi kta. Heon etanhan Ohnihde, &c.

Anpetu-wakan-ska kin *en, qa iyohakam anpetu
šakpe kin en.*

JESUS CHRIST Itancan unyanpi eciyatanhan; iye hecen wicakeya iwahowicaye ciqon iyecen, Woniya Wakan kin de iyehan mahpiya eciyatanhan kuya hi, tateyanpa wašaka iyecen oqo ihnuhanna hindhe, qa wicaceji peta iyecen, Wahošiye kin awicahinhe, wowicake owasin onspewicakiye kta, qa en awicaye kta; iapi ocaje, ota wicaqu, qa nakun oyate owasin ekta Wotanin-waste kin ohinni oyakapi kta wowaditake qa tawacin mni-heca wicaqu; he eciyatanhan okpaza qa wiconuni etanhan, Niye etanhan iyoyanpa wiyakpa qa wookahuige wowicake nitawa kin qa nakun Nici-nksi Jesus Christ tawa kin ekta unkahdipi. Heon etanhan Ohnihde, &c.

Yamni Taanpetu-wakan kin, *heceden en de eyapi
kta.*

NIYE Wakantanka Niwanjidan, Itancan Niwanjidan; Wicoicage wanjidan hecedan šni, tuka

Ouncage wanjidan en Wicoicage yamni. Ateyapi towitan token wicaundapi, he iyecen Cinhintku, qa Woniya Wakan kin wicaundapi wanjidan tokeca šni, qaiš wanjidan aoptetu šni. Heon etanhan Ohnihde, &c.

¶ *Itokam-eyapi Kalinigapi otoiyoŋi iyohakam, de ahiyayapi qaiš eyapi kta.*

HEON etanhan Ohnihde, qa Ohnihde Itancan qa maŋpiya obe kin owasin om, Nicaje wowitan kin unyatanpi qa unyatankapi; ohinniyan Unniya-tanpi qa heunkeyapi, Wakan, Wakan, Wakan, wicota en Itancan, Wakantanka, maŋpiya qa maka Nitowitan kin ojudan: Wowitan duha nunwe, O Itancan Iyotan Waukantū. Amen.

¶ *Hehan Priest kin, Itancan Wahnawotapi tawa kin en, canpe-škam akehde inajin, qa tona Okodakiciyapi icupi kte cin on, Wocekiye kin de ewicakiciciye kta.*

O ITANCAN waonšida kin, Wahnawotapi Nitawa kin de en unkupi kte cin, he unkiye unkoŋanpi wašte, qa eciyatanhan en unkupi kta e unkecinpi šni, tuka Nitowaonšida tanka qa ota kin he eciyatanhan. Wahnawotapi Nitawa ihukuya okpan hinlipaye cin hee kaes unpahipi kta iyeuncceapi šni. Tuka Itancan hecedan ohinni wowaonšida yuhe cin, he Niye: Heon etanhan, Itancan Waonšida, Nicinksi Jesus Christ teyaŋinda tancan untapi, qa we unyatkanpi kin on unkiwaštepi

kta, iyecen econkunpi kta e wicada ye, hecen woah̄tani tancan unkitawapi kin Iye tancan kin on unyuskapi kta, qa unnagipi kin Iye we iyotan tehike cin on unyujajapi kta, hecen owihanke wanin iye en unyakonpi kta, qa Is unkiyepi en un kta. *Amen.*

¶ *Tohan Priest kin Wahnawotapi kin itokam inajin ca, Aguyapi qa Miniša kin yuwiye ya hecinhan, hecen Omniciye kin wici-tokam Aguyapi kin tanyan yuṣpuṣpu kta, qa Wiyatke kin nape on tanyan icu kta e wiyeya ehna ke cinhan, Yuwakanpi Wocekiye eyapi kin eye kta, de iyecen.*

WAKANTANKA İyotan-waṣaka mah̄piyata Ate unyanpi kin, Niye Nitowaonsida eciyatanhan Nicinksi-hecedan Jesus Christ Canicipawega en te kta e wicayaqu, opeunkitonpi kta e hecanon kin; (he Iye hecon kin on wancadan içiçu) maka akan woah̄tani ocowasin yutokan iyeye kta e, wawicaqupi, woṣnap!, qa wokajuju wan ojudan, owotanna, qa iyowicahi kta, ecen kaga; qa nakun Iye wiconṭe qa woṣna waṣte on wokiksuye owi-hanke ṣni wan kage, ça Wotanin-waṣte Tawa kin en, tohanyan ake hi ṣni hehanyan hecen econunṣipi: Qa wowaonsida Ateyapi kin, na unyahonpi kta onṣiiçi ya iceunniciyapi; qa nito-waṣte iyotan-waṣake cin eciyatanhan, aguyapi qa miniša kin dena niye unyaqupi kin, hecen Nicinksi Jesus Christ Wanikiya unkitawapi, woope wakan ehna ke cin he ohnayan unki cupi

kinhan, qa ƚe, qa kakije cin hena kiksuya eunya-
 kupi kinhan, iye Tancan qa We wašte linca
 etanhan eunyakupi kta: tuwe ha-
 nyetu wan en wiyopeyapi qon,^(a) en Aguyapi icu; qa wopida eye
 ƚehan,^(b) yuŝpuŝpu, qa Waonspewi-
 cakiye cin wicaqu, qa heya, Icu po,
 yuta po,^(c) de Mitancan kin ee ce,
 he niyepi on elipeyapi; Miyeksu-
 yapi kta e decen econ po. Iyecen,
 ake wota ayaŝtanpi qehan,^(d) Wiya-
 tke kin icu; qa wopida eye ƚehan,
 wicaqu, qa heya, De etanhan owa-
 sin yatkan po; de^(e) Wowahokiciye
 Teca en Mawe, niyepi on papsonpi
 kin ee ce, qa nakun wicota on,
 woah̄tani yutokan iyewicakiciciye
 kta e; tohan de datkanpi kta eca, en Miksuyapi
 ece, qa decen econ po. *Amen.*

(a) *De en Priest kin Waksica kin nape en icu kta.*

(b) *De en Aguyapikin Yuŝpuŝpu kta.*

(c) *Qa de en Aguyapi kin owasin nape akan ehna ke kta.*

(d) *De en Wiya-tke nape kin en icu kta.*

(e) *Qa de en tonakiya Miniŝa yuwakanpi kta, ohna he cin owasin, nape akan ehna ke kta.*

¶ *Hehan Priest kin ito tokaheya Okodakiciyapi kin napin etanhan icu kta, qa hehan Biŝop, qa Priest, qa Diakon (tona en yankapi kin) he iyecen wicaqu kta, qa he iyohakam oweci-han Omniciye eu yukanpi kin, nape en wicaqu kta, owasin yuonihanyan canpeŝka makehde inajinpi kta. Qa tohan Aguyapi kin wicaqu kinhan, heye kta,*

ITANCAN unyanpi Jesus Christ Tancan kin, niye on wicaqupi kin he dee ce, nitancan qa ninagi wiconi owihanke wanice cin ekta ai nunwe. De

ieu qa Christ niye on ɛe cin he kiksuya yuta wo, qa nicante kin ekta, wowacinye eciyatanhan, pidaya, iye en wota wo.

¶ *Qa Wicaŝta Wakan kin, Wiyatke wicaqu kin, keye kta,*

ITANCAN unyanpi Jesus Christ We kin, niye on papsonpi kin he dee ce, nitancan qa ninagi wiconi owibanke wanice cin ekta ai nunwe. De yatke ɛa Christ We kin niye on papsonpi kin he kiksuye, ɛa pida wo.

¶ *Aguyapi qa Minisa yuwakanpi kin unma iyowicahi ŝni kinhan, Priest kin ake onge yuwakan kta, tokaheya econ qon he ake iyecen; detanhan eye kta—Wakantanka Iyotan-waŝa-ka, wowitan owasin nitawa nunwe—qa wicoie kin dehanyan ihunniye kta—Tancan qa We waŝte linca etanhan eunyakupi kta—eyapi kin hehanyan.*

¶ *Tohan wanna owasin icupi kinhan, Wicaŝta Wakan kin Itancan Tawalnawotapi kin ekta kinajin, qa yuonihanyan Yuwakanpi kin tona oyaptapi kin hena mniuhaska wan on akolipa ehnahe kta.*

¶ *Hehan Wicaŝta Wakan kin Itancan Tawocekiye kin eye kta, qa Omniciye kin owasin ecen ihakam eyapi kta.*

ATE unyanpi, mahpiya ekta nanke cin, Nicaje wakanlapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Mahpiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka aken econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinŝniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen waunhtalipi kin unkicicajuju miye. Qa taku

wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye; Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye: Wokiconze kin, qa wowašake kin, qa wowitan kin, hena ohinni qa ohinni nitawa heon. Amen.

¶ *Iyokaham de iyecen eyapi kta.*

O ITANCAN qa Ateyapi mahpiyata, dehan woyatan qa wopida wošnapi econkunpi kin de, Ateyapi wowašte duhe cin, eciyatanhan edaku kta awica-kehan uncinpi; qa Nicinksi Jesus Christ tohan qa te cin eciyatanhan, qa iye we on wowacinye kin, hena eciyatanhan, unkiyepi, qa Okodakiciye nitawa kin ocowasin, woalitani unhapi kin yutokan iyeya ya, ça iye kakije cin eciyatanhan wowašte tonakeca kin owasin sdonunyanpi kta e, iyotan onšiičiya iceunniciyapi. Qa dehan, O Itancan, niye en ehpeunkičiyapi, unkiyepi, unkitancanpi, qa unnagipi iyecetuya, wakanyan, niyake waunkičihdušnapi; qa unkiyepi ocowasin, qa tona Okodakiciyapi Wakan kin de etanhan eunyakupi icupi kta, mahpiyata woyawakan nitawa qa nito-wašte ojupidan kta. Qa woalitani ota unhapi kin, heon wošnapi ecaunniconpi kta iyeuncecapi šni ešta; hececa ešta wicoľian ecaunniconpi qa econkunpi kta iyecece cin de iyacu kta, iceunniciyapi; wowašte unhapi kin ayakta šni, tuka wicošice unyecicajujupi kta, Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan; he eciyatanhan, qa he on,

Woniya Wakan yuokonwanjidan kin kici, O Ateyapi Iyotan-wasaka, wowitan qa wookinihan owasin nitawa nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Qais de.*

WAKANTANKA Iyotan-wasaka, qa owihanke wanin niun kin, tona wowakan okalinilipica shi nitawa dena etanhan eunyakupi kin, hena owasin Nicinksi Wanikiya unkitawapi Jesus Christ Tancan qa We iyotan waste kin, he woniya tawoyute kin eciyatanhan yun-unyakiyapi kin, heon wopida unkeniciyapi; qa heciyatanhan unkiyepi ekta nitoyokipi qa nitowaste kin he tanyan sdonyeunyakiyapi; qa Nicinksi tancan wakan kin unketanhanpi hinca, wicasta tona wowacinye yuhapi owasin witayapi kin he hee; qa Nicinksi iyotan tehiya kakije ca te cin, he eciyatanhan, wokiconze owihanke wanica nitawa kin en ounpapi kta e woape unhapi. Qa, O mahipiyata Ateyapi kin, nitowaste kin on ounyakiyapi kta, onshiciya iceunniciyapi, hecen okodakiciye wakan kin he en ohinni unyakonpi kta, qa wicohan waste tona ohna maunnipi kta e unyaqupi kin owasin econkunpi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan, he iye, qa niye, qa Woniya Wakan kin om, woyuonihan qa wowitan owasin yuha nunwe, maka owihanke wanin. *Amen.*

¶ *Hehan Gloria in excelsis, eyapi qais ahiyayapi kta*

WANKAN Wakantanka wowitan yuha nunwe, qa maka akan wookiye, wicašta ekta wicotawacin wašte. Unniyatanpi, unniyawastepe, ohounnidapi, unniyaonihanpi, wopida unnicupi nitowitan tanka kin heon, O Itancan Wakantanka, mahpiyata Itancan, Wakantanka, Ate Iyotan-wašaka.

O Itancan, Cinca hecedan-icage cin, Jesus Christ; O Itancan Wakantanka, Wakantanka Tacincadan tawa, Ateyapi Cinhintku, maka etanhan woahitani yutokan iyeyaye cin, onsiunda miye. Maka etanhan woahitani yutokan iyeyaye cin, onsiunda miye. Maka etanhan woahitani yutokan iyeyaye cin, wocekiye unkitawapi kin eyaku ye. Wakantanka Ate etapa kin en idotanke cin, onsiunda miye.

Nišnana niwakan heon; nišnana, Initančan; nišnana, O Christ, Woniya Wakan kin kici, Wakantanka Ate towitan kin en, iyotan wankan yaun. *Amen.*

¶ *Hehan Priest kin (Bišop en yanke cinhan) Woyawašte kin de un hdewicaye kta.*

WAKANTANKA tawookiye, wookalinige owasin isanpa kin, nicantepe qa nitawacinpi kin, Wakantanka qa iye Cinhintku Jesus Christ Itancan unyanpi toksape qa towaštedake kin en niyuhapi nunwe. Qa Wakantanka Iyotan-wašaka toyawašte

kin, Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya Wakan kin, niyepi opeya, ohinniyan un nunwe. *Amen.*

¶ *Wocekiye kin dena, Hanlianna, qais Htayetu, qais Okodakiciyapi econpi en Wacekiyapi, iyohakam Wicašta Wakan kin iyokipi qa cin kinhan etanhan eye kta.*

ONSIDAYA ounkiya miye, O Itancan, waundapi qa waceunkiyapi kin dena en, qa nitaokiye tacankupi kin wiconi owihanke wanice cin iyahde-wicayaye kta; hecen wiconi tepica en unyakonpi kin, den taku owasin tokeca aya ešta, ohinui nito-waonsida iyotan qa wookiye nitawa kin he wowinapeyapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

O ITANCAN Iyotan-waşaka, qa Wakantanka ohinniyan kin, uncantepi qa untancanpi kin napin, woope nitawa canku kin en, qa woahope nitawa en wicohan kin ohna maunnipi kta e, duhe, duwakan, qa awandake kta, iceunniciyapi; hecen, waawanyake iyotan waşaka nitawa kin eciyatanhan, dehan qa ohinniyan, untancanpi qa unnagipi kin tanyan unpi kta; Wanikiye ça Itancan unyanpi Jesus Christ eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-waşaka, anpetu kin de en wicoie wicanoge kin on naunhonpi kin, hena nitowašte kin eciyatanhan uncantepi kin mahen

icaliyaye kta, iceunniciyapi, hecen etanhan wiconi wašte waskuyeca kin icage kta, qa he eciyatanhan Nicaje kin woyuonihan qa woyatan yuhe kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

O ITANCAN, nitowacantkiye iyotan wašte kin on unkohianyanpi owasin en econunkiya miye, qa nitowookiye ohinni kin on unyutokata miye; hecen taku econkunpi owasin en, niye en unko-zapi, econkunpi, qa unstanpi kinhan, hena on Nicaje wakan unyatanpi kta, hecen owihanke ekta nitowaonsida eciyatanhan wiconi ohinniyan unhapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-wasaka, wicoksape owasin owahinnape kin, taku uncinpi owasin undapi šni ecen sdonyaya, qa ecinšnivan undapi ece kin nakun; Wowasake šni unhapi kin onsiunyadapi kta, iceunniciyapi; qa taku undapi iyeuncecapi šni qa ikounpapi, qa untonwanpi šni kin on tona undapi kta unkokihipi šni kin, hena unyaqupi kta iceunniciyapi, Nicinkši Jesus Christ towašte kin on eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-wasaka, tona Nicinkši Caje eciyatanhan taku nicidapi kinhan, nayañon kta kehe ciqon; Nakaha tona wounnicidapi qa ceunniciyapi kin hena ekta onsidaya ninoge

uyaye kta iceunniciyapi ; qa tonakiya nitawacin ohnayan wacinyan undapi hecinhan hena awicakehan unhapi kta, hecen on wiunkakijapi kin, wookiye unyakidustanpi kta, qa nitowitan kin unyutokatapi kta ; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Anpetu-wakan kin owasin qa Anpetu tokeca Wakan-yawapi kin hena en (Wahokonwicakijapi qais Okodakiciyapi econpi wanice cinhan) Okodakiciyapi econpi en taku econpi kte eiqon owasin eyapi kta, Wotaninivašte ihanke kin hehanyan, qa Wicayawaštepi kin he ehake kta.*

¶ *Okodakiciyapi econpi kin ihunniyanpi, qa Aguyapi qa Minisa yuwakanpi kin onge ecen yanke cinhan, Tipi-wakan kin etanhan tankan ayapi kte sni ; tuka Wicayawaštepi kin ihunni kinhan hecehnana Wicašta Wakan kin Okodakiciyapi icupi kin wanjikji om yuonihanyan yutapi qa yathanpi kta.*

OMNICIYE KIN EN

HOKSIYOPA BAPTISMA WICAQUPI KIN,

TIPI-WAKAN KIN OHNA UNPI KTA.

- ¶ *Anpetu Wakan qa Anpetu tona Wakan-yawapi, qais Wocekiye Anpetu en ecedan Baptisma wicaqupi kta iyecece cin, he Omniciye kin iwaktawicayapi kta. Hececa esta (econpi iyecece cinhan) anpetu tukte e kasta en Baptisma wicaqupi kta.*
- ¶ *Hoksiyopa tona Baptisma wicaqupi kte cin, Wica kin otoiyohi, okihipi kinhan, Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi nom, qa Inakiyapi wanji yuhapi kta; qa Winyan kin is, Wakantaka eciyatanhan Atekiyapi wanji qa Inawicakiyapi nom yuhapi kta; qa Hunkakewicayapi kin, cinpi kinhan, Waewicakiciyapi heca, iyecen en najinpi, okihipi kta.*
- ¶ *Tohan Hoksiyopa Baptisma wicaqupi kte cin, Hunkakewicayapi kin qais Waewicakiciyapi kin, Wicašta Wakan kin, Hanlianna Cekiyapi kin itokam okiyakapi kta. Qa hehan Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin, qa Omniciye kin Hoksiyopa kin kici Ohnabaptisma-wicaqupi kin en wigeya inajinpi kta, Hanlianna Cekiyapi kin en Woonspe ehake kin ihunnikiyapi, qais Htayetu Cekiyapi kin en Woonspe ehake kin ihunnikiyapi unmatukte Wicašta Wakan kin hdałinige kin hehan. Qa Wicašta Wakan kin Ohnabaptisma-wicaqupi kin en hinajin kta, (qa he hehan mini ska ojudan okaštampi kta,) qa heye kta,*

HOKSIYOPA kin de wanna Baptisma qupi, qais hinnałin heconpi šni he?

¶ Hiya, eyapi kinhan : hehan Wicašta Wakan kin de ohna eye kta.

WAŠTECICIDAPI kin, wicašta owasin woahitani en icagapi, qa en wicatonpi kin, heon etanhan ; qa Christ Wanikiya unkitawapi hecen eya, Tuwe Mini qa Woniya Wakan kin eciyatanhan teca tonpi šni kinhan, Wakantanka tokiconze kin en tin iyaye kta okihi šni, keya ; Wakantanka Ateyapi kin, Itancan unyanpi Jesus Christ, towaonsida wopteca šni kin eciyatanhan, Hokšiyopa kin *de* taku iyecinka *yuhe* kta *okihi* šni kin, he *yuhekiye* kta iceyakiyapi kta, e ceciciyapi ; hecen Mini qa Woniya Wakan eciyatanhan Baptisma *qupi* kta, qa Christ Okodakiciye wakan tawa kin en *icupi* kta, qa opa qa niun kin heca *kagapi* kta.

¶ Hehan Wicašta Wakan kin heye kta,

Ceunkiyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa owihanke wanica, niye nitowaonsida tanka eciyatanhan Noah tiyohnaka om mini on tapi kta, tuka wata wan ohna niwicayaye cin ; qa nakun nitaoyate, Israel cincapi kin, Miniwanca Sa kin ehna tanyan awicade, qa he eciyatanhan Baptisma wakan nitawa kin yahdutanin ; qa Nicinksi nina wašteyakida Jesus Christ, Jordan wakpa kin en Baptisma *qupi* kin, he eciyatanhan, woahitani yujaja kta okahnihpica šni e, Mini duwakan, Hokšiyopa kin *de* nitowaonsida

wopteca šni kin on, onšidaya *ayatonwe* kta e ice-unniciyapi; Woniya Wakan kin on *yujaja* qa *yuwakan* ye; hecen wošihda nitawa kin etanhan *eyakupi*, qa Christ Okodakiciye tawa wata kin en opeya *icupi* kta; qa wowaciye en sutaya *un*, qa woape eciyatanhan wowiyuškinyan *un*, qa wocantkiye kin en hutkan icahiya *un* kinhan, woiyokišice wiconi kin de en taja kin he sam *iyaye*, ça owihanke kin ekta, wiconi owihanke wanica makece kin en *i* kta, qa hen nici maka owihanke wanin wokiconze *yuhe* kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa tēpicašni kin tona taku icakijapi owicakiye cin, qa nakun tona wowinapeniyampi kin iwicakiye cin, tona wicadapi kin, wiconi tawapi kin, qa t̄api kin woekicetu tawapi kin; Hokšiyopa kin *de* on hoyeunniciyapi, hecen Baptisma wakan nitawa en *u* kin, he on tecawicatonpi wakan kin eciyatanhan woahitani *yuhe* cin kicicajujupi kta. O Itancan, *he icu* ye, Nicinkši nina waštēyakida kin eciyatanhan, hecen ecanon kta kehe ciqon, qa heha, Da po, kinhan duhapi kta ce; ode po, kinhan iyeyayapi kta ce; katoto po, kinhan niciyuhdokapi kta ce. He iye-cen dehan tona undapi kin unqu miye; tona unkodepi kin, iyeyeunyan miye; qa tona unkatotopi kin tiyopa unkiyuhdoka miye; hecen Hokšiyopa

kin *de* malipiya eciyatanhan wicayujajapi nitawa, toyawašte owihanke wanice cin he *yuhe* kta, qa nitokiconze owihanke wanica en *i* kta, he unyaqupi kta kehe cigon, Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. *Amen.*

¶ *Hehan oyate inanjinpi, Wicašta Wakan kin hecen eye kta.*

Saint *Mark* Wotanin-wašte en wicoie kin, nalion po, Wicowoyake iwikcemna, qa Oehde iakeyamnini kin he en owapi.

CHRIST en hokšiyopa cikcistinna awicahipi, wicayutan kta heon; unkan waon-pewicakiye cin hokšiyopa awicahipi kin iyopewicayapi. Tuka Jesus he wanyake çehan nina iyokipi šni, qa hewicakiya, Hokšiyopa cikcistinna en maupi kte cin iyowinwicakiyapi, qa wicakišicapi šni po; Wakantanka tokiconze dececapi kin etanhanpi heon. Awicakehan heciciyapi, Tuwe Wakantanka tokiconze kin hokšiyopa cistinna wan iyecen icu šni kinhan, he en iyaye kte šni. Qa hehan isto ekta ewicayaku, qa nape awicahnake, ça wicaya-wašte.

¶ *Wotanin-wašte yawapi kin iyohakam, Wicašta Wakan kin Wotanin-wašte kin eciyatanhan Wowahokonkiye ptecedan kin de eye kta.*

WAŠTECICIDAPI kin, Wotanin-wašte kin de en, Wanikiya unkitawapi Christ Iye oie kin naya-

honpi, hokšiyopa kin iye en auwicaši kin he; tona iye en upi kte cin iyowinwicakiyapi šni kin hena wicaba kin he; qa hena token iyaonpepica šni unpi kin, he wicašta owasin is iyecen ohanyewicaši, he nayahonpi. Iye akantuya tohan qa wiyute cin eciyatanhan cante waštaya wacinwica-kiyuze cin, he hdutanin kin, he wandakapi; ecin iye isto kin on adoksohan ewicayaku, nape awicahna ke ça wicayawašte. Heon etanhan waceṭunhdapi šni po, tuka awicakehan wicada po, hecen Hokšiyopa den *yanke cin* iyecen onšidaya *icu* kta; wowaonšida isto kin on adoksohan *yuze* kta; wiconi owihanke šni, woyawašte kin he *qu* kta, qa tokiconze owihanke wanica kin *opekiye* kta. Heon etanhan, mahpiyata Ate unyanpi kin Hokšiyopa kin *de* waštaya wacin *kiyuze* cin, he iye Cinhintku Jesus Christ eciyatanhan yutanin kin, wicaundapi; qa Hokšiyopa kin *de* Baptisma wakan en *unkaupi* kin wicohan wacantkiye kin he iye iyowinunkiyapi kin, takudan on ceṭununhdapi šni, heon ohodaya qa wacinyan wopida unkekiciyapi kta, qa heunkiyapi kta.

WAKANTANKA Iyotan-wašaka qa ohinniyan, mahpiyata Ateyapi kin, niye en wowašte, qa wuwacinye nitawa etanhan, wicoksape kin ekta unyecopi kin, heon onšiičiya wopida unkeniciyapi; Unkiyepi en wicoksape kin *de* yuota, qa

wowacinye kin de owihanke wanin yusuta ye. Hokšiyopa kin *de* Nitaniya Wakan kin *qu* ye. hecen teca *tonpi*, qa wowanikiye owihanke wanice cin he *tawaye* kta; Itancan unyanpi Jesus Christ eciyatanhan, he iye, niye qa Woniya Wakan kin om niun qa wokiconze yuha, dehan qa owihanke wanin. Amen.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin decen ewicakiye kta.*

WAŠTECICIDAPI kin, Hokšiyopa kin *de* Baptisma *qupi* kta on den *ayahipi*; Itancan unyanpi Jesus Christ *eyaku* kta, qa woah̄tani *tawa* kin etanhan *kiyuške* kta, qa Woniya Wakan kin on *yuwakan* kta, mah̄piya wokiconze kin *qu* kta, qa wiconi owihanke wanice cin *yuhekiye* kta e iceyakiyapi. Qa nakun Itancan unyanpi Jesus Christ iye Wotaninwašte *tawa* kin en, taku nakaha iceyakiyapi kin, hena owasin unqupi kta keye ciqon he *nayahonpi*; qa iye hecen eye cin on, awicakehan ecen econ kta.

Heon etanhan, Christ wanna hecen econ kta keye cin, heon Hokšiyopa kin *de* iš eya awicakehan niyepi on (tohanyan tawacin *oičihi* šni hehanyan) wakanšica qa tohan kin owasin hena *ehpeye* kta, qa ohinniyan Wakantanka Oie wakan kin *wicada*, qa woahope *tawa* waanagoptanyan *yuhe* kta, *keye* kta.

Heon etanhan heciciyapi,

NIYE, Hokšiyopa kin de caje kin on wakansica qa tohan kin owasin, qa maka kin de akan taku woatakuni šni qa wowitan kin, qa he en wakon wicotawacin kin, qa wicacelipi kin en woalitani cantiheyapi kin, hena elipeyaye, ça hecen ihakam de kte šni, qa iniyutan kte šni keyeciya he?

Ayuptapi. Owasin elipewaye.

Wicašta Wakan. Wakantanka, Ateyapi Iyotan-wašake cin, małpiya maka iyahna Kage cin, he wicayada he?

Qa Jesus Christ, Cinhintku hecena, Itancan unyanpi kin; Qa He Woniya Wakan eciyatanhan icaga, Witanšna un Mary etanhan tonpi; Pontius Pilate kakišya, Canicipawega en okatanpi, ɛ, ça hapi; Kuya hades ekta i, qa Iyamnican wicaɛ. cin etanhan kini; Wankan małpiya kin ekta iyaye, Ça Wakantanka, Ateyapi Iyotan-wašaka etapa kin eciyatanhan iyotanka; qa heciyatanhan wicašta nipi qa ɛpi kin wicayaco u kta.

Qa Woniya Wakan kin he wicayada he; Okodakiciye Wakan Owancaya kin; Wakanpi Odakonkiciyapi kin; Woalitani kajujupi kin; Wicatancan kini kte cin; Qa Wiconi owihanke wanice cin. Amen.

Ayuptapi. Hena owasin sutaya wicwada.

Wicašta Wakan. Qa Wowacinye kin de ohnayan Baptisma niɛupi kta he?

Ayuptapi. Hecen wacin.

Wicašta Wakan. Hecen Wakantanka tawacin qa woahope wakan tawa kin awacin, anagoptanyan duhe kta, qa tohanyan yani kin he ohnayan mayani kta he?

Ayuptapi. Ho.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin heye kta,*

O WAKANTANKA waonsida, hecetuya ye, Adam tannina kin Hokšiyopa kin *de* en *hapi*, hecen wicašta teca kin en *inajin* nunwe. *Amen.*

Woahitani wicotawacin kin owasin en *ta*, qa Woniya eciyatanhan taku kin owasin en *ni* qa *oicaga* nunwe. *Amen.*

Qa *ohiye* kta e wowašake qa wookihi *yaqu* kta, qa wakanšica, qa maka kin *de*, qa wicacełpi kin, hena iwankam *iyeciya* nunwe. *Amen.*

Tuwe den wowahokonkiye qa wicołhan unkita-wapi eciyatanhan niye en wicayawakanpi kin, hecen malipiya eciyatanhan wowašte yuhapi kta e yuecetuye, qa owihanke wanin wowiyun yuhapi kta, nitowaonsida eciyatanhan, O Itancan Wakantanka wašte, niye niyaun, qa taku owasin awandaka, maka owihanke wanin. *Amen.*

WAKANTANKA Iyotan-wašaka, owihanke wanin niun kin, he iye Cinhintku iyotan telinda, Jesus Christ, iye woahitani unkicicajupupi kta e, cuwi

tehiike cin etanhan mini qa we napin papson kin ;
 qa waonspewicakiye cin hecen econwicaši, yapi
 qa oyate owašin waonspewicakiyapi kta keya, qa
 Ateyapi kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya
 Wakan kin hena Cajeyan Baptisma wicaquwicaši ;
 Omniciye nitawa token ceniciyapi kin, ayatonwe
 kta, iceunniciyapi ; Mini kin de woahitani ata-
 ninsniyan yujaja kta e yuwakan ye ; qa Hokši-
 yopa kin *de* nakaha he ohna Baptisma *qupi* kte
 cin, nitowašte kin ocowasin *icu* kta e yuecetu ye,
 hecen nicinca wicakapi kin opeya ohinni *un*
 kta ; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan.
Amen.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin Hokšiyopa kin nape ohna icu kta,
 qa Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicaki-
 yapi kin hewicakiye kta,*

Hokšiyopa kin de cajeyata po.

¶ *Qa hehan is wicihakam cajeyate (hena iyececu kta okiyakapi
 cinhan) Mini kin en iyanana qa itonpeya oputkan kta, qa
 heye kta,*

N. ATEYAPI kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya
 Wakan kin Cajeyan Baptisma ciçu. Amen.

¶ *Tuka hokšiyopa kin sutašni okiyakapi cinhan Mini akaštanpi
 hecetuya kta, qa oiepi itokam he eye kta,*

N. ATEYAPI kin, qa Cinhintku kin, qa Woniya
 Wakan kin Cajeyan Baptisma ciçu. Amen.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin heye kta,*

HOKSIYOPA kin de Christ optaye tawa omniciye kin en opeya eunyakupi; qa Canicipawega wape-tokeca kin on wapetog * untonpi, * *De en Wicašta Wakan kin Hoksiyopa ite kin en Canicipawega wan kage kta.* hecen detanhan tokata Christ ici-paweli okatanpi eciyatanhan wowacinye kin, he istece šni yatanin

kte cin heon, qa wica iyecen wapaha tawa ihukuya okicize econ kta, woahitani, maka kin de, qa wakansica hena kipajinyan; qa tohanyan ni kin hehanyan Christ taakicita qa taokiye wacinyepica kin heca kta. Amen.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin heye kta,*

MIHUNKAWANJI tecihindapi kin, Hoksiyopa kin *de teca tonpi*, qa Christ Okodakiciye tawa tancan kin en *aicage* cin, he wandakapi, heon etanhan Wakantanka Iyotan wašake cin wowaste kin dena on wopida unkekiciyapi kta; qa owasin okonwanjidan iye ekta ceunkiyapi kta, hecen Hoksiyopa kin *de nakaha token econ* kin, hecedan tohanyan *ni* kin hehanyan ohnayan *ope* kta.

¶ *Hehan owasin canpeška makehde inajinpi, qa heyapi kta,* ATE unyanpi, malipiya ekta nanke cin, Nicaje wakandapi nunwe. Nitokiconze u nunwe. Malipiya ekta nitawacin econpi kin, He iyecen maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aguyapi kin, anpetu kin de unqu miye. Qa tona ecinsniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajujupi, He iyecen

waunhtanipi kin unkicicajuju miye. Qa taku wawiyutan kin ekta unkayapi šni miye; Tuka taku šice cin etanhan eunhdaku miye. Amen.

¶ *Hehan Wicašta Wakan kin heye kta,*

ATEYAPI iyotan waonsida, Hokšiyopa kin *de* hecen iyonicipi, qa Nitaniya Wakan kin on teca *tonpi*, qa wiyacinyan niye Cinca *yaye* kta e *edaku*, qa Okodakiciye wakan nitawa kin *opeya-kiye* cin, hena on cante eciyatanhan wopida unkeniciyapi. Qa he woahitani on *te*, ça wicoowotanna en *kini*, qa Christ *te* cin kici *hapi* kin, heon wicašta tannina kin icipaweli *okatan* kta, qa woahitani tancan kin ocowasin *ehipeye* kta, onšiičiya iceunniciyapi; qa Nicinkši *te* cin kicica *kiyapi* kin, he iyecen kini kin nakun kicica *kiyapi* kta; hecen owihanke ekta, Okodakiciye wakan nitawa kin owasin om, wokiconze owihanke wanica nitawa kin *tawakiyapi* kta; Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

¶ *Hehan, owasin najinpi, qa Wicašta Wakan kin, Wakantanka eciyatanhan Atewicakiyapi qa Inawicakiyapi kin Wowahokonkiye kin de ewicakiye kta,*

HOKŠIYOPA kin *de* wakanšica qa tohan kin owasin *ehipeye*, ça Wakantanka *wicada* qa *waecakicon* kta, niyepi on *iciconze* cin, heon etanhan; Hokšiyopa kin *de* waonspe *kiyapi* kte cin he niye iwandakapi

kta, he wicohan nitawapi, tohan waonspe *kiyapi* kta iyececa iyehan *i* kinhan, token *ohanye* ça wicohan *ope* kta den *keyeciyapi* kin, he yeksuyapi kta. Qa hecen tanyan *okahnige* ça *onspe* kta e, Wahokonwicakiyapi *nahon* kte cin *eyakkiyapi* kta; qa iyotan Wowicada kin he, qa Itancan Tawocekiye kin he, qa Woahope Wikcemna kin hena, qa taku tonakiya Christian sdonye ça wicada kta qa on *nagi* kin tanyan *un* kta iyecece cin, hena *onspe* kta e iyahnipi kta; qa Hoksiyopa kin *de* Wakantanka ahopeya qa Christ wacinyanpi kin heca iyecen *ohanye* kte cin he nakun; qa Baptisma unqupi kin he wicohan wan unhapi kin, he ohinni yeksuyapi kta; Wanikiya unkitawapi Christ ohanye cin, he unkopapi, qa iye iyecen unkagapi kte cin hee; unkiyepi on *te*, ça ake kini kin, he iyecen tona Baptisma unqupi kin, hena woahitani etanhan un^{ta}pi, qa wicoowotanna en ake unkinipi kta; ohinniyan wicotawacin *sica* unhapi kin hena unkipajinpi, qa anpetu iyohi wowaste owasin en qa Wakantanka ohodaya unnipi kte cin he ohna maunnipi kta.

¶ *Hehan de koya eye kta,*

HOKSIYOPA kin *de* Wowicada kin he, qa Itancan Tawocekiye kin he, qa Woahope Wikcemna kin hena, wanna eya *okihi*, qa Okodakiciye eciyatanhan Wiwicawangapi tona *onspe* kta iyecece cin, hena

onspe kinhan, Bisop wicayusutapi *ecakicon* kta e en *ayaupi* kte cin, he awandakapi kta.

Hokśiyopapi Baptisma wicaqupi kin, tona inali woalitani econpi śni tapi kta, hena awicakehan niwicayapi kta, he Wowapi Wakan etanhan tanyan sdonypapi.

Microformed by
Preservation
Services

C
mm # 6518.08

June 1, 1994

T889.

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 00578 4392